

А. Н. КАРМАНОВА

ӖНІЯ КОМИ КЫВ. ЛЕКСИКОЛОГИЯ

СЫКТЫВКАР 1991

НАУКА ДА ВЫСШОЙ ШКОЛА КУЗЯ РСФСР-СА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ КОМИТЕТ
СЫКТЫВКАРСА ГОСУДАРСТВЕННОЙ УНИВЕРСИТЕТ

А. Н. КАРМАНОВА

ӨНІЯ КОМИ КЫВ. ЛЕКСИКОЛОГИЯ

Спецкурсысь учебной пособие

Сыктывкар 1991

ВЕЖОРТАС БОКСЯНЬ ТОРЪЯКЫВЪЯС ВИДЛАЛОМ

Лексикологияын торъякыв кыз медся тӧдчана сӕрни единица видлавсӧ вежортас боксяныс, словарной составын места сертиыс, сӕрниын вӧдитчӧм боксяныс, чӧжӧм-лоӧм боксяныс.

Коми кыв лексикаӧн тӧдмасигӧн аддзам: ӧти торъякывъяс (слово) матынӧсь вежортас сертиыс, кыззи дзирдавын — лӧставны — югъявын — веравны; мӧдъяслӧн дзик паныд вежортасъясныс: лӧчыд — ныж (пурт); ӧти торъякывйыс-некымын вежортаса: лӧк поводдя, лӧк мӧвп, лӧк керка, лӧк морт, лӧк кад и с. в.; ӧткодя юргыс, но вежортаснас торъялыс кывъяс: тыш — тыш пансис и чер тыш; торъякывъяс пиыс ӧтияс чужисны коми сӕрниын, а мукӧдъясыс пырисны мукӧд кывъя сӕрниыс, кызз быдмӧг и сакар; уна торъякыв позыӧ аддзыны сӧмын словаръясыс, сӕрниын оз нин паныдаслыны либӧ гежӧда паныдасылӧны, кызз урадник, вот 'налог', ури 'мир'.

Торъякыв лоӧ медся тӧдчанаӧн сӕрни артмӧдӧмын. Но сийӧ оз вермы лоны сӕрни шыястӧг, грамматическӧй формаяс-тӧг (падежа, морта, када, лыда). Мый жӧ сийӧ торъякывйыс? Сийӧ сэтшӧм сӕрни единица, кодӧ артмӧ сӕрни шыяслӧн сочетаниеыс и кутӧ торъя вежортас, овлӧ коми кывлӧн грамматическӧй законъяслы лӧсялана формаясын и вежортас да грамматическӧй формаяс сертиыс пырӧ торъя кывсикасӧ.

Торъякывйӧн лоасны оз сӧмын сэтшӧмъяс, кызз гӧрд, гижны, ӧшинь, но сӧдзжӧ и нин, да, дерт, и, кӧть, ӧд, ох!, со, гашкӧ и с. в. Ӧта-мӧдсыс, дерт, тайӧ кывъясыс зӧв ӧна торъялӧны. Ӧтияс на пиыс нимтӧны олӧмса лоӧмтор, предмет, признак, действие, овлӧны уна сикас формаын мукӧд кывъяс-кӧд йитчигӧн; мӧдъясыс нинӧм оз нимтыны, а сӧмын пыртсӧны сӕрниас мӧвпыслыс торъя рӧмъяс петкӧдлӧм могыс, висьталантор дорас мортлыс видзӧдлассӧ тӧдчӧдӧны и с. в.

Торъякывъяслӧн, сӧдзкӧ, петкӧдчӧ некымын сикас вежортас: лексическӧй, грамматическӧй, эмоциональной и модальной. Лексическӧй вежортасыс медся тӧдчана и быд кывлӧн сийӧ аслыссикас, кутшӧм кӧть формаын кывйыс ӧз вӧв: лым,

лымсö, лымйысь. Тайö кывйыс нимтö тöлын енэжсянь усьысь кöдзыд чирьяс и сöмын.

Торьякывьяс сёрниын öта-мöдыскöд йитчöны формаяснас, кодъяслы лöсялö кутшöмкö грамматическöй вежöртас. **Шондi лымсö сёйис.** Танi **лымсö** кывлөн лексическöй вежöртас кызди эм и содтöд, грамматическöй 'действие объект' вежöртас, кодi петкöдчö керан падежа формасыс. **Лымйöн тырисны гöпьяс.** **Лымйöн** кыв формаөн петкöдлысьö 'действие вöчан объект' грамматическöй вежöртас. Татшöмсяма вежöртасьясыс лöсялöны предмет петкöдлысь торьякывьяслы. Действие вежöртаса кывьяслөн нин аслыссыкас грамматическöй вежöртасьяс (кад, лыд, морт, с. в.). А кывбöрьяслөн, союзяслөн, частицаяслөн-сöмын грамматическöй вежöртас.

Кыв формаясөн сёрнитысьыс вермö донъявны предметсö, лöомторсö: **пасьшой, пиук, кöчилъ, шудшöн.** Тайö кыв формаяссыс тöдчö предметсö улö донъялöм и лелькуйтöм, пыдди пуктöм — эмоциональнöй вежöртас. Сöмын эмоциональнöй вежöртас тöдчö **шондiбан, майбыр, сьöлöмшöр, сёшайт** кывьяслөн, междометиеяслөн.

Эмöсь сiдзжö кыв формаяс и торьякывьяс, кодъяс петкöдлöны висьталанторйысьысь олöмыскöд йитöдсö: збыль вöлис, лоас либö эм висьталанторйыс, либö соссьысьö сiйö. Тайö модальнöй вежöртас, и петкöдчö сiйö глаголлөн морта, када формаясысь: **зэрö, зэрис, зэрас; оз зэр, эз зэр.**

Торьякывьяс пиысь öткымынъяслөн эм сöмын модальнöй вежöртас: **дерт, гашкö, кöнкö.**

Индöм вежöртасьясысь медтöдчанаыс-лексическöй вежöртас. Сiйö йитчöма кывлөн нимтана (назывнöй, номинативнöй) функциякöд. Унджык кывйыс нимтöны предметьяс, вöвлöмторьяс, признакьяс. Грамматика боксянь тайö эмакывьяс, кадакывьяс, прилагательнöйяс, наречиеяс, ладакывьяс. Местоимениеяс неуна аслыспöлөсöсь. Найö индöны предметьяссö, признакьяссö нимсö сеттöг. Öти местоимениеяс индö разнöй предмет, признак вылö. Нинöм оз нимтыны союзяс, кывбöрьяс, модальнöй кывьяс. Сiдзкö и лексическöй вежöртасыс налөн абу.

Мый, сiдзкö, сiйö лексическöй вежöртасыс? Сёрни шыясысь артмöм предмет ним да сiйö нимсö новлöдлысь предмет костас йитöдыс и эм лексическöй вежöртасыс. Быд предметлөн аслас ним, кодi вужьясис йöз сёрниö. А эм-ö йитöдыс нимсö артмöдысь сёрни шыяс да предмет костас? Мыйла

эськӧ зэра кӧдзыд кадсӧ шулӧмаӧсь арӧн? Унджыкысьсӧ тайӧ йитӧдыс абу. Сы вӧсна и му пасьтаса йӧз сёрниын ӧти и сійӧ жӧ предметyslӧн торъя ним: коми пу, роч дерево, мокш. **муфта**, эрз. **чувто**, немец. Baum. Сы вӧсна жӧ ӧткодь шыяса нимъяс оз ӧткодь предметъяс нимтыны: коми вор 'пес-ласян вор' и роч вор 'гусясьысь'; коми **раб** 'чужва вайӧдӧм бӧрын колясыс' и роч **раб** 'нартитӧм морт'. Матысса рӧдвуж кывъясас весиг эм торъялӧмыс: коми **кӧч** и удм. **кеч**. Пӧшти ӧткодя юргӧны, а нимтӧны оз ӧтсяма пемӧсьясӧс. Удмуртъяс кӧзасӧ нимтӧны **кеч-ӧн**.

Лексическӧй вежӧртассӧ торъякывъяслыс уна боксян позыӧ видлавны: мотивируйтӧм да абу мотивируйтӧм. Мотивируйтӧм вежӧртасыс лоӧ мукӧд вежӧртасъяс подув вылын. Нимыс предметyslӧн сетӧма кутшӧмкӧ аслыспӧлӧс признак серти: дӧрӧм 'дӧраыс вурӧм кышӧд', **урбӧж** 'ег турун, пашкыр, ур бӧж кодъ и эм'. Признакыс, код серти сетӧма нимыс предметыслы, мукӧд дырйи ӧткодь уна сикас сёрниа йӧзлӧн. Тайӧ либӧ рӧм, форма, ыджа, либӧ пытшкӧсса признакъяс, либӧ предметыслы лӧсялана действие. Тайӧ аслыспӧлӧс признакъясыс оз лоны кывлӧн лексическӧй вежӧртасӧн, оз восьтыны кывъяслыс збыльывса пытшкӧс вежӧртассӧ, а сӧмын отсалӧны тӧдчӧдны сійӧс: **мази** 'лӧбалыс, кодӧ дзоридзьясыс ма чукӧртӧ. Но ӧд масӧ и мукӧд гут-гаг радейтӧны. Сидзкӧ, **ма** кыв пырыс лексическӧй вежӧртасыс оз тырвыйӧ петкӧдчы, но век жӧ лоӧ мотивируйтӧма. **Нюрмоль** 'нюрын быдмыс вотӧс, гӧрд гырыс тусьяса, воӧ сёр арын'.

Ним подув пыддиыс босьтӧм признакыс ӧткодь овлӧ уна пӧлӧс кывйын: рӧм — роч **лебедь** <индоевр. *elvh* 'еджыд', татарск. **ак кош** 'еджыд лӧбач'; роч **кукушка**, коми **кӧк**, нем. **Kuckuck** 'аслыспӧлӧс шыяс сетӧ лӧбачыс'. Но татшӧмыс овлӧ гежӧда. Ним подув пыддиыс босьтӧны оз ӧткодь признак: роч **заяц** <индоевр. 'чеччавны' йитчӧма действиекӧд; ӧния литовск. *zaisti* 'чеччавны'; немец. *der Hase* ку рӧмыскӧд; венг. *füles* <*fül* 'пель' кывкӧд — 'кузь пеля' сидзкӧ.

Но став торъякывйыслы оз сюр ним подулыс, кӧть и вежӧртасыс став комиыслы гӧгӧрвоана: шыяслӧн сочетаниелы лӧсялӧ сӧмын ӧти предмет: **пызан, кӧин, руч, ки, вом**. Мӧд ногӧн тайӧ предмет нимъясас шыясыс оз вермыны йитчыны. Сидзкӧ, тайӧ кывъясылӧн лексическӧй вежӧртасыс мотивируйтӧм.

Дыр кад чӧжӧн мотивируйтӧм вежӧртасыс вермӧ пӧрны мотивируйтӧмӧ торъя фонетическӧй вежсьӧмъяс понда либӧ мотивируйтсыс кывйыс эз коль да: **ӧшинь** вс., лл., сс. **ӧсин** < **ӧс** 'петан розь', ср. **ӧдзӧс**, **ыбӧс** + **инь** ичӧтмӧдан (деминутивной) суффикс. **ӧшинь**, **сідзкӧ**, 'ичӧд **ӧдзӧс**' (КЭСК, 212)*. **ӧдзӧс** 'улич вылӧ водзладор петанін', вс. **ӧдз** > водз и **ыбӧс** 'ыб вылӧ петанін' (КЭСК, 210); **юкмӧс** < **ю**, **юк** ср. юктавыны + **мӧс** 'источник'; **катша** < катш 'еджыд' ср. катшасин, катшашыдӧс, Катшыс (КЭСК, 118).

Лексическӧй вежӧртас сертиыс торъякывъяс костын артмӧ синонимичнӧй, антонимичнӧй, омонимичнӧй, монологическӧй йитӧд.

Синонимичнӧй вежӧртас кутӧны оз ӧткодя юргыс кывъяс, кодъяс вермӧны ӧта-мӧдсӧ вежны: **ки-кырым**, **тасьті — бекар**; антонимичнӧй вежӧртас тӧдчӧдӧ пытшкӧсса содержаниясӧ кывъясыслыс паныд сувтӧдӧм: **пырны—петны**, **пӧсь—кӧдзыд**; монологическӧй вежӧртас — ӧти и сійӧ жӧ кывйыслӧн ӧта-мӧдыскӧд йитчӧм некымын вежӧртас: тури **ныр** — сапӧг **ныр**, пыж **ныр**, картофель **ныр**, тӧв **ныр**. Омонимичнӧй вежӧртасыс петкӧдлысьӧны ӧткодь шыясыс артмӧм торъякывъяссӧн, кодъяс костын некутшӧм йитчӧд абу: **гор** — пывсян гор и сылан гор.

Сӧрникузяын мукӧд торъякывъяскӧд йитӧд серти торъялӧны свободнӧй (либӧ веськыд, номинативнӧй) и несвободнӧй (фразеологическӧя да синтаксическӧя йитчӧм) вежӧртасыс.

Свободнӧй лексическӧй вежӧртаса кывъяс нимтӧны предметъясӧ веськыда, вежӧртасыс век ясыд, гӧгӧрвоана и мукӧд кывъястӧг: **руд**, **зэр**, **лымъявны**, **мунны** и с. в. Фразеологическӧя йитчӧм вежӧртас петкӧдчӧ сӧмын зумыд кывтэчасъясыс. Торъякывйыс сӧмын ӧткымын кывкӧд и артмӧдӧ зумыд кывтэчас, кодлӧн олӧмса предметъясыскӧд, лӧмторъясыскӧд йитӧдыс вошӧма: **юр пуктыны**, **юр сиравны**; **юр кыв тані петкӧдлӧ мортсӧ**, а кывтэчасыслӧн вежӧртасыс 'кувны мый вӧсна кӧ тышын' и 'кажитчытӧм уджӧ босьтчыны'. Синтаксическӧя йитчӧм вежӧртасыс петкӧдчӧ сӧрникузяын, кор торъякывйыс мунӧ кутшӧмкӧ член пыдди:

* Лыткин В. И., Гуляев Е. С. Краткий этимологический словарь коми языка. М., 1972. Далее ссылки даются на это издание с указанием номера страницы.

— Вот тэ и **ош**, тадзитō кō.

— **Ош**, дерт. Со вот пемдō нин. ...Косявла тайō паськōм-тō. Аасьтō, гашкō, ог вōрзьōд-а. (Юшков: 1988, 167). **Ош** кывйōн тані нимтōма скōр мортōс.

УНА ВЕЖОРТАСА ТОРЪЯКЫВЪЯС

Лексическōй вежортасыс торъякывйислōн вермас лоны сōмын òти. Тайō моносемичнōй кывъяс, кодъяс нимтōны òти предмет, сы вōсна òти ног век гōгōрвосьōны: **йōв, йōра, зōр, кыз, улōс**. Моносемичнōй лōны терминъяс: **инфинитив, суффикс, кислород, агроном** и с. в. Но òти вежортас подув вылас вермōны лоны мукōдъяс, кор òти предметлōн нимыс вуджō мōд предмет вылō. Тадзи артмōны полисемичнōй кывъяс. Например: 1) **бōж** 'пемōсьясōн вывтыр юкōн' подув вежортас кызди, босьтис; 2) 'пом' вежортас: **моль бōж**; 3) 'коляс, пыдōс': **сю бōж**; 4) 'мыйлōнкō бōръя юкōныс': **пыж бōж**.

Кызди лōны виль вежортасъяссыс? Предметыслōн петкōд-чō виль признак, òтсыа мōд предметкōд, сы вōсна и тōдса предмет нимыс вуджō виль предмет вылас. Тадзи лō вуджō-дōм (переноснōй) вежортас, коді тыдовтчō сōмын сēрниын, сēрникузяын, кывтэчасын. Босьтам нōшта примеръяс.

1) Колō вōлі бур аньсō окавны — Бур керōмсō тадзи аттōавны... Но ми... **чорыд** сьōлōмаōсь ставным (Лыткин, 114); 2) Пōръялас кō тэно олōм, эн тэ шогсьы, эн тэ бōрд, **Чорыд** мортōн лоны колō, вōлі сьōлōмыд мед кōрт (Лыткин, 118); 3) **Чорыд** тыш; 4) **Чорыд** ырōш; 5) **Чорыд** нянь; 6) **Чорыд** му; 7) **Чорыд** кыв шуны.

Чорыд кывйис став примерас нимтō торъя признак: 1) абу лышкыдōсь бур снōмъяс вылас; 2) зумыд, винēв; 3) сьōкыд; 4) ēн, кодзōдана; 5) абу свежōй, абу талунъя; 6) талялōм, сēй сора. Но тайō вежортасъяссыс йитчōмаōсь мыйōнкō. Òти вежортас лō подувнас: тані 'чорыд му'.

Предметыслōн нимыс сетсьō мōд предметлы, эм кō на костын мыйкō òткодътор (мыгōрыс, рōмыс, ыдждаыс, ку-тшōмкō пытшкōсса свойство и качество), и шусьō метафо-раōн.

Мукōд дырйи предметъяслыс òткодълунсō зєв кокниа позьō казавны ортсысянь (мыгōр, рōм, ыджда и с. в.). Сидз, **пинь**

кывлѡн веськыд вежѡртасыс тѡдчѡ сир пинь кывтѣчасысь, а вуджѡдѡм вежѡртасысыс: 1) пила пинь; 2) агас пинь лоисны ѡтсыма форма сертиыс. Ср. кѡза тош и чер тош. Ѳткодь рѡм серти лоисны зарни ар, зарни юрси, зарни шондѣ вуджѡдѡм вежѡртасыс. Ср. веськыд вежѡртаса зарни пань. Ср. шабдѣ сѡдз дѡрѡм и шабдѣ сѡдз юрси; сѣтѡр дук и сѣтѡр син.

Предметьяс костас вермѡ лоны пытшкѡсса ѡткодьлун, ср. чорыд му и чорыд морт. Тшѡкыда ловья предметлѡн признакыс вуджѡ ловтѡм предметлы либѡ ловтѡмыслѡн — ловья предмет вылѡ, ср. визув шор и визув морт, сѣсь пу и сѣсь юр 'нинѡм оз кутчысь юрас'; кын му и кын сьѡлѡм, кын кок 'крукасьлѡ', кын ки 'ставыс усьѡ кисысь'; кага узьѡ и ывлаыс узьѡ.

Вуджѡдѡм вежѡртасыс лѡ сѣдзжѡ, кор предметьясыс ѡткодя доньявсьѡны: зарни чунькытш и зарни морт 'бур быд боксянь', зарни ки 'быдтор кужысь'; шондѣй-мамѣй, кывьяс менам — вир тусьяс.

Ѳткодь состояние серти: мортлѡн и вѡр-валѡн — морт висьмис и «поводдяыс висьмис» (Лодыгин).

Предметьясыс кѡ ѡтитор вылѡ колѡны (ѡткодь функцияыс): лѣбач борд и самолет борд, коз вуж — рѡд + вуж.

Смежность серти вуджѡдѡм вежѡртас (метонимия). Ѳти предметыслѡн нимыс вуджѡ мѡд вылас топыд йѣтѡд серти; кык предметсѡ оз позь торйѡдны ѡта-мѡдсьыс. Татшѡмсяма йѣтѡдыс овлѡ:

1) оланѣн да сѣнѣ олысьяс костын. Оланѣн нимнас шуѡны сѣтѡнѣ олысьяссѡ: Став грезд пѡрысь пѡльѡс тѡдѡ, Дозмукла оз мѡдѡдз лок (И. Куратов). Грезд кыв улын колѡ гѡгѡрвоны йѡзсѡ;

2) вѡчѡмтор да вѡчѡмторпу (материал) костын. Вѡчѡмторсѡ шуѡны материал нимнас: Сервантын менам тырыс югзьѡ эзысь. А ѡти дозйысь весиг на эг сѣй (В. Лодыгин). Эзысь кыв босьтѡ 'эзысь тасьтѣ' вежѡртас;

3) предмет да сылѡн пытшкѡс костас. Тасьтѣ нимнас шуѡны сѣнѣ видзанторсѡ, новлѡдланторсѡ: Дзонь бѡчка лунтырнад юѡмаѡсь. Бѡчкасѡ, дерт, эз юны, а сѣйѡ бѡчкаас видзанторсѡ;

4) гижысь да сылѡн гижѡд костас. Гижѡдсѡ шуѡны гижысь нимнас: И. Куратовсѡ унаѡн лыддѡны.

Синекдоха — метонимиялѡн сикас, кор кык предмет костас лыд серти тыдовтѡ йѣтѡдыс;

1) өтүвъя ним пыдди вермас лоны өтка предмет нимыс либбө мөдарө:

— Узьыштны, Педөр дядь, неуна колыштө: Аскинад узьтөгыд еджыдлысь оз аддзы Пуляыд печата плеш. (В. Лыткин).

Еджыд кыв өтка лыда формаа, но петкөдлө унаоc. **Начальство** оз и петкөдчыв: полө мянысь. **Начальство** роч кыв-йын петкөдлө уна начальникоc, комиын сайо вежортаснас тодса жö. Миян примерын сёрниыс муно начальник йылысь. **Начальство** кывйон петкөдлысьö мортсö улö пуктомыс;

2) предметыслон видөвöй нимыс вуджö родөвöй вылас: Призыв восьтисны, Ваньсö босьтисны гөрд салдатö служитны как во. **Салдатö** кыв улын гөгөрвосьö 'армияö';

3) предмет вылас вуджö юкөн нимыс: **юр пуктыны** 'усьны война вылын'. **Юр** кывйыс петкөдлө асьсö мортсö. Лэптисны карта сё юр вылө. **Юр** кыв улас тани колö гөгөрвоны 'мөс, кукань'.

Торъякывлысь уна сикас вежортассö шуоны семантической вариантъясöн, кодъяс артмөдоны торъякывлысь семантической структурасö. Öтияслон сийö зэв векни, мөдъяслон — зэв паськыд: ср. керка 'мортлөн оланін, став сикасы' а водзын вöли сöмын 'керйысь вöчөм оланін'. Вежортасыс паськалыштис, но зэв эз сідзи, кызди **юр** кывлөн: **чери юр, турун юр, юра кымөр, лыа юр, куран юр, сапөг юр** и с. в.

Семантической вариантъяссö пыр колö босьтны төд вылө синонимъяс ли, антонимъяс ли бөрийгөн.

О М О Н И М Ъ Я С

Быд кывлөн словарной составас эмөсь өткодя юргысь торъякывъяс, кодъяс торъялоны вежортасьяснас. Татчö өтүвтчöны лексической омонимъяс (омоним), грамматической омонимъяс (омоформа), орфографической омонимъяс (омограф), фонетической омонимъяс (омофон).

О м о н и м ъ я с (греч. *homos* 'өткодь' + *опута* 'ним') öти ног шусьоны, но вежортаснас торъялоны, пырöны öти кыв-сикасö: муса **чой** и джуджыд **чой**; чери **сьом** и **сьом** 'деньга'; гора **шы**, емдон **шы** 'копё' и ыж видзан **шы** 'гид'.

Омонимъяс вермöны лоны тырвыйö (полной) и абу тыр-выйö (неполной). Тырвыйö омонимъяс дзик став формаас өткодьöсь: **шы** — **шыяс** — **шыон** — **шытөг**; **катны** водз кодöс-кö и ю **катны**; када, морта, лыда формаяс өтсымабсь.

Абу тырвыйо омонимъяс кутшомкө формаын оз өти ног юргыны и гижсьыны: кыз **йи** и сера **йи 'вөн'**. **Кыз йи, йи улө** пырны, **йи чом**; **тугъя йи, йи шөрт, йи сер**, но уна лыда форманас торъялөны: өтиыс оз артмөд сійө формасө. Ср. сідзжө **сир** чери и ниа **сир**: мөд кывйыс оз артмөд уна лыда формасө.

Оз жө лоны тырвыйо омонимъясөн виж **кор** и **кор 'висьом'**: вежам кө формасө (виж корйыс), сійө кутас торъявны шуанногнас; ср. пывсян **гор** и сылан **гор**, но пывсян **горйыс** и сылан **горыс**. Татшөм торъякывъясас сідз шусяна содтысян шыыс торйөдө найөс вежөртас сертиыс.

О м о ф о р м а я с — торъякывъяс, кодъяс өткодя шусьöны и гижсьöны кутшомкө өти формаын сöмын, и оз лоны өти кывсикасөн: ср.

1) **Мича** джодждөра ог ньöб, ачым сійөс **кыа** (глагол) (С. Попов) и **кыа** (сущ.) петігөн.

2) **Мамө** со йөв **туис** (сущ.) сетіс мем киам: «Вузавны карө ну тайөс, бур пий!» (В. Лыткин) и **Туис**-быдмис (глагол) Коми му.

3) **Батьөкөд** вундалім рос. Ывлаыс гажа и **кос** (прил.) (В. Лыткин) и **Вөсни** сылөн **кос** (сущ.).

4) **Лупъяын** чужлөма багатыр тайө, **Уралысь** (петан пад.) вöралысь морт вөлөма айыс (В. Лыткин) и **Уралысь** пон (прич.) 'ур кыйысь'.

Мукөд формаын тайө омонимичнöй вежөртаса торъякывъясыс оз лоны омоформаясөн.

Өти кывсикас пыткас омоформаясыс овлөны жө, но зэв гежөда: **Вөчас** валок, **вөчас** зыр. Оз вөч кызди-сюрас! **Вөчас** лы кодь ёнөс, **бурөс**! Ачыс медводз **видлө** пыр (И. Куратов) и **Уна** и **видлө** сійөс (**видны** глагол уна пöрийө мунысь действие петкөдлана формаын).

О м о ф о н ъ я с ө н лөоны кывъяс, кодъяс өткодя шусьöны, но гижанногнас торъялөны: мичаа **вөччыны** и вөтчыны (**вөч'ч'ыны**) ур бөрся; **быт** керка 'вурсян, дөмсян, шырсян и с. в. керка' и **быд** керка (**быт** керка); **Эжтас** (**эштас**) и уджыс **эштас**. Коми кывйын омофоныс этша.

О м о г р а ф ъ я с өткодя гижсьöны, но шуанногнас торъялөны, кызди роч **зäмок** и **замөк**. Рочын ударениеыс торйөдө кывъяссө вежөртас сертиыс, а комиын оз.

Эмось омографъяс коми-пермяцкѡй кывйын: сѣян (II мор-
та, ѡнія када глагол) и сѣян 'сѣянтѡр', быдтас (локт. к. III м.)
и быдтас 'быдтантѡр'.

Омонимъяс век овлѡны сѣрникузяын, сідзкѡ гѡгѡрвоанаѡсь,
оз съѡктѡдны сѣрнисѡ. Найѡ, кыз выразительнѡй средство,
отсалѡны кывбуръяслысь рифмасѡ вѡчны:

Збыль мѡй артистъясыд шоча

Сыняѡ корсьлѡны туй:

Турѡблѡн ойзѡмлы воча

войвылад петны оз туй!

(С. попов)

Кызди лоисны омонимъяс?

1) Коми кыв подув вылив;

2) заимствуйтѡм торъякывъяс тшѡт весьтѡ.

1. Уна омоним лоис: 1) фонетическѡй вежсьѡмъяс вѡсна:

а) II слогса гласнѡй кыв помсьыс усис: кыв — коми **кыв**
и нинѡм он **кыв** (глагол). Существительнѡй **кыв** вѡлѡма кык
слога, ср. фин. *kieli*, гласнѡйыс усис кыв помсьыс и лоис ѡти
слога торъякыв (диал. кыл).

б) **Кык** согласнѡй пиысь колис ѡтиыс кыв помын: **мус**
(муск-) 'мортлѡн орган' и **мус** 'радейтѡм'. **Мус** (муск-) < ф.
у. *taksa*. Кывпомса гласнѡй усѡм бѡрас колис ѡти слог, (ск)
сочетаниеыс съѡкыда шусѡ да, ѡти согласнѡйыс усис комиын.
Кыввужса гласнѡйыс лабиализованнѡйѡн вежсис. Либѡ, гор
кывйѡн нимтѡны изъясысь вѡчѡм пывсян пач и сылан **гор**
'шы'. Пач вежѡртасаыс вѡлі кык слогa, ср. эст. *kegis* 'крестьян-
скѡй пачлѡн вылысы; паччѡр либѡ'. Согласнѡйыс усис кыв
помсьыс, а (и) —> (й) -ѡ, лоис (рй) кык согласнѡй орч-
чѡн. Комиы тайѡ оз лѡсяв, сы вѡсна (й) шусыны кутіс
сѡмын гласнѡй водзын. Кывводзса согласнѡйыс гораммис.

в) Восьса да пѡдса **о** и **ѡ** ѡткодясѡм понда лоисны: **кок**
(кѡч кок) и **кѡк** 'лук да чеснок юр'; **кола** (быдѡнлы ме кола)
и **кѡла** 'вѡр керка'; ѡз 'вѡтѡс' и **оз** (оз ков); чѡй 'джуджыд
чѡй' и воча **чѡй**; кѡль пожѡм кѡль и нинѡм эз **кѡль**.

2) Оморфемаяс (ѡткодя юргысь суффиксъяс) понда
лоисны: II м. гл. сѣян и сѣян 'мый сѣйѡны' **мавтас** (локтан
када глагол) и **мавтас** (сущ.), **пывсян** (II м. глаг.) и **пывсян**
(сущ.).

3) Диалектъясысь пырём кывъяс понда: **потан** (глаго.) и кагалён **потан** 'зыбка'; **йёра** 'ыджыд сюръяса вёрса пемёс' и **йёра** (глаго.): картофель йёра 'босьта, кодъя'.

Пипилысты сёкөл кывтіс —
Дзирыд югыд киссьё-резё.
Ловъя ловлён воши он.
Бордйыс зарни, морёс эзысь,
Асья кыа ломзё дон.
(В. Лыткин)

Он мёй помнит, другё, он мёй
Первой окыштёмлысь кор?...
(В. Лыткин)

4) Уна вежёртаса торъякывъяслён кутшёмкё семантической вариантъяслён йитёдыс вошис: öня омонимъяс **горт** 'аскерка, оланін' и **горт** 'кулёмаёс дзебантор' öти вужъяёсь. Öд йöзыс чайтлісны, мый мортыс мёдар югыдас олö жö. Тайö кывйыслён нöшта вöліс 'деревня, сикт' вежёртас: ср. **Выльгорт**, **Важгорт**; удм. öні на **гурт** 'сикт' вежёртас кутö. Медым торйöдны тайö омонимъяссö, öти дорас кутісны содтыны (й): **овны гортын** и **öти кокön гортйын** нин (КЭСК, 79). **Вутш** 'кöчка' (вутшкысь вутшкö чеччавны) — **вутш** 'шабді ёгыс, коді киссьö кысигас' öні гөгöрвосьöны кызд омонимъяс. Но на костын вöлі йитёдыс 'мыйкö дзугсьöм, сорсьöм' вежёртас сертныс.

II. Заимствуйтём торъякывъяс коми кыв фонетической законъяс серти вежсисны и артмöдісны омоним гоз: **друг** 'ёрт' и **друг** < роч вдруг (наречие); **кор** 'висьмём' < роч **корь** и **кор** 'пипу кор'; öд 'жар' (пывсян öд) и öд (частица) < роч ведь; роч суффикс **-ов** (Иванов) вуджис комиын ашöр: кывйö: **ним-ов** и **бура ов** (глагол) лoисны омоформаясөн; **пар** 'вом дор, тырп', **пар** 'коськём пар гөрны' < роч **пар** и **пар** 'ру' < роч **пар**.

Омонимъяслён лыдыс пыр вежласьö. Öтияс бырöны, вошöны кывсьыс: сідз, **пурысь** 'улича' колис сöмын вв, нв сёрнисикасö и гусьön **пурысь** пон; **вежöдны** (вежöдö видз) торъякывлён вöлі омоним **вежöдны** 'святöйöн вöчны, пыдди пуктанаön' но öні сійö вуджис пассивнöй лексикаö (КЭСК, 50); **вак** 'серам' ср. **вак-вакön серавны** либö ваксьыны и **вак** диал. ван, жан (жан морёс) 'восьса'. Тайö вежёртаснас сійö кольö-

ма сөмын диалектö: ки 'веськыд ки' и -ки 'из' ср. изки 'изан из', удм. ко 'изки', ф. -уг. kiwe (КЭСК, 123).

СИНОНИМЪЯС

Тайö торъякывъясыс öти и сійö жö предметсö, лоöмторсö, признаксö мöд ног нимтöны, мöдджык аслыспöлöстөр тöдчöдöмөн. Сы вöсна öта-мöдсыныс вежöртас сертиыс торъялыштöны, абу дзик öткодьöсь. Босьтам кöть лöсьöдны и дасьтыны торъякывъяс-синонимъяс; лöсьöдны (дасьтыны) пес, лöсьöдны (дасьтыны) сёян-юан, но лöсьöдны скöт, лöсьöдны сылан-кыв, лöсьöдны плеш вежöртасьясын оз нин йитчыны; либö пöръявны и ылöдны: пöръявны (ылöдны) кодöскö, но ылöдны деньгаön, ылöдны кодлыськö вежöртас серти торъялöны нин; нöйтны, кучкавны, лöсавны, жбонкйыны торъякывъяс öти сикас действие нимтöны, но быд ним тöдчöдö кутшöмкö выль аслыспöлöслун, стöчджыка нимтö. Лöсавны, жбонкйыны 'скöрысь лёкногön нöйтны'.

Сидзкö, синонимъяс — сійö öти кывсикасысь матын вежöртаса торъякывъяс, кодъяс торъялöны кутшöмкö рöм серти либö стиль боксянь.

Синонимъяс бöрйигön колö босьтны тöд вылö торъякывъясылысь семантической структурасö. Синонимъясön лоöны оз прöстö кывъясыс, а налön вежöртасьясыс. Öти вежöртас кö эм öтувъяыс, торъякывъясыс лоöны нин синонимъясön: 1) Чужьяс Пера сылы нырас — Сэки Быгылъ гöра джынйöдз Грыма-йиркакылг **тшынъяс**. 2) Шöри потö Тöвпоз изйыс, Ёма петö сэтысь **ризйö**. 3) Лöнис войвыв му. **Пышйисны** еджыдъяс. Пышйисны Кардорöдз, кодсюрö Лондонöдз. 4) Тöрöкан кор лэптис усьяс (ой-ой кузьöсь), пышйис зверь чукöрыд — **усйис** (В. Лыткин). Тайö синонимъяс писыыс **пышйис** кыв паськыджык вежöртаса, мукöд семантической вариант сертиыс оз йитчы вайöдöм синонимъясыскöд: **пышйис удж вылысь, гласыс оз пышйы** 'оз артмы сылöмыс' и с. в. Колхозникъяс быдтисны бур урожай. **Бур** торъякывлы 'уна' вежöртас сертиыс матынöсь **ыджыд, озыр**. Збыльвылас найö оз лоны синонимъясön.

Синоним сямa вежöртассö позьö казаявны мукöд кывъяскöд йитчöм серти. Сидз, **шоныд** и **жар** лоасны синонимъясön татшöм кывтэчасьяс серти: **шоныд (жар) гожöм, шоныд**

(жар) керка, шоньд (жар) поводдя, но сѡмын шоньд ва, шоньд паськѡм; шоньд места 'бур уджаланін'; мунны, вѡсьлавны, шалсйыны, шлапсьѡдны, тапиктыны туйѡд, но сѡмын мунны верѡс сайѡ, мунѡ кад, мунѡ мамланьыс, мунѡ кор кыв, мунѡ часі, мунѡ урѡк: мукѡд кывъяс нин лоѡны синонимъя-сѡн мунны кывйыслы: мунѡ (кольѡ) кад, мунѡ (точкѡ) часі и с. в.

Синонимъяс артмѡдѡны быдса радъяс. Вермасны лоны 1) 2 кывъяѡсь: веркѡс — эж, казьтывны — кодравны, корсьны — шобны, чолѡм — видзаѡѡр, бекар — тасьті, тѡчитны — кеслыны и с. в. 2) некымын кывъяѡсь: вѡсьса — ван — жан; вевттьыны — тупкыны — шебравны; вермасьны — венласьны — водзсасьны — тышкасьны; ворсны — чеччавны — ғыбавны — визъявны — тювкъявны; гажѡдны — пальѡдны — такѡдны — бурѡдны; турунвиж — вюдзвиж — каразей — нюдз — шель (диал.); голя — сьыв — сьылі; долг — уджйѡз — водзѡс; дзик — нач — скѡнь; чой — мыльк — нѡрыс — чук — чурк — кыр — рѡч; тополь — раина — оржы.

Синонимъяслѡн лыдыс век вежласьѡ. Торъякывъясыс важмѡны, дзикѡдз бырѡны либѡ кольѡны сѡмын йѡзкостса сѡрниньн, йѡзкостса поэзияын. Но и лоѡны выль кывъяс. Босьтам **книга** и **небѡг**. **Небѡг** кыв сѡмын важ коми гижѡдъясын (14 нѡм) кольѡма. Сѡки сьлѡн вежѡртасыс вѡлѡма 'бумага, письмѡ, документ, книга' (КЭСК, 187). Либѡ **бумага** и **кабала**. **Кабала** важ тюркскѡй заимствование, петкѡдлѡма 'уджйѡз мынтѡм йылысь документ', а комиын паськаліс вежѡртасыс 'письмѡ гижѡм вылѡ материал, бумага' (КЭСК, 114). **Сикт — деревня — грезд — вѡлѡсть — горт** синонимъяс писъыс **горт 'деревня'** вежѡртасын ѡні оз нин паныдасьлы (ср. Вильгорт), удм. ѡні на гурт 'деревня' (КЭСК, 79).

Кыдзи лоисны синонимъяс? Ёти-кѡ, ас кыв подув вылын; мѡд-кѡ, мукѡд кывйысь пыртѡмѡн.

I. 1) Выль торъякывъяс артмѡны: суффиксьясѡн — вын — эбѡс — ёнлун (ён — прилаг. и -лун — суффикс); кык кыввуж ѡтлаѡдѡмѡн: пудпас — мампас; ен (енма-муа костын) — енѡж — енвевт; загѡвѡр — вордкыв — нимкыв; чардби — ғымньѡв; чолѡм — видзаѡѡр; синкым — синтас — синкѡрша; эжтас — еякѡла — енѡжтас — ентас — вѡртас; вын — эбѡс — вынйѡр.

Йѡзыс жуѡ, уджыс пуѡ. Тулыс юргѡ. Енѡж лѡз... Месянь би пѡсь **видзаѡѡр**. Ётув овмѡс тѡчысь йѡз. (В. Лыткин). Йѡз

костын 6тка, Ветла, ог сідз... Шойт6 комета Енвевтын сідз. (И. Куратов).

2) Парн6й кывъяс сідзж6 содт6ны синоним лыдс6: быд-тыны — вердны-удны; варов — сёрниа — кывъя-вора; вет-л6длыны — мунны-локны; вир-яй — вывтыр — тел6.

3) Сёрнисикасьяссы пыр6ны: эм — выйим; ич6т — дзо-ля — посни; тш6тшъя — 6тй6за; ониш — унзиль — он. Туй **вийим**, м6впъясыд чуж6ны кыт6н. Сувт6ны тэ водзын югъя-лан стен6н, Ш6р6дзыс сь6л6мад пыр6ны пыд6, Тэнсьыд став **вир-яйт6** босьт6ны плен6 (В. Лыткин).

4) Уна веж6ртаса торъякывъяс артм6д6ны некымын си-ноним рад, быд семантической вариантлы л6сялана6с: вевт-тыны — шебравны — тупкыны кывъяслы, 6тувъя6н ло6 сій6 веж6ртасыс, коді т6дч6 тай6 примерсьыс: Виж ш6вк6н вевт-т6ма мус6, Енэжыс сун6ма нюмъялан юас (В. Лыткин). **Тупкыны** кыв верм6 мук6д кывъяск6д артм6дны быдса рад: **тупкыны** (п6длавны, сиптыны) 6шинь; **тупкыны** (п6длавны, потшны) туй кодлыськ6; **тупкыны** (сай6дны) шондїс6 и с. в.

II. Заимствуйт6м торъякывъяс паськ6д6ны синоним радъ-ясс6: сикт — в6л6сть; пурьыс — улича; эмбур — клам — к6луй; лэбын — вила. **Пурьыс** и **улича** 30—40 вояс6 6ткады ветлїсны сёрниас. 6нї коми лит. кывйын **пурьыс** оз паны-дасьлы. Комиын эм6сь семантика сертиыс 6ткады заимствуй-т6м кывъяс. На пыр т6дмалам, кутш6мджык й6зк6д воысь-л6ма6сь важ6н комияс (булгаръяск6д, й6граяск6д, вепсьяск6д, карелъяск6д, рочьяск6д): ср. к6сяк — бель, пань — люська (карел.); кань — кась (вепс.).

6нїя литературн6й коми кывйын ыджыд т6дчанлуныс диалектизмъясл6н да заимствуйт6м торъякывъясл6н, кодъяс артм6д6ны синонимъяс-дублетъяс. Торъял6ны дублетъясыс с6мын сёрниын т6дчанлун сертиыс. 6тияс паськыда т6дса6сь став комиыслы, и на6н в6дитч6ны 6на, м6дъясыс — с6мын торъя территорияын олысьяс сёрнисикасын: бекар (сс) и тасьтї; уркай — кальсы (уд., нв.). Дублетъяс артм6ны:

а) литературн6й кыв + диалектн6й, ас торъякыв: вом-дор — тырп (вс., вым., уд.) — пар (лл., сс.); бать — ай(иж.); ки чышк6д — сул6к (печ., сс.) — кузь чышъян;

б) общекоми + диалектн6й торъякыв, но заимствуйт6м: зор6д — сабри (приб. -фин.); кань — кась (вепс.);

в) диалектн6й кыв + заимствуйт6м: лэбын — вила, пу-рьыс (вв.) — улича.

Торъякывъяс-дублетъяс дзик ѓткодьѓсь вежѓртаснас, сы вѓсна дыр либѓ пыр оз вермыны сѓрниас овны ѓттшѓтш, кодыскѓ лоѓ ковтѓмѓн, лишнѓйѓн, а дублетнѓй параыс жугалѓ. ѓні тшѓкыджыка паныдасьлѓ **сынѓд** (воздух), **енѓж** (небеса), **сюридз** (море), **лача** (надежда).

Сы серти, торъялѓны-ѓ синонимъяссы, позьѓ индыны:

1) **Тырвыйѓ** (абсолютнѓй) синонимъяс: найѓ вермѓны вежны ѓта-мѓдсѓ мѓвпсѓ торктѓг. (Дублетъяс оз пырны).

Вѓр — парма — яг — сѓрд; вын — эбѓс — ѓнлун;

2) семантической (идеографической) синонимъяс: матынѓсь вежѓртаснас, торъялѓны содтѓг рѓмъяснас: ср. пуны — дзулькѓйны — варкѓйны. Шондѓйс дон пѓртѓйн **дзулькѓй**, весь **пуѓ**, ывлаыс чѓскыд ма шнипыритѓ-юѓ (В. Лыткин). **Йѓзыс сѓнѓ жуѓ** — **Уджыс варкѓй-пуѓ**: Лунтыр клѓнгѓ чер, Лунтыр пила шарскѓ (Елькин).

Пуны торъякывѓйс оз петкѓдлы, кыдзи мунѓ действеыс, шѓр вежѓртассѓ кутѓ, а **дзулькѓй-варкѓй** — петкѓдлѓны действеиельс мунанногсѓ. Босътны кѓть бѓрдны — сыркъявны — лимзыны. а) Кѓзюкѓй, чышкан тѓ синватѓ гусьѓник. Ичѓтик ѓльѓксан, **бѓрдан** тай сѓшайтѓй! **Сыркъялѓ** кодлѓнкѓ ань... **Эн бѓрдѓй, эн бѓрдѓй, шань!** (В. Лыткин). Сѓрнисѓ вѓчѓны стѓчджыкѓн, гѓгѓрвоанаджыкѓн.

3) Экспрессивнѓй (стилистической) синонимъяс торъялѓны эмоциональнѓй рѓмнас. Предметсѓ, лоѓмторсѓ нимтѓгѓн донъялѓны сѓйѓс, петкѓдлѓны видзѓдлассѓ висъталантор дорас: ср. сѓйны — нуръясыны — апавны — жѓритны — аджны — карчкѓдны; серавны — гирзыны — гигзыны — ваксыны — чиктивны — пыльсъявны — гѓрдлыны; чужѓм — рожабан. Синоним радас вермасны лоны лелькуйтана кывъяс: ки — кекѓ, сѓйны — нямны, водны — бабны, дѓрѓм — ляльѓ; видчан, чорыд, лѓк, мисътѓм кывъяс (какофемизмъяс): мунны — весасыны, горзыны — чарзыны — равзыны; важмѓм торъякывъяс, кодъяс пыдди лонсны выльяс, вермѓны бѓр активизирутсыны, наѓн сѓрниыс быттьѓ кыпыдджык лоѓ: книга — небѓг, кывбур — вирш (роч), надежда — лача, море — саридз.

Омонимъяс, синонимъяс колѓ торѓйѓдны кыв-вариантъяссысь, кодъяс неуна торъялѓны морфермаяснас лексической вежѓртассѓ торктѓг (грамматической вариантъяс): шуд — шудлун, косѓник — косѓндзи — косньѓд. Синонимия петкѓдчѓ и фразеология, и синтаксис тшупѓдын. Но сѓйѓ торъя сѓрни.

АНТОНИМЪЯС

Кутшөмкө өти признак серти паныд сувтөдана торъякывъяс, кодъяс артмөдöны кыв-пара. Антонимъяс нимтöны вывтi ёна торъялысь (контрастной) признакъяс, лоөмторъяс, предметъяс, действиеяс: сола — дуб, сук — кизьör, сьöкыд — кокни, пырны — петны. Зэв бура тöдчö тайö функцияыс антонимъяслөн В. И. Лыткин кывбурясь.

Шуöны: камöра. Сэзьмас!

Шуöны: пемыд пö. Югдас!

Шуöны: омöль пö. Енмас!

Шуöны: узьö пö. Садьмас!

Шуöны: кулi пö. Ловзяс!

Антонимиясö артмөдöны качество, предметлысь дон, тöдчанлун петкөдлысь, действиелысь направление петкөдлысь торъякывъяс: бур — лёк, джуджыд — ляпыд, пемдыны — югдыны. Ворс жö, чери, гыбав, чеччав Паськыд Эжва ваын; Визъяв, тювъяв, кай и лэччы. Шлавъяв уналаын.

Уна вежörтаса торъякывъяс паныданас вермасны лоны антонимөн сöмын өти семантической вариант серти, а мукöд сертиыс — оз нин лоны. Сы вöсна век колö корсьны медся тöдчана соотноситысь признаксö антонимъяслысь. Вермас лоны өти торъякывйислөн некимын антоним, соотноситана признакыс кö некимын. Сидз, ён и омöль — антонимъяс мортлысь вывтырсö тöдчөдигөн. Омöль кывлөн эм мөд антоним — бур — 'мортлөн пытшкөсса качество' вежörтас серти. Сидзкö, антоним пара бөрйигөн тöд вылö колö босьтны торъякывйислысь семантической тэчассö дзоньнас. Смыслөвöй структура сертиыс торъялöны тырвыйö (полной) и абу тырвыйö (неполной) антонимъяс.

Тырвыйö антонимъяс паныдаöсь став семантической вариант сертиыс: том — пöрысь, а абу тырвыйö антонимъяс оз став вариант сертиыс паныд сувтөдсьыны. Босьтам б у р и л ё к антонимъяс, тöдчöдам семантической структурасö, став вариант сертиыс-ö найö антонимичнойöсь: 1) бур 'шондiа, кос' — лёк 'зэра' поводдя; 2) бур 'уна йöла' и лёк 'этша йöла' мöс; 3) бур 'ставыс ладмис' и лёк 'эз ладмы' во; 4) бур 'мелi' и лёк 'шогöдана' кыв; 5) бур 'бурö пуктана' и лёк 'войпана' ним; 6) бур 'абу на важ' и лёк 'киссьöм, важ' паськöм. Тайö парасö поэö шуны тырвыйö антонимъясöн.

Кыз и вöсн: 1) кыз — вöсн (сунис); 2) кыз — вöсн (гöлöс); 3) кыз — вöсн (шебрас). Мукöд семантической признакяс серти паныд сувтöдöмыс абу тырвыйö. **Кыз** кывлөн эмöсь нöшта вежöртасьяс, кодьяс серти паныдсö сувтöдсö мукöдьяслы нин: кыз синваöн бöрдны 'ёна бöрдны', кыз ун 'чорыд, чöскыд ун', кыз уджысь он тшöг.

Тырвыйö антонимьясöн пырджык лоöны öти-кык вежöртаса торьякывьяс: тшыг — пöт, уна — этша, мица — мисьтöм, дона — донтöм, важ — выль. 1) Шоныдик квартира, кынöм пöт... Мый колö? Юрам гырысджык Сэк идея волö. (И. Куратов).

2) Вöтöм адзыны зэв шогмö — Сотчöны тшыг кынöмьяс; Кокьяснымöс сёряс вылö Лэпталöмөн куйлам асьным.

Вузавны — ньöбны: мыйысь ньöбн, сыысь и вузала. Куваковакылигтырйи Воис югыд тулыс. Няйтсö зыртис паськыд зырийöн, Косьтис **вылыс... улыс.** (В. Лыткин).

Петкöдчö нöшта кывпытшса антонимия, кор öти и сийö жö торьякывйыслөн некымын вежöртас пиас эм паныда кык вежöртас. Тайö энантиосемия, и тöдчö сийö контекстсьыс: Кузя визувтö вынийöра Эжва, Помсянь помöдзыс уна сюрс сыв (В. Лыткин). **Пом** кывлөн тані тöдчö кык вежöртас: 1) юлөн заводитчаниыс; 2) юлөн усяниыс, помасяниыс.

Помканас энантиосемиялы Л. М. Безносикова серти лоö сийö, мый:

1) действиеыс кык нога помасьö: видзны сьöм стипендияöдз 'тырмöдны' и видзны став сьöмсö öти шайтöдз 'кольные денгатöг'; сетны уджйöз 'мынтыны' и сетны уджйöзöн 'водзöсөн';

2) действиеыс муно паныда туйнырөн: петны больничной вылö и петны больничной вылысь;

3) предметыс пространствоас öтарö-мöдарö паськалö: ляпкыд пывсян и ляпкыд юкмöс;

4) предметыс оз öткодя донъявсьы: нимöдны — а) 'бура сёрнитны кодкö йылысь, ошкыны' и б) 'лөк сёрни новлöдлыны, видны, лөк слава лэптыны'.

Вежöртас боксянь антонимьясö поэö öтувтны некымын тематической юкö:

1) вöр-ва серпасалысьяс: кöдздöдны — шондöдны, кынмыны — сывны, лöнь — тöла (поводдя);

2) физической качество да свойство нимьяс: сьöкыд — кокныд (нöб), ён — жеб, кыз — вöсн (сьыли);

3) предметсö донъялысьяс: мича — мисьтöм (чышъян), муса — мустöм (морт);

4) чувствояс, тöдöмлунъяс, сям петкöдлысьяс: тöлка — йöй (бöб), шогсыны — гажöдчыны, серавны — бöрдны;

5) состояние вежсьöм тöдчöдысьяс: скöрмыны — бурмыны, висьмыны — бурдны;

6) места вежöм петкöдлысьяс: мунны — локны, пырны — петны;

7) кад да места петкöдлысьяс: лун — вой, сёр — водз, ылын — матын.

Тэчасног сертиыс антонимъяс пиысь торъялöны öткодъ кыввужъяс и абу öткодъ кыввужъяс. Öткодъ кыввужъясыс-лөн паныд вежöртасыс петкöдлысьö суффиксынас: мича — мисьтöм < мичтöм, дона — донтöм. Мукöдыслөн паныд вежöртасыс лöсялö дзоньнас кывйыслы: тшöкыд — шоч, зиль — дыш.

Антонимъясыс вермöны артмöдны парнöй кывъяс, кодъяс, кодъяслы лöсялö öтувтöмсяма вежöртас: мунысь — локтысь йöз 'туй йöз', пырны — петны 'ветлыны öтарö-мöдарö, жöдзны'. Регыд быдман, мича нылöй, — Аддзан олöмлысь рай-ад 'бурсö и лёксö'. (В. И. Лыткин). Сьöлöм мывкыдöс пыр венö: Топöдöма менö, Қостас енма-муа, А шог нуа бура (И. Куратов).

Функция сертиыс антонимъяс видлалöм. Тшöкыда антоним пара паныдасьлö öти текстын орччөн. Сэки налөн тöдчö:

1) паныда вежöртасыс. Колана ногөн и шусьöны татшöм предложениеыс, интонацияыс паныд сувтöдана: И Барбье моз лöгасьлан. Да и морт моз **бурасьлан** олöмыдкөд. Быд ног овлö **Серавны** и **бöрдны** ковлö. (И. Куратов).

2) Орччöдана (сопоставительнöй) вежöртас: Öти кинас **сетö**, мöднас **босьтö**. Тулыс гöль да **гажа**, ар — **озыр** да **гажтöм**.

3) Петкöдлöны лöөмторъяслысь, действиеслысь сьöрсьөн-бöрсьөн мунöмсö: Мыйлакö жугыля тiпкö пöсь сьöлöм: Здук **кежлö нюммунас, жугыльтчас бөр** (В. Лыткин).

4) Признакъяс, предметъяс öтувтöм: Быдсяма туйыс öд эм вöльнöй светад — **Паськыд** и **векныд**, **веськыд** и **чукля**. Оз ставыс миянлы, гортсыд кор петан, Нимкодя, мелiа **дзирдав** да югъяв (В. Лыткин).

5) Признакъяс, предметъяс öта-мöдсьыс торйöдсьöны. Кык письыс öтиыс сöмын збыльвылас. Коркö мöд дiнö **кежалан**,—

ог тѡд, кын или сыв... Кыдз нѡ тѣнѡ ог вежѡгт, Сиктса мед-мича ныв (С. Попов).

6) Мыйлыскѡ паськыда мунѡмсѡ тѡдчѡдѡны: **Лунвылѡ, войвылѡ** кывтѡны Кому му ю кузя пуръяс. (В. Лыткин).

Антонимъясѡн вѡдитчѡны и кыдз выразительнѡй средст-воясѡн. На отсѡгѡн артмѡ мича серпаса троп — антитеза, ѣнджыкасѡ шусьѡгъясын, кѡнѡ вывтѡ тѡдчѡдсѡ крута паныд веськѡдѡмыс: **шобдѡ** да **тѡрича** ѡтлаѡ он сорлав; сѡлѡмыд кѡ **ыджыд**, быд удж **ичѡт**; босътан кынд **кузь**, сетан кынд **дженъыд**: Тѣ **гѡль**, да сы пыдди тѣ **бур**, Тѣнад вема юр. (И. Куратов).

Серпасаѡн, вѡрзьѡданаѡн лѡѡ сѡдзжѡ оксюморон, кодѡ артмѡ ѡта-мѡдыскѡд лѡсявтѡм паныд вежѡртаса кывъясъс: пельтѡ **чунѡдана лѡнь**, **важ выль** во, чужѡмтѡ **сотѡ кѡдзыдыс**. Кодѡ абу умлѡма ѡти маыс? Огѡ сѡрѡ! Морта-мортѡс маяснам Важѡн нин ми **курзьѡдам** (И. Куратов). Кутшѡм ва туисын тѡлын Гѡгрѡс йи тай посводзын. Сѣтшѡм кѡсйин лѡны-й вѡ-лѡн Гожѡмбыд тѣ, **шондѡ, кын** (И. Куратов).

Антонимъясѡн торъякывъяс вермѡны лѡны сѡмын сетѡм контекстын, а сѡдзсѡ коми кывъяс абу антонимъяс: Тѣд быд-тор усылѡ-шедлѡ уна. Тѣ визувсъс эн боктѡ кывт. И кодлы колѡ, кужан шуны. И **шутка** кыв, и **чорыд** кыв (В. Попов). Грездын, гу моз, нѡжйѡ вѡлѡс; Ягъяс вылын гѡгрѡс тѡлысѡ Кымѡрѡн кор **тупкыяс**, Кодыр баба **мыччыяс**. (И. Куратов). Зон мыйсѡ оз мѡвпав... Со — морѡсас йи. Со сѡлѡмас лѡвтѡ сѡд сир сора **би** (В. Лыткин).

А С Ш Ѧ Р У Д Ж Ъ Я С

1 **удж**. Тѡдчѡдѡй лексическѡй вежѡртассѡ сетѡм кывъяс-сылъсѡ. Мый серти тѡдмалѡнныд вежѡртассѡ?

Чужѡм, вуза, ловъя, шуда, еджадммыны, ѡдѡм, сирѡд, мисьтѡм, шудлун, серам, желънѡг, бипур, кепысѡ, дѡрѡм, тусяпу, анъкытш, уджйѡз, дзормыны, шыран, авъя, гѡгыль, корѡсѡ, керка, рѡч, садъмыны, сѡстѡм, быдмѡг, гѡгинь, юмов, пуртѡс, шыдѡс, дзиръя, потшѡс.

2 **удж**. Висьталѡй, кутшѡм торйѡдана признак серти лѡѡ-маѡсѡ сетѡм нимъясъс.

Катшасин, вижъюр, идзас, зѣрмач, маюр, гормѡг, ягсер, гѡрдъюр, уртшак, мырпом, урбѡж, ошльѡм, кѡк, лудѡк, ни-

гыль, кӱнтар, выйчери, зӱртусь, чуньлыс, ордлы, пиня, поз-
тыр, азылас, войкол, бергач, вӱртас, эжтас, мампас, войдур,
вурд, дурпоп, кунва, чужва.

Вӱдитчӱй «Комна-роча да Краткӱй этимологическӱй сло-
варьясӱн (КЭСК).

3 удж. Тӱдчӱдӱй вежӱртассӱ торйӱдӱм кывъясыслыс.
Индӱй веськыд да вуджӱдӱм, свободнӱй да несвободнӱй ве-
жӱртасьяс.

I. 1) Абу **зарни** сьӱм, Шоныд пельӱсыс, Гӱрыс, агасыс,
Гӱрны вермыс вӱв... (И. Куратов). 2) Тӱныд эскӱмӱн ме
эска: Коркӱ бара лоа сӱн, Кӱнӱ **зарни** челядь дырӱй чойсӱ
паныд оз нин кай. 3) Татшӱм аныскӱд лӱксӱ он тӱд... Ассым
шӱмӱс вынсӱда-й талун: Эм кӱ збыль **зарни** сьӱлӱма рӱд, —
Зарни сьӱлӱмыс аныслӱн талӱн. 4) **Зарни** кӱсатӱ чунь помад
гартан — Дона кӱсатӱ чунь помсыд разян. Ланьтлан сутш,
ловтӱ тӱрмасьтӱг вежан. Тувсов гы моз сӱк морӱсыд лыблӱ.
(В. Попов).

5) Енӱжтӱ кылалӱ гатшасьӱм тӱлыс, лӱптӱ **зарни** кык
сюр. Мыйлакӱ чужӱмӱс чеплялыс тӱлыс ӱтнаскӱд сьӱкӱд оз
дур. 6) Уджыс сьӱлӱмыс оз пов, кыс збыльыс **зарни**.
Дзоньвидзӱн сӱ во ов, талунъя ударник. 7) Зӱрыд сьӱлӱ и
ыркыд, но **зарни** арын... сьӱлӱ карьяс да миян деревняс
весьтын... (С. Попов). 8) Лышкыд тундраын чужлӱм земляч-
калӱн Зарни лызь туйыс эстӱн и сӱн. (В. Попов).

II. 1) Мыйла нӱ сьӱд вӱрас локтӱмаӱс мортьясыс? Юалис
кодзувлыс шензигтыр мӱд кодзув. (В. Лыткин). 2) Сьӱлӱм-
сянныд кӱдзӱй, Том йӱз, би кинь, ӱд...! Зӱв ӱд муным кӱдзыд,
Зӱв ӱд муным сьӱд. 3) Муным миян кӱдзыд, йӱзным миян
сьӱд; Нӱмыс керӱ-вӱчӱ — Пыр тшыг нисӱ пӱт. (В. Лыткин).
4) Аслыд жӱ ӱд тӱдчылас. Сьӱд мужикӱн и колян. — Мед,
коля кӱ, — орӱдис Васька. 5) Сьӱд кырлӱн тюрзӱмыс шуйга
ки вывсьыс кылӱ. (Г. Юшков I). 6) Ыбьяс вывтӱ мый эм вын,
мена мартӱдӱ сьӱд вӱв, и ме гӱгӱр быдлаын вӱлис гуын моз
чӱв! 7) Тӱд та сӱрнитӱм абу тӱдӱмтӱм: Этша ме моз велалӱн
тӱ сьӱд школаын. (И. Куратов). 8) Дзебӱй, ассынд сувтӱй-
чеччӱй, Чепьяс пуз-паз вӱчӱй, Врагьяслыс сьӱд вирсӱ резӱй,
Югыд вӱля кӱдзӱй (В. Лыткин).

III. 1) Эн пет верос сайо, нило, Кодыр сийо мустом!
 2) Колө шуны веськыда. Да! Чайтас ен: морт меысь петас.
 И мем бур талант тай сетас. (И. Куратов). 3) Коли нин
 сутки, петис мод выло (А. Лыуров). 4) Видзоднысö, абу
 йидж улысь петöма шондйыс, некөн вортас матиланяс оз ты-
 дав кымор лөзоватыс. 5) ...А мамыслы бөрдмөн нин ковмөма
 өдйөджык асланыс керкаө вуджны, быттьокө некөн нин
 овнысö вөлөма да лым на сэтчө петöма... 6) — Ог и венззы.
 Гөтыра жө өд вөлі. А тэ төдлін миян Кокадсьыс Елисасö? —
 Төдлі. Вежөй на петавліс. 7) Муртөс туйө вөлөма комныслөн
 чомкостыс, верст сизим сэтысь петө. Сы серти, буракө, и
 батыс вөчлөма ылыс чомсö. (Г. Юшков, I). 7). Ой, любез-
 нойлөн зэв ёна синвас петө. «Ой, любезной, любезнойильой,
 Ой, мыйла тэнад та выйөдз синвад петө?» (Висервожса сы-
 ланкывьяс). 8) Велөдчөмөн быдтор шедас, Книга сетас мыв-
 кыд, ум... Паськөм — киссьөм. Жалыд петас. Нөшта урок
 мед оз вун! 9) Айыс-мамыс сылөн [Парасковья] коми — Не-
 кодныс оз гөгөрвоны... Сэсся бөрд көть сыв! Öнi, кытчөдз
 садь оз пет, Парук коми кыв оз сет (В. Лыткин). 10) Сьөлөм
 гыркысь петө... Дыр-ө сідзи ола? Мод олөм нин эськө видлы-
 ны мем колө. 11) Пөрысь потшөс ковакылө, кусьыс петө
 коньöрыд — Ывла вылын көдзыд сылы... 12) Нянь-сов пы-
 зан суда Пызан вылын. Сөй; Көть ортсө кой! Миян көдзтөг-
 гөртөг Няньой петалас! (И. Куратов).

IV. 1) Кыдз сөмын мукөд бабаыс эз пинявны менө, кор
 ас вылад гөрөмөдзыд воим (Г. Юшков, 3). 2) Бара жө бур
 вөлі: өдыс ноддясяныыс воис, а тшыныс сюръяөн лыбис.
 3) Ардальон сэки ачыс нин көзяинö воас да бара лөсьөдас,
 чань быдтас. 4) А метрөн лун кутам гижгыны, да унаөн сы-
 ысь кутас воны? Видзөдлы, мый сэн водзнас! — индіс Павел
 наряд выло. (Г. Юшков 1). 5) Уна во мысти сөмын водзö
 югдіс сылы батыслөн тунъялөмыс, кор ачыс нин венö воис
 Онтон Иваныскөд. 6) — Ме тай матө волі-а. Абу нин кольö-
 ма тшөтшлытөминыс. Нюкөс вуджан, и пөрөдөма. Джын
 пуыс мыр бердас. Йөрмөмысь и пов. (Г. Юшков, 2). 7) Гы-
 рысь грездыс воліс уна — Ола нисьö узя. Сиктыд кольö,
 водзö муна Помасьтөм туй кузя. 8) — Ме бөрся!... гад выло
 паныд! Төдам ми — воам ми тышсö!... Еджыдыд петкөдліс
 мышсö. (В. Лыткин). 9) Мукөддырйиыс... кыв йылас нин
 воліс. А кодкө ыштөкө өлөдіс на, мый нө пө верстьö морт
 серам туяс асьтө лэдзан, кыв вөдитны али мый көсьян?

(Г. Юшков, 2). 10) Мед бур ен кылас, Кыдз бур йӧзлы сьӧлӧм вылас Позьӧ воны. 11) Мый тэ ме вылӧ сідз воан, Мича барин-сьӧлӧмшӧр? (И. Куратов). 12) — Ранитчылӧма сійӧ [Самарин]! — суйсис новлӧдлысь. — И геолог! Сійӧн татчӧ! Первӧй лун на.

— Ланьт эськӧ тэ, крыса! Мед ачыс висьталӧ (Г. Юшков, 1).

4 удж. Сетӧм сёрникузяссыс бӧрйӧй вуджӧдӧм вежӧртаса кывъяссӧ да висьталӧй вежӧртас вуджӧдӧмыслысь подувсӧ и типсӧ (метафора либӧ метонимия).

1) — Пыжтӧ тай ньӧбӧмыд, буракӧ? Кутшӧм ён пыж на, жӧчӧн со эжӧма нырсӧ и бӧжсӧ! 2) Крешенньӧ водзвылын чорыд зыкӧ жӧ волісны, и мамыс [Васькалӧн] сэки муртса эз вен батысӧ (Г. Юшков, 2). 3) Мунӧ тӧв ныр гора бувгӧмӧн: Колӧ сылы паськыдін, Мед оз аддзы помсӧ син... 4) Кор зарни дзоридзяс коми кыв ваяс, Вылӧ зэв каяс, Казьтыштлӧй гнжӧднас тайӧн менӧ тшӧтш зарниӧн тыр пызан саяд. 5) Том войтыр смеллун дорӧ... Повтӧмлун найӧлӧн — море. (В. Лыткин). 6) — Табак нёнялан, вина юан, чепельӧн юрбитан. — Юрбитнытӧ эськӧ и некыз нин ог юрбит. — Но и паляур, сідзкӧ. Шог ни яндзим! — шешмунлі Виринея. — Эн и гӧгӧрво, коньӧр. — Мыйла эг гӧгӧрво? Паляурыд поз аслыс оз вӧчлы, воттӧ оз мынтывлы... Миян ӧд паляурӧн жӧ нимтӧны дӧва ордад пырысьтӧ. (Г. Юшков, 1). 7) Шонді садьмас, шонді чеччас: «Мый нин, сисьйӧг, муса вок? Мый, ен тэкӧд, сідзи веж тэ? Кутшӧм юӧр, бур-ӧ-лӧк? 8) Шондісӧ ен пешӧм, — Кодкӧ меным шуӧ, — Кор эз кус на тэныд, Мед пӧ уджыдпуӧ! 9) Сӧмын нора горӧн Артмис тай — и шорӧн Визыв синва сылӧн Мунӧ пидзӧс вылын. (И. Куратов). 10) — Абу менам талун Чуграад бортыс. — Эм кӧ сэтчаняс и Шыбитас сэссямед менӧ ӧти сайысь. (Г. Юшков, 1). 11) — А коді начальствоысь воліс, кор аварияыс лоис? — Горынин ачыс. 12) Горва ю пӧлӧн, Печораӧ сылӧн усянінсянь, чукльӧдліс-пырис вӧрӧ выльӧн писькӧдӧм паськыд туй. 13) Сетчӧмӧн и чайтісны Антошенколыс гашкӧасьӧмсӧ да ыззисны бурӧвӧй площадка вылас. — Ракапиян! — тоткыштіс Антошенко. — Карзанныд сәні, сэтшӧма нин тшыгъялӧмыдӧсь. 14) — А ӧні, зонмӧ, абу мобилизованнӧй. Доброволеч ме ӧні. Ас окотаысь, комиӧн кӧ. — Армеечас ас окотасыд? (Г. Юшков, 2). 15) Но вӧлыс понда шогалӧмыс сулӧдіс на сійӧс [Виринея], бурджыка юавны ыззьӧдіс, гашкӧ, и эновтчасны

на Сибирса няньссыс. (Г. Юшков, 1). 16) — Быть али мый тюрьмаѡ? Мед олѡ, ставсѡ тай колис. — А сѡмсѡ? — Сѡмыд вежсыйліс нин кымыныс. — А зарнисѡ? — Кытыс сылы зарниыс? (Г. Юшков, 2). 17) Уджалѡ-ѡ гыѡ Грезд кызд кодзувкот, Сѡрѡ-ѡ зон нывлы Долыд анекдот. (И. Куратов). 18) Ланьтѡма Сыктывкар — узыѡ. Отнам ме муна туй кузя. (В. Лыткин).

5 удж. Сетѡм сѣрникузяяссыс индѡй метонимиялыс сикассѡ. 1) — Мый чѡртла либѡ лѣдзалѡны... Бурдыштін и бѡр сѣтчѡ [фронт йылыс]. Мый кѡть и геолог. — Сы вѡсна, буракѡ, мый сѡкыд пеля на немечыс, оз на пыдди пукты сѡмын «уратѡ». Сідзкѡ, унджык на колѡ, мый колѡ. Тшѡтш и тайѡ... му сирыс. (Г. Юшков, 2). 2) Быдсяма морт пѡ овлѡ! Князь зарни вѡлі новлѡ. Князь зарни вылыс сѣйис. И зарни йѡзлы койис. (И. Куратов). 3) Шарк — кылѡ окопыд чеччис Гольс-муні быдѡнлѡн ружье. 4) Чѡс туй бокъясад, сѡдз ю пѡлѡн Лысъяс шувгѡны. Найѡ сыйлѡны, найѡ мойдѡны — Косѡ корѡны. 5) Садъмисны вѡлѡстыяс, олѡ нин сикт и грезд. 6) Уна сѣ во лыскыс вылѡм: Дзор нин, кос нин бокрыс, копиртчѡм дырнѡс вылѡ, Ошѡдчѡма шога. 7) Сюяс пѡвстті мунам, полам — Гажа сѡлѡм йѡктѡ: «Сюяс пѡвстын шыш пѡ олѡ, Челядыасѡс ѡктѡ. 8) Гирзыѡ сикт шевгѡдѡм морѡса серамѡн. Вадорса кустъясын дзользыѡны лѣбачьяс. Жугыля чуксасѡ кѡк. Висьталѡ нывъяслы «рѡк». 9) Раминик би гѡгѡр лыйссыс йѡз пукалѡ. Тшыналѡ чигарка. Сѣрни шы кылаштѡ. — Еджыдыд ланьтѡма чѡв... Воліс ѡд дас куим пѡв... Кыс бара трустыдлѡн выныс? 10) Пырыс-пыр жѡ лон кѡлыс. Ставнас пируйтіс сэн вѡлѡсѣт. 11) Сюсѣ вѡлі Онтипыс: лыддыссыны кужѡ, Кокныда кутчысѡ быдсяма уджѡ. Ыджыд и збой сыйлѡн вѡлѡма сѡлѡм, Салдатѡ служитны мѡдѡдчѡ вѡлѡм. (В. Лыткин). 12) — Абу тайѡ сѣрни! — дѡзмыштіс Латкин. — Да нет, ме жѡ ассѡым пукта! — такѡдіс сійѡс Филиппов. — А школаыдлыс ме ни кѡпейки, что вы?! 13) — Мун, эн йѡйтав! — чирыштіс сійѡс Аким Вань да бергѡдчыштіс. — Юр янѡдан! Вод, некод тѣнѡ оз чайт! 14)... Мыйкѡ... чайнад ті, абу озырѡсѣ? — Мездам. А мый нѡ ті, ньѡти чайтѡмѡсѣ? — Туйтѡм мян. Эз сюр слѡныс-а. А гаж нин бырѡма. (Г. Юшков 2). 15) Латкин аслыс пунс кос тшакыс шыд, сѣйис кык тасѣті, гажыс нин бырѡма. 16) Я. Рочевѡс оз нин ѡти поколение велѡд школаясын. (Войвыв кодзув). 17) Гѡль уджалыс сѡвтас: кыптылас вен, — Сэн пасѣ-

вартас голь йӧзлысь тюрьма. (В. Лыткин). 18) — Сідзкӧ и, лӧсялам на. Да кызкӧ-мыйкӧ лючки жӧ ветлы, сё ен могысь-ӧн. Юртӧ мед вайин на жӧ. 19) — Няйтыд ӧд... Со тай изъя-лӧны нин мир туйсӧ, регыд асфальт локтас. Ӧшинь улӧдзыд, колӧкӧ (Г. Юшков 2). 20) Дорйыны петавліс ставнас нин кар, Гундырӧс вӧтлыны оз тырмы вын. Йӧзыс пеж гунды-рысь некыз оз мын. 21) Нурйыштчис пельняньӧн, пыркнитис юр — Кӧкъямыс кумли сёйс, Вӧлисти пӧт сәки лоис. (В. Лыткин).

6 удж. Сетӧм сёрникузяссыс индӧй метафорическӧй ве-жӧртаса кывъяссӧ, висьталӧй, кызди лоисны найӧ.

1) Со ставӧн уськӧдчисны биӧ. Сәк воссис пуляяслӧн пир: Со кылӧ лӧвтӧм, ёрӧм, сиӧм... Оз тӧдны, мыйла киссьӧ вир. 2) Видзяс вылын Небыд турун — Шӧвк юрсий Менам юрын. 3) Колипкай сьӧлӧмӧс косьтӧ — Сьылӧ... но гажлун оз сет. 4) Веж янтарь югыд пырӧм жырйӧ И, гора трачка-кылігтырйи, Каминь пес ломтысьӧ жар. 5) Колины воя-сыд — ветымын саяс... Коми кыв вель паськыд туй вылӧ петіс, Вылӧ нин, нӧрысӧ, кыр йылӧ кайис, Уна нин буртор да мичатор сетіс. 6) Туй выйим, мӧвпъясыс чужӧны кытӧн, Сувтӧны тэ водзын югъялан стенӧн, Шӧрӧдзыс сьӧлӧмад пы-рӧны пыдӧ, тәнсьыд став вир-яйтӧ босьтӧны пленӧ. 7) Варо-вӧсь. Сёрнитам Жугылькӧд, кызд эськӧ гижны Комиӧн кыв-буръяс, висьтъяс да мойдъяс, Лыддысьлы сьӧлӧмас кутас мед йиджыны, Мед эськӧ гижӧдным мичлунӧн ойдлас. 8) Ас кывъя литератураыд мян, сәки поэзия муртса на кӧдзліс Нэриник кӧйдысӧ коми йӧз пиӧ. 9) Кашемир чышъянӧн водіс сьывйӧ Бур аныдлӧн татшӧм кывйыд, Вывтыр вылам павкнитчис шӧвк тывйӧн. 10) Қывбурыд вӧлі ӧд чурка: Пыд-ди эз пуктывны сәк... Ӧні со пасьтала юргӧ... 11) Ывлаыс лов-зис, ӧвтыштис киӧн, Енәжлӧн лӧзыс видзӧдліс чӧв: Зумышт-чӧм чужӧм кисьтыштис йиӧн... Туй шӧрӧ сувтіс олӧмлӧн вӧв... 12) Код сәні? Том морт-ӧ пӧль? Код тӧдас, мыйся сән морт — Сьӧд войыс пельтӧм и кывтӧм... Енәжті тэсь тасьті кывтӧ... 13) Тӧлӧн новлӧдлан лым чиръяс сәні, Ӧвтыштисны кинас меным — Еджыд чышъян инмис стенам. 14) Идӧртӧм тэ, Сидӧр! Мышкыд сәось, водзыд сёйӧсь... Ветлан дзик жӧ нин тэ сёйысь! 15) Дзирыд поднос вылын шӧрас Пуркйӧ парнас варов, яр, Серамбана самӧвар. (В. Лыткин). 16) Юль шӧрас другысь поводдяыс висьмис, А гашкӧ-й, босьтіс йӧйталыштан ру. (В. Лодыгин). 17) Коми муын кисьмӧ Шуда, гажа олӧм. (В. Елькин). 18) И курыд синваӧн оз ков мем зэрмыны

(И. Куратов). 19) Кыркөтш бокті шуньган збоя [Эжва], Лыадорын рам и лөнь. Асыв-лунсянь рытив-войб Ньюждчб-мыд гигант вөнъ. (В. Лыткин).

7 удж. Лыддьой да висьталой, кутшом вежортас лөсялө нөшта торйөдөм кывъясыслы. Вайөдөй кывтэчасъяс.

1) Төдан, кытчөдз енлы коліс, Тайө югыд сэтчөдз оліс. «Тэныд пом!» — ен шыасис Кодзувлы — и помасис!... 2) Асылыс босьтө лун вой уна. Ош тан узыб быдса төв... Коми ошлань этша мунб, Узиг во-во... Эз кө вөв Сымда узыбсь коми... Кылб: Эн зэв кайб коми вылб. 3) Ой-ой сывйыштіс сійб кбдзыда, Сэсся сы ббрын Со мый шуаліс. (И. Куратов). 4) Пленсьыс сійб джын морт нин воліс, пач тыр пес вблі шойччөмбн поткбдлб, а ббрас нөшта на усис эббссьыс. 5) Откодя кө став нывсб вбччбдісны да бти визбб сувтбдісны, некодысь на эськб эг кольччы, а, гашкб, и вевтти на. (Г. Юшков 4). 6) И быть бытббб налы [сус пуяслы], кымын сус пу нин эштбма чугра йылас, чегбма сувтса вывсьыс. (Г. Юшков 1). 7) Ме йбжгылсясылбн пбсь видзбдлас улын... Сэсся котбрта бадьяс сайб пасьтасьны... А Зина чбскыда сералб ббрсянь. 8) Час, олбмыс пуксьыштас да, ветла, гортысь кбть рбдимбй му ки тыр нуышта, ид кабыр да... кбдзышта... (И. Торопов). 9) Тадзи сэсся ичбт морт Ошлы кутіс овны горт. 10) Мыйкб пб веськбдны горш меным вайбй! Ичбтик сур кружка сетбны найб. Кружкаыд тайб бд курбглы пай! 11) Зарни шондб сотб-шонтб. Небыд вирыд пуб. Челядь дырйид кбрт кодь бн тэ — Час-мбд олан юад. 12) Эжва шуньгб сбстбм ванас. Вой төв пбльтб ем кодь бсь. В. Лыткин). 13) Тарыт, бур йбз, гажбдча, Уджавны бд эшта. Квайт лунбн ме тарытса гажбдчбмбс вешта. 14) Кодб вывтб кбсйб уна босьтны, сійб мукбд дыръя воштывлывлб ставсб. 15) Шондб-банбй! Гбрны-кбдзны, Нянь вобдны, госсб вбчны колб на миянлы. 16) Локтас Микаль, кодб уна керка-карта сувтбдіс озыръяслы. 17) Мый нб бара меб пырис? Удж оз кутчысь киясын. (И. Куратов).

8 удж. Сетбм сёрникузясьыс торйбдбй омонимаяссб, тбдчбдбй вежбртассб налысь и сикассб.

1) Сэки Быгыльбс чой паныд Ыстіс Ёма вокъяс вылб. 2) Камаысь кыркбтшсянь кбн джуджыд йир, Кыскбны мыкбс моз кык пудья сир. 3) Лэптис уджалысь йбз карын Буржуй властьбс чбвтан тыш. (В. Лыткин). 4) Ружтб тшыглун, шог—

Гольлѡн чой да вок. 5) Зон мыйсѡ оз мѡвпав... Со — морѡсас йи. Со сѡлѡмас лѡвтѡ Съѡд сир сора би. (В. Лыткин). 6) Эз вѡв сійѡ дыш, эз вѡв сійѡ-й тыш, Ас удж гѡгѡрвоис, и, дерт, ассыс сѣйс (И. Куратов). 7) Кодыр шывгис гѡра весътти, Бордсыс тыв сѣк чукти, тюли, Биа нѡвѡйѡн уси улѡ. 8) Паччѡр ѡшинь. Гыѡр. Ывла-н том йѡз гыѡ Пѡльлы оз кыв шыыс. 9) Қодыр Быгылъ ымзис-лѡвтис, Пера сыланъ шысѡ чѡвтис. Шыыс Перайдлѡн инмас Буретш Быгылъдлы синмас (В. Лыткин). 10) Оз нин сывсыс Оз нин кывсыс Зептын сѡм. 11) Чери сѡм кодъ кѡдзыд Пѡрысѡ яй-лы. Олис ѡкмыс-дасѡдз. 12) Визыв ю паныд ме ката. Омѡля тай катсѡ. (И. Куратов). 13) Ката ме тѣнѡ асывнас водз. 14) Ызъѡдис Ревекка нывбабаясѡс, ѡтлаалисны сылысѡ тыв и кулѡм, мый ва дорас сѣн лѡсялис. (Г. Юшков 1). 15) Понмѡй дзугылъ, Шайт кодъ нюгылъ, Гартыштѡм (И. Куратов). 16) Му вѡ-дитысѡ весиг шайт весъшѡрѡ оз койышт, юас, горш кѡ кось-мас, чай, ваяс чѡскыд сѣян. (С. Попов). 17) Меям куим ур сѡмын тай лов сайын эм, Да ме на кындзи эг кевмысѡ не-кодлы. (И. Куратов). 18) Мича позйын, пожѡм йылын, Лысѡ-яс пытшкын, вылын-вылын, Олис-вылис ичѡт ур. 19) Мыссис кос корѡсылысѡ юр — Корѡсѡ лѡи небыд, бур. 20) Мизя вѡли этша бокин — Улас Быгылъдлы эз сюр, Лѡвѡн коли сѡлѡн юр. 21) Баражѡ бур вѡли: ѡдыс нѡддясѣныс вѡис, а тшыныс сюрѣѡн лыбис. (Г. Юшков 1). 22) Няша сиктным кольѡ бѡрѡ — Теплоходным содтѡ ѡд. (В. Попов). 23) Ен мездис Вѡр шѡр вѡрын гегдѡмысѡ. Аддзам тыв нин потшѡслысѡ. (И. Куратов). 24) Щеллысѡ зарни юра чирк джѡдж шѡрѡ чеччыштит звирк. 25) Узѡ джуджыд гѡра, вѡт вѡталѡ му. Сѡмын муртса вѡрѡ Еджыдиник ру. (В. Лыткин). 26) Азияса лѣк йѡз кежис Вѡйвылѡ, и вѡйвылыс Регыд русѡ налысѡ вежис. (И. Куратов).

9 удж. Сетѡм кывѣяс дорас вайѡдѡй ѡмонимѣяс вежѡр-тассѡ да сикассѡ тѡдчѡдѡмѡн: лексическѡй (полнѡй, неполнѡй), грамматическѡй, фонетическѡй.

Гор, кось, ты, йи, кѡдж, удж, сѡв, видлыны, куль, кѡр, вудж, вутш, кыр, ком, чук, вѡйт, чурк, чуль, сѡдз, берд, сыв, этш, сѡд бѡж, ур бѡж, мыр пом, эжтас, вѡйтѡа, сѣшайт, пѡрччыны, вѡйтѡв, чѡж, чѡж, гар, шом, кар, другысѡ, урѡс, петас, нарт, дыш, кола, ягѡд, вор, вемѡс, эрдѡд, узь, ѡб, ляпа, оржы, ляти.

10 удж. Вайёдöй торйöдöм кывъясыслы омонимъяс. Вись-
10 удж. Вайёдöй торйöдöм кывъясыслы омонимöяс. Вись-
талöй, кутшöмöсь найö и кыдзи лоисны.

1) Шердын бöрся грывгö **вор** — Ылö кылö сьлөн гор.
2) Кутлö, окалö со тьотка Гортö воём тасьтi-пань: «Сёшайт,
бобук, зарни пöтка!» Тривкъялöны пож да шердын, Печ-
ласьöны стенись **бердö**. 4) Серамбана самöвар — Гонь-гонь
керлö тьоткаланьö: «Дарья аныд миян шань **öд!**...» 5) Сюръя-
снас меж — швач. Сёйись **вартö** пач. 6) Лэчид гыжъя
сан Корсьö ва гуран. Кодi сайöдчö **вутш** сайö. Кодi джуджыд
пуö кайö. 7) Кыськö локтiс кенгуру — Пöсъялöма, петö ру.
8) Нинкöм весът курöг Дзик прöста **сюри**, Курöг **весът** дзо-
дзöг Сувтiс ме водзö. 9) Дзор ош пармаысь **друг** петiс, Ста-
рик сылы ид нянь сетiс. 10) Корсис сöкөлтö батъ бура: Гөгөр
кытшлалiс став карсö, Коллис сэтöнi джын арсö. 11) Тывйыс
дорö сөкөл миян Коркö локтас, водз ли **сёр...** 12) Другысь
пöчö **пöри** көчö, Тривк-тривк öшинь розьöд вöчис. 13) Вöли
гожöм шөр на **кадыс**, Другысь гөгөр воши ладыс. 14) Мамö
путшкö сунис — Чöрсыс сьлөн яр. Швыркакылö ворсö. Шөр-
тыс лоас **гар**. 15) Вина тыр стöканъяс пöрины зель, Сулея
уси да жугалi голь — Тайö öд Пераыд ордас Кызь додь **сюв**
вайöма гортас. 16) Тöдчö **кыа**. Тулыс. Кылö варов сёрни —
Кыдз пу öшинь улын Шувгö-лөвтö корнас. 17) Лупъяын
чужлöма багатыр тайö **Уралысь** вöралысь морт вöлөм айыс.
18) Ывлаыс вежсьöма — **сöдз** дöра паськöма. Ывлаыс **вöч-**
чöма. Калининкор дөрöма. (В. Лыткин). 19) Том батъ батъджык,
кодыр ноксьö пыр, кодыр артасьö да зэлöдчö; Дасьтö **вот**
вылö да **мед** вылö, Мед оз йöртны, мыш оз **серöдны**, Мöска-
вöлаос оз нуöдны... 20) Кытчö туй со менö нуö: Муса сьöлөм
дiнö-ö, Али пемыд дзескыд гуö!» **Йöла** шуö кысянькö: «Пемыд
дзескыд гуö». 21) Шондi — **нарт** юр лэптас вылö — Видзöд-
лас и пырас бөр... (И. Куратов). 22) Гожöмнас, шоныд ванас,
гежöда казавлан сыныслысь олөмсö, көть и **гож** чериөн
лыддыссьö (Г. Юшков 1). 23) Кöрт туй нюжөдчас жö
тшöтш, Миян муö воас. Бырö туйлөн чукуль, **көдж...** Быдся
бурыс лоас. (Елькин). 24) Муса дөваяс, тiян пайлы помөдз
донъялан **дон** оз сюр! (С. Попов). 25) Видлы менсьым керка-
карта Со тэд сур доз вина **парта**, Чериняньöй пöсь. 26) Регыд
мортыд том! Ичöт олан **ком!** (И. Куратов). 27) Некөн оз
кыв кань ни пон, Ставсö личкöма кыз **он**. 28. Кевмö войтыр
лун-мөд-коймөд, **Быд сөн** мудзöмысла доймö. 29) Кушинас
Пералөн неыджыд **кола**, Пераыд колаас вöравны волö.
(В. Лыткин). 30) Төлөн новлөдлан лым **чиръяс** сэнi Öвтыш-

тісны кинас меным. (В. Лыткин). 31) Сетны мортлы кужо
[лым] Нюмён банйём чужом, Медым нюмыс во чожыс эз
берд. (А. Ванеев).

11 удж. Лыддьой да висьталой, мый отсалё тэчны шыльыд
да мича кывбурьяссё. Видлэй асьныд лёсьодны кывбурьяс
омонимьясён водитчёмён.

Вёрын тёдчымён дзескыдджык лонс —
Гожся паськомсё кышалис вёр.
Шуныгё ю — вёрлён нэмчожся чойыс —
Сэтшём рам, быттьё ньоти оз вёр.

(В. Попов)

Чолём, другё! Вёськыд китё
Гажтёмчигам меным вай.
Озты вёччём ёлка битё,
Варовитыштам ми вай.

(Ю. Васютов)

Кодкё вёчё уна,
Кодкё вывті этша.
Аслам туйёд муна,
Муна аслам этша.

(Ю. Васютов)

Быттьё гундыр,
Черияскёд вензис:
Гортё кайис,
Кык йёрш вайис...
Миян мамё шензис!

(В. Лыткин)

Шочинника чёсмасьлыны сюрё
Тшак-вотёсён, ещё мыйёнсюрё.

(А. Ванеев)

Мем комиён чипсасьё съёла,
И шпорёдчё пипулён кор,
И небыдджык мамойлён съёлём,
Ме комиён сёрнита кор.

(А. Ванеев)

Ён сюръяс со кымынѡд нин во,
Кыз часѡвойяс, видзѡны му веркѡс,
Строитель татчѡ мыйлакѡ оз во,
А кутшѡм мича артмис эскѡ керка.

(В. Тимин)

Ќд и асьным
помѡдъясысь кежам,
тѣпкана лѣкинсѡ
шылыд туйѡд вежам.
Ќд и асланым
дзик ставыс ѡмѡй туйѡ,
сьѡлѡмын мый эм,
медбѡръя туйѡ?

(Ю. Васютов)

Бѡр керкаысь лабич ветлысь-мунысь
жуглас, пачѡ ломтас,
бытьѡ вѡрас абу
мукѡд сикас ломтас.

(Ю. Васютов)

Шогыд сійѡ шог на,
кѡвъясяс и йирѡ,
гогынѡн он гогнав,
изйѡн он вѡйт йирѡ.

(Ю. Васютов)

Вельмѡма пѡ сиктын
Шопер Кольѡ! —
Кылам, шуам.
Ставыс важ ног кольѡ.

(Ю. Васютов)

12 удж. Корсьѡй синонимъяссѡ да тѡдчѡдѡй сикассѡ.

I. 1) Шызьѡма радысла Москваса войтыр, Ыльѡбѡн усь-
кѡдчис Пералы паныд. 2) Пераыд повзис сѣк: думайтѡ —
мыжмис. Уськѡдчис кыккокийв пышйыны карѡд. Вѡтчѡ йѡз,
чолѡм кыв горзѡ зѣр яра. (В. Лыткин). 3) Батъыскѡд Пераыд
мѡдѡдчас вѡрѡ. Мунѡны. Воисны сук парма шѡрѡ. 4) Қосясъ
пемыдкѡд, бырѡд гѡльлунтѡ, сувт нѡ вензыны. Медым ку-
тасны тѣнад вынйѡрлы Мукѡд шензыны. 5) Гожѡм водз

чеччө: Енэж сiм лөз, Нöрыссиянь лэччө Курана йöз. 6) Пöсь сьöлöма нылöй, Тэныд сьöлöмад мед инмас Тайö сьылан-кылöй. 7) Пом ни дор пармаысь сьыланкыв визувтiс, Веж быгъя йöз олöм — саридзö сидзалис. 8) Мичлун сьöлöмöдз тэд тшукö, Чепöсийö сэсь сьыланкыв. 9) Юсь гөлөсөн войтыр-лы Сьывлис [Зарань] Яг нöрыс пасьтала юргöмыс кывлывлis. 10) Пералысь ёнлунсö, эбöс и сям (Кöть вöлöм Перайд ачыс и'рам). Тöдлöма парма и вой саридз дор. 11) Гундырöс вöт-лыны оз тырмы **вын**, Йöзыс пеж Гундырысь некыд оз мын. 12) Лöзкельыд небеса вевт улын Кын эжыс вевттысьсöма мулөн. 13) **Мыла** быртöдз повзыны. 14) Шондi-банöй, ичöт-дырöй, кольöм гажа **пöра**, Öнi танi лөк йöз пöвстын Шогсиг-тырийн вöра. 15) Ветлигөн-мунигөн, зонъяс, Пуксьыштлöй гу вылас татчö, Казьтыштлöй вокъястö бурөн. **Кодрыштöй** ко-пытчöм юрөн. 16) Енмöй, видз жö притча-сь! Челядь керка тыр. Эн торк налысь шудсö, — Дофыд олан **дыр**. (В. Лыткин). 17) Йöз костын öтка Ветла, ог сидз... Шöйтö комета Енвев-тын сидз. 18) Море-юй, Печора ю! Кысь тэ босьтчан сымда пыр? Тэ-ö енма-муа костын Медбöръя багатыр. 19) Вöй эськö! **Бугыльыд** югыд тай вöлöм; Казялин еджыдик морöсöс менсьым Сарапан пырöй и корин сэк сьöлöм. 20) Мыйкö излас нэмсö, Больгö-кывбöритö, Абусö и эмсö Öтилаö йитö. 21) Ачид барин да он куж Кыв джын шуны грездса йöзлы. Мун **син** водзысь, дявöлвуж! Кодi тöдö, сöрö. Мый сэн пеж вом тайö; Енногаяс шöрö сийöс, дерт, он вайö. (И. Куратов). 22) Пашляк сталь Мöлөтөн тöрыт Дорис тэнö (Эжва), кынтis кам. 23) Шыыс öд кык джын сыв кузя сылөн. (Пера) Саридз сай **емдонысь** дорöма йылыс. 24) Гым шыö чардбиысь Выхь олöм чуж! Ордымтö писькöдны Аслыд тэ куж! 25) Няйт туй вывтi арся лунö Карко менö нуö. 26) Пералы сетis царь ставсö, мый корис: Вöр-ваын кыйсыны грамота сетis, Тывъ-явны-кутавны сьöла да байдöг Шöлкөвöй **казь**, — гашкö ве-тымын шайта. (В. Лыткин). 27) Ызъбöдис Ревекка нывба-баясöс, öтаалисны сылысь **тив** и **кулöм**, мый ва дорас сэн лöсялис (Г. Юшков). 28) **Чöлö** мывкыд-вежörnаныд! Письки чужöма — Сы вöсна ме ог туй! Чöлö! Сидз нин сиöма. 29) Ен мед накöд! Шуда олö! Керка вевт вывсянь Уськöд-чыны изъяс вылö колö мем... да **шань**! 30) Вöччöдас код тэнö? Код дорö тэ мунан? **Петлö**! Он на вош тэ! Вунöдiм ми уна! 31) Сьöлöмлөн тiпкöмыс шуас мем: **тырмас**! Дыркодь нин ола ме му вылас татөн. (В. Лыткин). 32) Этш петтöдз уджав-ны (КРС 808). 33) Тшыглунысь да кöдзыдысь лөк керкаö

мунін, Став мортвужсѣ янѣдысь, Лѣк олѣмѣ сунін. (И. Куратов).

II. 1) Перайд шнипыритіс кык ведра сур, **Нурйыштчис** пельнянѣн, пыркнитіс юр. 2) Тѣнад (озырлѣн) кокыд дзуртѣ: Дзурлик, дзурлик, дзур. Вылын кутан ныртѣ, Лун-лун дінѣган сур. 3) Шондіыс дон пѣртйын дзулькѣѣ, весь пуѣ, Ывлаыс чѣскыд ма шнипыритѣ-юѣ. 4) Ыджыд мездлун коми мортлы Мед жѣ гыд ваяс. Визув паныд **косѣн**, зыкѣн Гажлун мед жѣ каяс. 5) Кыйсигас босѣтлывліс (Пера) сѣмын кузь шысѣ: Сідзикѣн петлывліс зверьяскѣд **тышѣ**. 6) Асывнас луд вылын кар бердын пансис Ыджыд тыш Гундыра-Пераа костын. 7) Паськыд туй сѣн веж видз вомѣн. Некрытѣн оз тыдав помыс. 8) Пельѣдыс (Пера) кватитас звертѣ, Шняпкѣбтас берег дор эрдѣ. 9) Телега тутѣма ылѣ, Шор сайѣ, паськыд ыб ылѣ. 10) Чужьяс Пера сылы нырас — Сѣки Быгыль гѣра джыніѣдз Грыма-йиркакыліг **тшыньяс**. 11) Шѣри потѣ Тѣвпоз изйыс, Ёма петѣ сѣтысь **ризйѣ**. 12) Лѣнис нин войвыв му. **Пышйисны** еджыдѣяс. Пышйисны Кардорѣдз, корсюрѣ Лондѣнѣдз. 13) Тѣрѣкан кор лѣптис усьяс (ой-ой кузьѣсѣ), Пышйис зверь чукѣрыд — **усйис**. 14) Йѣзыс сѣн жуѣны, Кыдз пулы шуѣны: «Козьнав тѣ мичлунтѣ меным, Рас вывтѣ эновт». (В. Лыткин). 15) Кытчѣ сійѣ Тима пуксяс, Куль кѣ кыскѣ сѣтсѣѣ! Дінас том йѣз пуксяс. Сы дінѣ пѣ петсѣѣ. 16) Дзирыдпоз! Мый ветлан-гыан! Со тѣд менам водз **Латшкысям** медѣюгыдінас... (И. Куратов). 17) Гулю моз лѣбзисны кывѣяс Варыш моз чивлісны тшапа. 18) Кыліс гымлѣн клюпкѣм, сярѣм, Скѣра грымгѣм, мурѣм. Кыліс зѣрлѣн ваѣ шарѣм, Лѣка тѣвлѣн шувгѣм. 19) Петав, дона-й, петав, муса-й, Веж луд ылѣ ворсны — Вошѣм гажтѣ, сѣзарнитѣ Выхысь бара корсыны. 20) Войскаыд кытшовтас — шобас став вѣр — Пераыд гортас нин локтѣма бѣр. 21) Палуба выв тырыс йѣз. Пароход енѣж кодѣ лѣз. Локтѣны унаѣн гортѣ, Чужан му **сиктѣясѣ, грездѣ**. 22) Кокниа лолалѣ парма, Варовѣсь лоинны юяс, Нюмѣялѣ керѣсдор **вѣлѣсть**. (В. Лыткин).

13 удж. Торйѣдѣм кывѣясыслысь висѣталѣй вежѣртассѣ да вайѣдѣй синонимѣяс.

1) Тувсов енѣж. Ваыс **туѣ**. Ту тшѣтш, быдмы, Коми муѣй! 2) Ворсѣ му выв. Шензѣѣ войтыр. Сѣлѣм нимкодѣлунѣн **ойдіс**. 3) Сувтис войтыр чѣла-шаня, Синсѣ лѣптис енѣжланѣѣ, **Кевмѣ**, сѣлѣмсяныс корѣ: «Лѣччы, сѣкѣл, миян дорѣ!»

4) Югид шонді сөкөл мян, Тэныд сьолөмнымөс сям! Йөз-
лысь он мой аддзы шогсө? **Вешты** му вылысь тэ лөксө!
5) Ва дорын тірзёны-вөрёны пуяс, **Кымёны**. Найөс унмыс
оз **вен**. 6) Лыйсьыслөн рудзалис сой. Көртасысь көртавлө
дой. 7) Ёнтипыд **павкөдіс** гөстясөс тадз: «Эн полөй! Некодөс
оз вөрзёд **нач** (Перайд). 8) Чуймөмөн кывзёны шкоргөмсө
сылысь (Пералысь). Ныргорөн узьомсьыс керкаяс вылысь
Лымйыс весь **гылалө**, тіралө му... 9) «Петіс-ө Гундыртө
виймитны сямыс?» — **Шогсьө** да төждысьө Пералөн мамыс.
10) Дзирыд морөс восьтіс сөкөл жан — Сиктлөн вежсис
чужөмбан. 11) Йөзыс му пасьтала шызис: Лача морт сьолө-
мын гызис. 12) Некөн оз кыв кань ни пон. Ставсө **личкөма**
кыз он. 13) Шуньгис-лэбис төв ныр **этшөн** Шемөс лямпа
(дивө сэтшөм!). 14) Бордсьыс тыв сэк **чукті**, Биа ньөвйөн
уси улө... 15) Ыджыд вокыс батылы кайтө: «Вай мем лям-
па — ачыс **тюлысь**, Мулысь-валысь веркөс нюлысь!»
16) Сюръяснас меж — швач: Сёйысь **вартө** пач. 17) Чугун
рачыд өдъя пачө **Лэбис** кыккокийв. 18) Каньлөн ворсө мелі
син. Радла ныв оз аддзы **ин**. 19) Паськөм кытчөсюрө Сидөр
чөвтас, коксьыс көмкот чужъяс ылө... 20) «Меным колө лев,
Ой, окота зэв Сыкөд **панны** тыш, Видлыны лев гыж!» 21) Гу-
төс гезйөн черань гартлө, Мышкас мый вермөмысь **вартлө**,
Көсий чегны сьылідзир... Мича сарапаныс **чездіс**. 22) Роч ной
гача пытшыс, Эз тай, майбыр, **мытшась**. 23) Йөзыс жуө,
уджыс **пуө**. Тулыс **юргө**. Енэж лөз... Месянь би пөсь **видза-**
юөр, Ётув овмөс **тэчысь** йөз! 24) Мортыдлөн сьолөм нэм
чөжыс **вөрө**, Нэм чөжыс пуө, нэм чөжыс **пым**. (В. Лыткин).
25) Пызан сайө кө Пукся ме, бур зон. **Арталышта**, кызди
овны югыдын. 26) Пемыд вөръяс вывті Саридз сайясө ме;
Вөтөда, **бергөда** Ассьым шань томлунөс! 27) Мый ме **эльтча?**
Эг на быр ме, **Садсявны** вын зэв на тырмө. 28) Мисьтөм
чужөм кулөм кыс и **боссяс**, Шурк-шарк сы водзын со өдзөс
вөссяс. (И. Куратов). 29) Ёшиньувса тылөн Сьөд **эж** вылас
посни гыөн Ворсөм муртса кылө. 30) Кывтис пурья, бөжыс
бердіс, Ставыс сәні узьө. Сөмын коли мунөм бөрти Сьөд
визь Эжва кузя. (В. Лыткин).

14 удж. Лыддьöй предложениеяссө, висьталöй, лөбны-ö
синонимъясөн öти кыввужъя торйөдөм кывъясыс (вариант
либö синоним).

1) Мыйтөм сән лачаыс Лөз енэж синъясад! Дол' өзтө мо-
рөсө Медпыді инъясас. 2) «Со-со, видзөд! Видзөд... аддзан!...

Найō локтōны ѓд татчаны!.. Налōн казялōма син Миянлысь пукаланін». 3) Шышōс, кодї мортōс виѓ, Регыд аддзас миян син; Абу сьōкыд корсьны сїѓс, Сюрас сьлōн пуканін. 4) «Оз ло мездлун кутысь, Лучшō кула мездлун дырйи... Мездлун — мортлōн шудыс». 5) Визув паныд косьōн, зыкōн комины Гажлун мед жō каяс!... 6) Қыммōмсō, тшыглунсō Кодї эз пык? Аддзылїм кōдзыдлун, Тōдлїм и тшыг. 7) Дзор юра вōр пуыс важ, Коминысь тōдō шог-гаж. 8) Шондіа асывтō Қодї оз тōд! Мичлунсō видзōдїг Морōс оз пōт. 9) Ыджыд мездлунлы му выв петасыс Ошкōм сьыланкыв. (В. Лыткин). 10) Дыр на морōс патшкад шондан йōгра Лōгтō шуысь вылō: «Йōй! Тэысь кындзи, сисьйōг, Некод мем оз ковзы! 11) Ас ыджыд дон, Бурлунтō, шудлунтō! Он тōд тэ, он! 12) «Гуся-сьысь мый гуны Аддзас тайō вой». 13) Йōз оз гусясь: ѓнї Гōльлун да тай шог Сōмын корсьысьѓны... 14) Менам муза оз ло вуза (вузōс). 15) «Кор ен Тыдалō мортлы, морт кызди оз мен?» 16) Ог сōт сунис, кодōн йитчōм Гаж и бурлун, шуд и мич. 17) Ныла-зонма велōдчисны сьылан сылысь, Сьылōны пыр каръясын и грездясын. 18) Сьыланкывным Дженьыд сьывным: Гажтōмсō ог сьылō, сїѓс сьѓлōм кылō! 19) Миян гōртōг-кōдзтōг Няньѓй петалас! Миян нюртōг-вōртōг Пōтка пōжасяс! 20) — Сьылін-ѓ, тэ шуан? — Пыр! Лолыштыны некодыр! (И. Куратов). 21) Шыасьѓ йōлōга варова. Горōдчы, йōлаѓй, Коми му кузяла; Горōдчы сэтчō тшōтш, кытōнї узьѓны! (В. Лыткин). 22) Кор аддза лун-бана сикт. И пывсян кōрыс кучкас нырō, Кōть сиктас тōдтōм меным дзик, А сьѓлōм долыд-лунѓн тырō. (Г. Юшков 3). 23) Ог ме шогсьы и ог чиктив, Шемōс вōрысь корся мезд. (В. Лыткин).

15 удж. Висьталѓй, кутшōм вежōртас серти сетōм кывъя-сыс лоасны синонимъясѓн, кутшōм типаѓсь и кызди лонсны.

- 1) вештыны, мынтыны, бергōдны, косōдны;
- 2) видзōдны, дзоргыны, зыргыны;
- 3) видны, чиршавны, эльтны, дōжнавны, вōйпōдны;
- 4) визувтны, шольгыны, жургыны, тēлыгыны, шывыгыны, шуныгыны, кывтны;
- 5) висьтавыны, дольны, шуны, ватолитны, кайтны;
- 6) воны, кайны, каттысьсны;
- 7) вōй, полысь, рам;
- 8) вōрны, дзōрны, гōвкъявыны;

¹ Дол 'долыдлун' (В. И. Лыткин)

- 9) гажодны, пальодны, буродны, такодны;
- 10) голя, сыв, сьылі;
- 11) дзик, сконь, нач;
- 12) долг, уджйоз, водзос;
- 13) дука, иса, кор;
- 14) вежос, жыр, комната, дзоляин, пытшкос;
- 15) заговор, вордкыв, нимкыв;
- 16) зумыш, букуш, скор, лог;
- 17) идравны, меститны, инавны;
- 18) вежор, толк, сюсьлун, ав;
- 19) верной, ина;
- 20) пос, сод, сойт;
- 21) порьясьом, ылг, лож;
- 22) сям, этш, кужом, толк, морттуй;
- 23) тополь, оржы, раина;
- 24) туй, нывизь, туйныр;
- 25) тшотшья, отйоза, годок;
- 26) унмовсьыны, ойбыртны, вугравны, нискыны, узыны, нывомунны;
- 27) каличавны, томнавны, тасавны, крукавы, игнавны;
- 28) уль, лапыд, нюдз, удз, улис;
- 29) унзиль, ун, ойбыр, вугыр, ониш;
- 30) синтас, синкым, синкорша;
- 31) сьомга, чими, выйчери.

16 удж. Лыддьой да висьталой, мый могысь гижысьыс ташом ногон водитчо синонимъяснас.

1) Ворс жо, чери, гибав, чеччав. Паськыд Эжва ваин; Визъяв, тювкъяв, кай и лэччы, Шлавъяв уналаин. 2) Енэж шорсянь шонди сото. Оняло со Коми му. Кывтo гортас посни котыр. Шлывго мойдигтырйи ю. 3) Ва вывти пыжаяс Шуньгоны-чилoны: Пульскoдчo-польскoдчo, чужьясьo пелыс, Лювзыштo, лывзыштo, Кливзыштo сынантув¹. 4) Пармаыс, пытшкoссьыс, морoссьыс, сьoлoмсьыс, Шлывгыны, визувтны сьыланкыв мoдoдчис. 5) Нюжавлас сьыланкыв мелiа, небыда — Лун тoлoн пoльыштас йи кoдзыд морoсo. 6) Пармаыс шковгис и бувгис, Дзижoдчис, дзажoдчис, лoвтiс, кажкылiс увъяс и пуяс, Кайлiсны пу йылoдз муяс. 7) Видзьяс и муяс, Тундра и кор, Нoрысьяс, сeньяс, Парма и вoр. Олан жo вылан тэ, Ас чужан му. 8) Дзордзав жo Коми му, коляоз дзоридзoн, Сьoлаоз синьясoн, гoрд лежнoг цветьясoн!

9) Кытчō нō мунанныд, кытысянь локтанныд. Съѡд парма пиянъяс, яла яг йылōмъяс? 10) Эжва Зумыштчōма, пиньсō курччōма, Букуыштчōма дзоргō Рытъя кыа вылō. 11) Эжва лѣкмас, Гызяс ыджыд гыѡн. Пурйѡс чаг моз Шерддяс мышку вылас, Пасьталаыс керъяс Разѡдалас сылысь. 12) Рынышѡ суйѡны мегыр. Босътласны этадзи, Видласны сідзи, Кыскѡны, йѡткѡны. Ёртчѡны, сѡткѡны... Ружтѡны, кашкѡны... Мегырыд рынышад оз пыр. 13) Жыниянъяс ковгѡны, Брунгѡны, брангѡны: Пурысьті руныгѡны — кайѡны мѡсьяс. 14) Жугыльѡн шуштѡмѡн бара Съѡлѡмѡ пѡлыштис арыс. Мусатор кажмуні-чеги, Жугалі, пазалі регыд. 15) Эз сетчыв пожѡм вой тѡвлы, Чардби́лы, гымлы, Тѡв нырлы, пургалы. Кѡдзыдлы, лымлы. 16) Тулыс вонс. Став мустѡм пежсѡ сѣйс, Няйтѡдз лоис, Кутшѡдз койис, Пыдзѡдз тойис — Син водзын эз коль шо-йис. (В. Лыткин). 17) Ачым артала: ой, енмѡй, кор Тайѡ съѡкыд кадыс мунас Кодыр важ лѣк вушъяс, вунас? 18) Кучкас, вачкас, Виас, начкас Габѡ — Куландорас морт оз норась. 19) Кыдзи пѡ уличаын вой тѡв жургѡ, Сідз жѡ сылѡн войся юѡр — славаыс локтѡ. 20) Синванас со синмыс пемдѡм гадълѡн, Ѳддѡм, ѡйѡм, пѡльтчѡм, семдѡм... Сералис да сералис, Да и потис кынѡмыс. (И. Куратов). 21) Гѡстьяссѡ тай гажѡдѡны, Олан дырсѡ нимѡдѡны, Кыпыд мича пѡрасѡ, До-лыд кадсѡ, гажасѡ.

17 удж. Лыддѡй предложениеяссѡ, тѡдчѡдѡй вежѡрсассѡ кывъясыслысь синонимъяс пыр. Висьталѡй, кутшѡм ногѡн паськѡдѡны синонимъяслысь лыдсѡ коми гижысьяс.

1) Уна пѡлѡсѡс и бурѡс Тшак косътѡма тѣрыб урыс. Висьысьяслы паныд петѡ, Быд висьѡмысь **ѡтлек** сетѡ. 2) Графыдлѡн войскаыс казялис сійѡс. Ператѡ кыксѡ морт босътисны кытшѡ, Пишальѡн **витѡны**, гашкѡ нѡ, сѡѡн. 3) Лѣптыштис [Пера], сѣсся тай... му бердѡ швич... Югнитлис быттѡ чардби. Гундырысь **ляспапу** артмис. 4) **Нурйыштчис** [Пера] **пельняньѡн**, пыркнитис юр. 5) Пераѡс **потанас** кольѡмны гортѡ... Зыбкасыд кагаыд чеччыштас миян, ки пѡвнас нетшыштас потансѡ сійѡ. 6) Век на **енъюгыдыс** рѡмыд, Муртса кыа петѡ сѡмын. 7) Ляampa **шуньгѡ-швичкѡ-ссылѡ**. Гѡра йывсянь керѡс йылѡ, Кымѡр увсянь **кунѡр** улѡ. Рытиввылѡ кутш моз **тюлѡ**. 8) Вомсьяс Гундырлѡн **пызйис** биа ѡгыр, Нырсьяс лѣдзис еджыд тшын, Гѡгѡр сулалис лѣк **зын**. 9) Вокъяс узъмѡдчисны

¹ **Сынантув** — оклѡчина, пелыс тув.

сэн. Ужын вѡлі — рушку дзен! 10) Сэсса лючки ставсѡ мысь-
кис [Дарья], Сѡстѡм кузьчышьянѡн чышкис, Пуктіс найѡс
места вылѡ... 11) Кодыр нылыд пырис йѡрѡ, Дзирья чуш-чаш
керис чѡрѡс — Чирзѡ, песѡ ассыс лѣк... 12) Пызан зым-zym
кокнас керис, Кольтан быд ног нылѡс нерис. 13) Тулыс юргѡ.
Енѣж лѡз... Месянь би пѡсь видзаюѡр, Ѳтув овмѡс тѣчысь
йѡз! 14) Котыртны Ѳтувья удж, Лѡсьѡдны Ѳтувья овмѡс. Весь
оз вош сѣк миян туж. 15) Кашемир чышьянѡн водіс сьывйѡ
Бур аньыдлѡн татшѡм кывйыд, Вывтыр вылам павкнитчис
шѡвк тывйѡн. (В. Лыткин). 16) Татчѡс вѡжолысьяс пыр Лѣк
йѡзысь сѣк пышьялісны... бѡрдігтыр. 17) Тут кѡ синмѡй бер-
дас. Кодкѡ, гашкѡ, вердас. 18) Зонпи, браминпу, Морѡсыс
ван, Котраліс нѡйтѡд Ю дорас тан. 19) Мыжмысь, кыз
крест водзын, лань Сы водзын копыртіс юрсѡ. 20) «Босьтѡ,
мый му вылын, босьтѡ мый муас!» — Енвевтсѡн бур Зевес
мортвужлы шуас. 21) Код кыз артавлывлѡ! Оз тай водтѡд
ун, Ѳти зіля корсьѡ Сыысь майбырлун. 22) Туй дор пуксьѡ-
мась сук сикѡн Бур йѡз керкаяс... 23) Кызди надз морт быд
ур, Лыддя ме быд воськов. (И. Куратов). 24) Да и сідз на
сѣки, чуйдѡм эз ков, арся кор моз лѣбзис сиктсьяс томуловыс,
коді кытчѡ. 25) Буриндзи лѡвут на вѡлі сѣки Прокѡ Васька,
сѡмын на шыр куталіс вартанінын. 26) «Бур и коса нуд
эськѡ петас!» — вѡжысѡн нин велалѡм вылысь доньяліс
Прокѡ Васька чукльѡсінсѡ. 27) Васькалы колѡ, медым эськѡ
Кальѡ Коляыс, лым дзуган ѣртыс сылѡн, вуджѡрмунліс.
(Г. Юшков).

18 удж. Висьталѡй, кутшѡм кывьяслы лѡсялѡны антонимъ-
яс, кутшѡмъяслы — оз и мыйла?

Гыр, кайны, идзас, вуджѡр, пѡрччысьны, видз, бѡрдны,
гырысь, лыа бѡж, пыж бѡж, паськыд, косьмыны, заводитчѡм,
сяма, туяна, чужѡмбан, дѡрѡм бан, вѡжлань, юр, вѡр, дор-
йыны, коркѡя, кукань, дзор, сьѡлѡм, вежань, чер тыш, водз-
ланьѡ, потны, пѡтны, содтыны, ѡддзыны, гылавны, пырны,
казьтывны, овны, сикт, корны.

19 удж. Сетом кывъяссылысь семантической вариантъяс-
сö тöд вылын кутöмön вайöдöй антонимъяс, индöй налысь
типсö (полнöй, неполнöй). Вöчöй татшöмсяма таблица.

Торъякыв	Вежöртас	Мукöд кывъяскöд йтчöм	Антоним
Мунны	'вежны места'	мунны карö	локны
	'точкины'	мунö часыс	сулавны
	'кольö'	кадыс мунö	сулалö
	'нуöдсö'	собранныö	помасьны
	'заводитчыны'	мунö	
	'кодкöдкö öтлаасын'	верöс сайö мунны	—
	'öткодъ кодкöдкö'	мамланъ мунны	—
	'лöсъяны'	мунö тэныд чышъяныс	—
	'вевтыртны мыйынкö'	корвыв мунны	—

Кос (прил.), сюсь, виль, босьтны, небзыны, бурасыны,
мича, нуны, öтлаавны, чукöртны, паськыд, сола, курыд, пöсь,
озыр, пöжны, сьöкыд, öктыны, кутны, пöдлавны, кынмыны,
ён, серавны, лөг, шоныд, ыкша, шуштöм, дзескыд, топыд,
ньюжмыд, куш, саявны, сöдз, сöстöм, лэптыны, содтыны, кыз,
заводитны, сэзь, матыстчыны, лөгасыны, висьны, зöм.

20 удж. Лыддьöй предложениеяссö, висьталöй антонимъя-
сöн вöдитчöмыслысь аслыспöлöслунсö.

1. 1) Чепöсийö нин со тай татöн Турун веж луд вылын.
Кылö ылын, кылö матын Петукъяслөн сьылöм. 2) Кассян
дядьö бöрдан выйын; Оз тöд, кызди кöдзны му; Вöлыс эськö
сылөн выйим, Абу гөр ни кöдзан сю. 3) Кува-ковакылигтырйи
Воис югыд тулыс. Няйтсö зыртис паськыд зырьöн, Косьтис
вылыс... улыс. 4) Серам ланьтас — сьылöм öзъяс Ёсь гөлöса
кыйсьысь йöзлөн. Юргö гөгөр мича гор, Кодыр гажа, кодыр
нор... 5) Öтарö-мöдарö мунöны нопъя йöз: Войвылö, рытылö,
асылö. 6) Туй тайöс некызди, некор он вунöд, Юр садсьыд

некытчō сійōс он вешты Некутшōм сьōд арся войō ни лунō,
 Кытчōдз оз сьōлōмлōн тпкōмыс эшты. 7) Сотчō сьыланкыв—
 Косьмō сьōлōмōй; Сотчō думъясōй — Кусō олōмōй. 8) Ōти
 шы мед вьйōдз тэныд Зарни сьōлōмад оз пыр. Гажлōн тані
 дженъыд нэмыс, Шоглōн паськыд горш оз тыр. 9) Тōда ме —
 морōсныд чукойн тыр кōсйōмōн, Вōчанныд вōтъясысь збыль.
 Вежад му — петкōдчас выль. 10) Вōчыштис сыв судта гуран,
 Гōгōрсыйс шырзъыштис вōрсō... Чуймисны нияяс, шемōс...
 Окопын абу вōт — вемōс. 11) Кутшōм яра сьōлōм йōктō,
 Вирōй ворсō, овны тшōктō! Кутшōм кокныда овсō, Кулō-
 мысь ог весиг повсы. 12) Ог ме шогсы и ог чиктив, Шемōс
 вōрысь корся мезд. 13) Мыйла тōждысян тэ, муса мамōй,
 Сы понда, мый няньным миян сьōд, Кодыр керка помад
 няньтор абу, Еджыд няньōн лоан ōмōй пōт? 14) Чорыд
 мортōн лоны колō — Вōлі сьōлōмыд мед кōрт. Воши кō важ
 шудыд тэнад, Вьль на воас, воас шуд. 15) Сьылō-ō [вой]
 лōз синма нылōс, Сьōлōмлысь йирмōг и ōд, Йōзкостса весь-
 кыллун, ылōг — Мыйджык мем сьылō ог тōд. 16) Гижōдтор
 босьтi, Гижōдтор восьтi. Виччыся — би... Гижōдас — йи!
 Гижōдтор лыдди... Лун вōлі... Рыт нин. Енэжыс сьōд. Вемōс-ō
 вōт? 17) Сьōд парма ловзъылас, Сьōд парма шувгылас, Бōр
 ланьтас сьōд парма вōр. (В. Лыткин). 18) Вомōй ошкō енмōс,
 йōзōс; Енмыс пō оз кōсйы лēксō; Йōзыс пō тай, он кō сетчы,
 эльтнысō оз лысьтны воксō. 19) Веськыд кыв и сōрōм сідзи
 сорласисны; Кывзыны нем лоис — Бур йōз разōдчисны.
 20) Регыд русō [войвылыс] налысь вежис. Регыд вир тан
 дэбаліс, Этша вывтi нин — и понмысь Лоис кукань, пōчō —
 зонмысь... 21) Оз пышйы та вой Биысь, шомысь моз... Сыысь
 саōссяс, а оз югды поз! 22) А сэк вōлі тулыс Сōмын босьтчō-
 ма Ловзьōдны, мый куліс, И мый вошōма, Мыськыштōм
 мысьт зэрōн, Вевттъыны выль серōн. 23) Кыдз бур йōзлы
 сьōлōм вылас Позьō воны; кыдз пō тыр Рай бур йōзōн, ад
 быд лēкōн. 24) Том дōвалōн мица ныв быдмō, Самōй буретш
 туша, кыз да и вōсньыдик. 25) Ōти кад вōліс, Шондi и зэр,
 Ганг вылын тōдчис Зарни и сер... 26) Зарнийōй. ...Озыр и ко-
 рысь Вунōдлō асьсō тэ горысь. 27) «Босьтō мый му вылын,
 босьтō мый муас!» — Зевс мортвужлы шуас, — и тэрмасьō
 дзоля и дзор Дасьтыны ас вōсна коланджыктор. 28) Гожōм-
 быд тэ, шондi, вōлiн кын. ...29) Тима, дерт нин, пōрысь,
 Арлыдсō нин воштōм. Морт жō! Тима бōрысь Вōтчы мукōд
 тоштōм! 30) Мыйкō излас нэмсō, Бользьō-кывбōритō, Абусō и
 эмсō Ōтилаō йитō. 31) Тэ тай со и ань, Сōмын ōтилань...

Кужан вѡнясьны, Он куж разьсьыны. 32) Мнянлы нин зѡв важ, Сійѡ кадса выльыс. 33) Кѡтшасын тай-часлы — Мед на гажа вѡлѡм. Томмѡм пѡрысь сьѡлѡм. (И. Куратов). 34) Вѡяснас енѡжыс пасьтала сѡзьмывліс, и кузя-кузя нюжавліс сѡті чусалан кодзувьяса да ломалан кѡдзыд би кывьяса дзѡдзѡг туй (Г. Юшков).

II. Сетѡм торьякывьяс дорас вайѡдѡй: а) синоним пѡвсѡ, б) антоним пѡвсѡ. Тѡдчѡдѡй вежѡртассѡ лѡѡм кывтѡчасьясыслысь:

а) Лыд ни ... , гижны — ... , вын — ... , воштыны — ... , сы ни ... , удж ни ... , дзоргыны — ... , кынѡм — ... , дзугьяс — ... — пом ни ... , шы ни ... , кыв ни ... , овны — ... , туны — ... , зык — ... , вушьяс — ... , шог ни ... , косясьны — ... , шыльѡдны — ... , жугыльсѡ — ... , сѡрни — ... , сѡдз — ... , юѡр — ... , вуз — ... , онь ни ... , дѡзмук-ѡ — ... , мыссьыштчис — ... , шуны — ... , ректѡм — ... , (вѡр), руа — ... , горзыны — ... , торьявны — ... , лолавны — ... , керны — ... , быдмыны — ... , ыджда — ... , вугыр — ... , тільсьѡм — ...

б) Бѡрѡ ни ... , кульѡма и ... , дырѡн-ѡ — ... , из кыптіс, а шом ... , нуан — ... жуг чуман, абусѡ и ... , вѡр йылысь и ва ... , йыла — ... пу кузя, вурдья — ... моз олѡны, бурѡн ни ... , гуга — ... шаньяга, кузя — ... , дорысь ... ветлыны, пѡсь ни ... , улына — ... керка, йѡй нисѡ ... , кын нисѡ ... , петкѡдлыны кос кѡлеса и ... кѡлеса, ойдлыны — ... , енма — ... , кулѡма нисѡ ... , кывтны — ... , ылѡ пуктан ... босьтан, вемѡс-ѡ — ... , гажа-ѡ — ... , веськыдлун-ѡ — ...

21 удж. Илля Васылѡн «Дырнѡсдор» кывбурысь видлалѡй кывьяссѡ семантика боксянь, петкѡдлѡй налысь семантика сertiныс мукѡд кывьяскѡд йитчѡмсѡ.

Торьякыв	Семантической структура (уна вежѡртас, ѡтка в.)	Пример	Омоним	Синоним	Антоним
Ии Йѡртны	Ѳти вежѡртаса Уна вежѡртаса	Ии кутіс Картаѡ мѡс йѡртны Деньгаѡн йѡртны	Ии 'вѡнь —	—	— Лѡдзны Мездыны могмѡдны

КОМИ КЫВ ЛЕКСИКАЫН АКТИВНОЙ ДА ПАССИВНОЙ ТОРЪЯКЫВЪЯС

Коми кывлӧн лексикаыс дыр кад чӧжӧн зэв нин ёна веж-сис. XIV нэмся гижӧдъясын на вӧлісны ури 'мир', полтӧс 'дух', кан 'царь', мезӧс 'господь' торъякывъяс, а ӧнія коми кывйысь бырисны: кутшӧмсюрӧ понятиеяс вушйисны йӧз вежӧрысь. Тайӧ жӧ кадколастас чужисны виль торъякывъяс — виль понятиеслӧн нимъяс. Важмӧн кывъяссӧ шуӧны архаизмъясӧн, а вильяссӧ — неологизмъясӧн. Быд сикас кывйын эм торъякыв чукӧр, кодӧн зэв активнӧя вӧдитчӧны сёрниын, кодъяс бура вужъясисны сёрниас и артмӧдӧны активнӧй запас. Но эмӧсь и торъякывъяс, кодъясӧн вӧдитчӧны гежӧда торъя могъясӧн, кодъяс эз на лоны асӧн, эз на вужъясьны сёрниас либӧ удитісны нин важмыны. Татшӧмъясыс ӧтувтчӧны пассивнӧй торъякывъяс чукӧрӧ. Вой шӧр кад чуксаліс мамӧ Аскӧдыс видлыны **шона**. Сап пемыд. Шы ни тӧв. Кӧдзыд Сярквидзӧ енеж тыр кодзув. (В. Лыткин). Тайӧ юкӧнсьыс **шона** кыв 'рынышын би видзанін' вежӧртаса. Дерт, сійӧ, кызди и **рыныш**, оз нин паныдасьлы сёрниын. Важмӧм торъякывъяс мукӧд дырийыс виль пӧв пырӧны активнӧй запасӧ, но мӧдджык вежӧртасӧн. Сідз, **сям** кыв 'характер, оласног' вежӧртасӧн гӧгӧрвоана, тӧдса быд комиы, а вӧйдӧр сылӧн вӧлӧма 'вын' вежӧртас.

ВАЖМӦМ ТОРЪЯКЫВЪЯС

Ёна-ӧ важмисны кывъясыс? Торъялӧны зэв важъяс, кодъяс абу нин гӧгӧрвоанаӧсь, оз паныдасьлыны ни кызд ашӧр кывъяс, ни кызд кывлӧн юкӧнъяс: **вись** 'жертва', **велтыдала-нін** 'енэж', **айкурӧг** 'петук', **ез** 'кад' и с. в.

Уна важ торъякыв коліс сложнӧй кывъяслӧн юкӧн пыдди либӧ производнӧй кывдінлӧн кыввуж пыдди: **сьылі** > **си-** кыввуж да -л суффикс, **си-** кыввуж ашӧранас оз паныдасьлы, а сӧмын **сикӧтш**, **сийӧс** торъякывъясын (КЭСК, 271); **кимӧдз** > **ки** и **мӧдз**. Мӧд юкӧныслӧн вӧлӧма 'пӧк' вежӧртас, ср.

кок пѡк (КЭСҚ, 175); килутш ки и лутш 'сустав' вежѡртаса; йѡзви 'сустав' йѡз 'сустав' и ви 'вын' (КЭСҚ, 112).

Важ торъякывъяс колисны сідзжѡ фразеологизмъясн: сы ни садъ узъны, (сі ни лов) 'чорыда узъны'. Сы-, сі кыв-вужыслѡн вѡлѡма 'садъ, чувство' вежѡртас; сюзѡсь косъмѡ 'юны окота', сюзѡсь кывлѡн тѡдчѡ 'юантор' вежѡртас, а артмѡма сійѡ кык юкѡнысь сю 'вом пытш, голя' и -кѡсь 'ва и мукѡд юантор' (КЭСҚ, 2731); сьѡлѡм сиѡ сѣйыштны 'неуна сѣйыштны, кѡсйѡмсѡ такѡдны', си-, сий, сины 'кѡсйыны' (КЭСҚ, 256).

Важмѡм торъякывъяс пиысь унджыкыс пыртѡма словарьсѡ, колананнѡ вайѡдѡма найѡс и серпасса гижѡдъяс лѡсьѡдигѡн торъя стилистическѡй могъясѡн: Базар вылѡ виршъясѡс ог ыстѡ, Ньѡбасысьясѡс вицчысьны ог лысьтѡ (И. Куратов). 17—18 нѡмся рѡч литератураын виршѡн шулѡмаѡсь ѡмѡлиник кывбуръяс. И. Куратов оз на жѡ вылѡ донъяв асьыс медводдза гижѡдъяссѡ, сійѡн и пыртѡма тайѡ важ кывсѡ. Вайѡдам В. И. Лыткинлысь кывбур юкѡн, кѡні торъякывъясыс отсалѡны важся олѡмсѡ стѡчджыка серпасавны: Киссьѡм кѡмкота, дѡра аржиа, Лѣкиник чышьяна ныв. Шога зумыштчѡм, жугыль пукалѡ. Аржи 'сера дѡра сарапан'.

Мыйла торъякывъясыс важмѡны? Ѳти-кѡ, предметъясыс бырѡны олѡмсьыс, налѡн нимъясыс тшѡтш вунѡны. Сідз, эз на ѣна важѡн коми йѡз новлыны аржи, дукѡс и азям 'ас вѡчѡм, кыз нойысь вурѡм вылыс паськѡм', дубник 'нывбабалѡн мичѡдѡм дѡраысь вурѡм уджалан паськѡм'; эз на дзикѡдз вунны пѡрысь войтыр вежѡрысь и сѣрниысь дзузі, пеша, изки, гыр, тоин. Но век жѡ найѡ олѡмас эз кутны ковны. Олѡмсьыс бырѡм предмет нимъяссѡ шуѡны историзъясѡн: вот, колип, 'верѡс сайѡ муніѡн нывъяслѡн ворсѡм', рель 'веселица', урадник, тыла, рыныш, пеша. Сідз, комияслѡн бырисны зѣв тѡдчана, ас кадѡ колана уджъяс: кысьѡм-вурсьѡм, гындысьѡм, сюзѡдысь быдсяма кѡлуй вѡчѡм и с. в. И, дерт, пассивнѡйѡн лонсны тайѡ уджъясыскѡд йитчѡм терминъяс. Ѳнія том йѡз оз нин тѡдны, мый сійѡ пачѡсыс, сѡдзыс, дженьдѡсыс, кысьыс, таляныс и с. в.

Мѡд-кѡ, предметъясыслы, лѡмторъясыслы сетѡма мѡд ним, коді лѡсялѡджык кутшѡмкѡ кадколастлы, а воддзаыс вуджѡ пассивнѡй кыв чукѡрѡ, лѡѡ архаизмѡн. Мѡд нимнас вермас лоны заимствуйтѡм кыв. Гажавны — кѡсйыны, пода—скѡт, пырмѡс — розъ, небѡг — книга, емдон — сталь, лу — форма, бон — ветек, кѡлысь — свадьба, ури — мир, лача — надея.

Важмыны вермõ дзоньнас кывйыс, кыв юкõныс, вежõрта-
сыс.

Торъялõны: 1) **Собственно-лексическõй архаизмъяс.** Кывъяс, кодъяс паныдасълõны важ гижõдъясын либõ сёрнисикась-
ясын сõмын колисны: пил 'кымõр' уд. пив, **надз** 'скуп' вс. сс.,
мõдзыр 'кулак' печ., **тырп** 'пар, вом дор', уд. вым.

2) **Лексико-фонетическõй архаизмъяс.** Кывъяс, кодъяслõн шуанногыс важмис, õнйа комиын шусьõны и гижсьõны мõд ног: вичко < видз — ко, ср. видзны, чõжны < **тшõжны**, **чож** < **тшож**, **гашкõ** < **гаж**, ср. гажавны 'кõсйыны' — кõ.

3) **Лексико-словообразовательнõй архаизмõяс.** Торъякывъяс, кодъяслõн формаыс важмис: **мияндõ** 'миянõс' **сийездõ** 'найõс', **сёядныд** 'сёянныд', **матõдны** 'матыстны', **õкмын** 'õкмыс'. И. Куратов кывбуръясын эмõсь татшõм кыв формаяс: **некин**, **шудшõн**, **омõлиндзи**, **нинõкод** и с. в. **Сийõ** кадас татшõм формаясыс, дерт, вõлiны активнõйõн.

4) **Лексико-семантическõй архаизмъяс.** Торъякывъяс, кодъяслõн кутшõмкõ вежõртас важмис: **карта** кывлõн вõлi 'керка' вежõртасыс, õнi оз нин вõдитчыны тайõ вежõртаснас. **Гаж** кывлõн вõлi 'воля' вежõртас, вунис жõ; **гора** кывлõн — 'гõлõс', **ёрт** кывлõн — 'гõтыр'.

Историзмъяс и архаизмъяс быть коланаõсь коми йõзлысь историясõ серпансалан гижõдъясын, натõг гижõдъясыс оз лоны эсканаõсь.

1) Югыд — Лягаысь Яков, кодõс коркõ узьтõдис-вердiс Виринея, турун на сетыштiс вõлыслы, мед нин воас гортас, ваялiс Сõветыслысь **кабалаяссõ**. **Комбедысь** шленõн висьтасис сийõ, Яковыс (Г. Юшков, 2). Мукõд дырйи найõ мунõны кызд стилистическõй средство шмонитана гижõдъясын, кулитана гижõдъясын. Кывбуръясõ найõс пыртõны рифма лõсьõдан могъясõн.

2) Пеша дорын ичмонь Зильõ, печкõ шõрт, Зунякылõ **кыõ** Пõрысь **вõрт** (В. Лыткин).

Но унджык важ торъякывйыс, кодъясõн вõдитчывлiсны ас кадас И. Куратов, В. Лыткин, 20—30-õд воясыс коми гижысьяс, вõлiсны сийõ кадыслы лõсяланаõн, сiдзкõ оз ков быд историзмлысь, архаизмлысь индыны стилистическõй функциясõ.

Водитчытм (пассивнӧй) торъякыв чукӧрӧ пырӧны и виль кывъяс, кодъяс чужӧны кыз виль предметъяслӧн, лоӧм-торъяслӧн, признакъяслӧн, действиеяслӧн нимъяс. Неологизмъяс кутӧны выльлун оттенок, найӧ аслысногаӧсь, абу векся кодъӧсь, гӧгӧрвосьӧны кыз вильторъяс словарнӧй составас. Кыз сӧмын найӧ вуджасны активнӧй запасӧ, пыр жӧ воштасны индӧм признакъяссӧ, оз нин лоны неологизмъясӧн. Кызь во сайын на мян эз вӧв **космонавт** торъякыв, квайтымын во сайӧ — **самолет** кыв. Сийӧ кадас, дерт, найӧ вӧліны неологизмъясӧн.

Ас кадӧ лыддысисны неологизмъясӧн **пионер, ударник, субботник, трактор, магнитофон** и с. в. Ӧні пырӧны активнӧй запасӧ. Неологизмъяс артмӧдӧмын ыджыд тӧдчанлуныс учӧнӧйяслӧн, гижысьяслӧн и сюсь вежӧра йӧзлӧн. Сідз, 20-ӧд воясӧ, кор муніс «зырянизация», чужан кыв активнӧя пырис общественнӧй олӧмӧ, политикаӧ, колӧ вӧлі лӧсьӧдны терминъяс. Лингвистъяс пиысь унаӧн зілісны лӧсьӧдлыны ассьыныс кывъяс. На пиын В. А. Молодцов, В. И. Лыткин. В. А. Молодцовлӧн «Коми грамматика — туй пискӧдысь» книгаын термин кывлы лӧсьӧдӧма **кыввисът**, предложение — **сӧрникузя**, слог — **кывйитӧд**, глагол — **керан-вӧчан**, существительнӧй — **эма вежтас**, обстоятельство — **гӧгӧртас** и с. в. Но тайӧ терминъясыс некыз эз вужъясьны сӧрниас, вӧлісны гӧгӧрвотӧмӧсь. Уна неологизм, шуам **кывбӧр, кывдін, кыввуж** да мукӧд ӧні активнӧя бергалӧны коми кывйын.

Кызди лоӧны неологизмъяс? Дерт жӧ, медводз чужан кыв подув вылын, коми кывлы лӧсялана торъякыв артмӧдан-торъясӧн, торъякыв тӧчасногсӧ тӧд вылӧ босьтӧмӧн. Уна неологизм лоис:

І. а) суффиксъяс отсӧгӧн: тӧдчанлун, дзоньвидзалун, ӧт-калун; нывбабаулӧв;

б) кык кыввуж ӧтлаӧдӧмӧн: лыдпас, водзкыв, кывкӧртӧд, серпас, кадколаст, юрним;

в) кыввужсӧ абстрактнӧй вежӧртасын вӧдитӧмӧн: мӧв-павны > мӧвп, дӧзмыны > дӧз, тӧждысьны > тӧжд, шмонитны > шмонь;

г) бытӧвӧй торъякывъяслысь вежӧртассӧ вежӧмӧн, пась-кӧдӧмӧн: **могмӧдны** кыв тӧдса вӧлі медводз 'могмӧдны пызьӧн, сьӧмӧн' вежӧртасӧн, но ӧні вӧдитчӧны и кыз терминӧн 'могмӧдны шыӧдчӧм, корӧм, **мыччӧд** 'видӧмлы помка' и науч-

ной мыччодьяс; кыподны джоджысь усьомтор и кыподны промышленность, отыслы синонимнас лоо лэптыны, а модыслы — совмодны; **бушков** 1) 'төвныр' и 2) 'революция'; **ошмөс** 1) юкмөс и 2) наукалөн ошмөсъяс (В. Лыткин);

д) суффиксъясыс ашөр кыв пыдди мунёны: вич, ов, овна, изм. Мед и тэныд кымөс выло Важ Европа ляпөдлас Быдся ас сись **измлысь** пас (И. Куратов);

ж) сёрнисикасъясысь торъякывъяс пыртөмөн, вунөдлөм кывъяс активизируйтөмөн: саридз, лача, кабала, небөг, петлө 'тырмас', соч 'чой';

II. Роч кывйысь босьтөм неологизмъяс.

Татшөм торъякывъяс, кызд **колхоз**, **совхоз**, **фабрика**, **знамя**, **аэроплан**, **лонсны** нин пырся кодён. Неважөн на **телевизор**, **ракета**, **спутник**, **луноход** вёліны неологизмъясөн. Онія кадö неологизмъясөн позьö шуныгласность, перестройка, **видеотека**, **дискотека**. Пырöны сідзжө неологизмъяс-калькаяс (роч кывъяс, кывтэчасъясыс вуджөдсьöны коми выло): **гөрд пельöс**, **почёт пөв**; **вежөртас** кывйыслөн паськалө рочысь вуджөдөм **вежөртас** тшөт **весьтö**: **веськөдлыны** (вөлөн) кывлөн **вель** **вежөртас** 'веськөдлыны кафедраөн, факультетөн'. Эмөсь пыр **кежлө** неологизмъяс, кодъяс олöны сöмын контекстын, абу тöдсаөсь паськыда и оз бергавны сёрниас, оз вөдитчыны наён йöзыс, кöть и гөгөрвоанаөсь, лөсьөдöмаөсь коми кывлы лөсялана законъяс серти. И. А. Куратов гижөдъясын налы вичмө стилистической функция: 1) Менам муза абу **вуза**. 2) «Мунам сывны-ворсны!» — Зонмыс нывлы шуыштас; Сывны-ворсны нуыштас, Зонмыс нывсö **уыштас** (окрыштас). Сэтшөм торъякывъясö шуöны окказионализмъясөн. И. Куратовлөн жö **мусавны** 'радейтны' ок 'окрыштөм', эма 'озыр'.

АСШӨР УДЖЪАС

1 удж. Лыддьöй предложениеяссö, тöдмалöй торйөдөм кывъясылысь **вежөртассö** да **важмөм** кывъясылысь **сикассö**.

1) Ог **кө аркирей**, **Лоа мед ерей**, **Гашкө**, **лоа офицер** — Менам артмас сер. Уна **гырысь сан**, **Этша ён талан**, **Кодлысь войтыр кывзö гор**, **Веськыд шензянтор...** Усяс **дона пуд**, **Кор ме йöзлы шуд Сета...** **Кутшөм шуд?** Он кут **Рифма выло тут**. 2) **Шоныд сы дыръя**, **Югыд сы пыръя**. **Шондi сайөдö манак Рясанас**, **бур дяк...** Он **кисьмы** **некор Шондiастөг...** **Сёр Ян-**

дысьо ас паськомысь Схима пасьталысь. 3) Вины ачымос? Да кыла: Мыж! Кыткө пурт тай асыд вылө ныж! 4) Шондісö ен пешом, — Кодкө меным шуö. 5) Шонді садьмас, шонді чеччас: «Мый нин, сисыйöг, муса вок?...» Нюкыртчис сэк меям кага, Енвевтö дыр видзöдіс, Дыр-дыр лань-лань сійö вöліс... 6) Крестьянин оз идрав Лолас тэнö, пиö, Вöтасьö вот йылысь Лун-лун коньöр сійö! Вöччöдас код тэнö? Код ордö тэ мунан? Петлö! Он на вош тэ! Вунöдім ми уна! 7) Сійö (зон) мынтас тай айыд пыдди вот; Вотсö мынтас и вурас лöз дукöс, Ньöбас шань пишщаль, сетас Катшыссö; Пöрысь мамыдлы вурас китайка, Дубник тшöктас тай сылы пöрчыны. 8) Татшöм-ö нывъюрөн вöлі, ен тöдö! Сöстөм лов, сöстөм яй, ангельскöй олөм! 9) Няньыд быд пачын, Шыд быд рачын Дасьтöны мем. 10) Сыланкывным Дженъыд сьывным. Гажтөмсö ог сьылö. Сійöс сьöлөм кылö! 11) Со тэд сур доз, вина парта, Чериняньöй пöсь... 12) Öтнас морт джын морт! Ангел, куль да орт Öткөн мед оласны! 13) Ош энъ Нумаыслы кума, Соч-ö — пöч? Тшöтш видчан мед, Коді тамугö оз шед, Код дженнето оз ин? 14) Унаторйысь донаджыка Пукта тэнö, мича энъ. 15) Пöльö важөн синтөм дзик, Да оз сьöктöд асөн. 16) Вöчас ва лок, вöчас зыр, Оз вöч сійöс кызди-сюрас! 17) Кодыр карнан, кодыр тоин Сёрсянь джоджö усьласьö... 18) Медысь руда перйö зон, Юрбитö поп medyсь... 19) Асьсö (Габöös) öні Йирлывлöны, А оз курчась Сылөн юрчась. 20) Локтас омöлиньдзик Ласей, Коді быдся керкаö Пес поткöдлö, ва новлö... 21) Бергалö и изö тöвныр, Лыа быглялö, Быдся пельö сюйсьö, фат моз шутлялö. 22) Немкеригмоз öшинь дорö Пукси войсö видзöдным. 23) Тэнö (вокöй) пуксьöдлімö, Вьлэ лаз пасьтöдімö, Киад шы и ньöв, Поспомын тэд вöв (И. Куратов).

2 удж. Гижöй архаичнöй кывъяссö, висьталöй мыйөн найö торъялöны öнiя коми литературнöй кывъясысь, вайöдöй синонимъяс.

I. 1) Пуклöс пыдди сепыс; сыын быдся шепыс: Шобді, рудзöг, зөр — Тэ (вок) и сэн кöдз-гөр. 2) Ньöжйöникөн олас, Кулас ньöжйöник; Ас морт оз ло, бöрдны Нинöкодлы дзик. 3) Жырö Тшайөн астрапель — ныв пырö... Быдсөн лючки пуксьöны Сöрöмъяснас юксьöны. 4) Мун, лөк во, мун! Ме аддзи сöмын Ас шудшөн дженъыд мусалöмын. 5) — Порсьпиян, ті ме бөр локтö, Морт преникөн сетала. 6) — Коді сэнi? — «Лэдз тэ менö». — Кутшöм войдур ветлöдлö? 7) Ена

бөрдіг вежѡк ныв зонсѡ видіс; Сѣк кост пельпом вылас копѣртчѡм мысѣт зонмыс Пондіс вугравны. 8) «Узян-ѡ тѣ, Леонора? Тѣнѡ мусаыд — ме кора. Вунѡдін-ѡ, казылалан? Бѡрдан-ѡ тѣ, гажѡдчан?» 9) Сѡмын налы (зонма-ныла) гѡпѣяс, пуяс, Тыяс, юяс, муяс, гуяс, Бадѣяс, шашараяс сѣн Воччасѡны нѡвѣясѡн! 10) Пама! Ачыд тѣ медтѡдысѣ тун! Войпель оз эльт сылы кевмысѣяссѡ. 11) Муза тѡдысѣлы кѡн ен, Сѡмын из вандалы сѣн! 12) Ачыд тѣ юкин (Зевс), эз мывкыдтѡм мукѡд. Кыдз нѡ ме эг вермы босѣтны ас юкѡд? 13) Да, ен бур мортѡс на мем Сетѡм: вердѡ-удѡ нѣм. 14) Кытчѡдз ми морта-мортлы колѣм, сѣтчѡдз пыр сѣкѡд ворсѣм-олѣм. 15) Меным некодѡдз абѡ мог; мед нинѡкор, Кыдз кѡтѣ ола ме, мог оз ло некодлы! 16) Сідз пыр сѣрниас томлун гаравсѡ, Код нин тѡдсѣыс вунѡм. 17) Библия, виршѣяс и проза Рытѣявыв кѣас эз кут (бур анѣ); Лыддѣыныс эз куз тай тут, Велѡдтѡм ай-мамыс моза. 18) Эз сѡрлы, ѡнѣ со сѡрис... Оз ылав ныв йылысѣ кыв. Бурдѡдіс, кѣкутѣс... Ныв козина ичмонѡ пѡрис. 19) Локмысѣт гѡжѡм бѡрын Эн су менѡ нылѡн Ай-мам керкаын тѣ! 20) Кодзувѣяс енвевтын тѣрѡдчисны сѡмын... 21) Кодыр сѣрнитѡны: «Со пѡ веськыд зон!» — Сѣки ачым кыла, Мый ме зуркыд, ѣн. 22) Зонпи, браминпу, Морѡсѣыс ван, Котралѣс нѣйтѡд Ю дорас тан. 23) Быдса гѡжѡм мортыс Оз и пырав гортас, Вѡрын — вѡралѡ, Тшак сѣк корсѣявлѡ... 24) Мед оз лякны пос, Ротальяслы рос Тшѡкта вѣйны сѡрдысѣ. 25) Кыдзи — югыдлун! — Сѣк ми пасѣтасѣмѡ! Кымын кизѣ азямѡ Сѣки аслым вѡра! 26) Кокшѡнѣяснас сѣніс-мунѣс (Шыр) Быдса сѣы — да-й сунѣс! 27) — Аддзан, кыскалам гѡр? Тѡд жѡ, йѡйнош, гѡрим! Шанѣ, мый вѣйѡдѡ ен бѡр, Этша кѡ, ми мудзысѣ пѡрим! 28) Тут кѡ синмѡй бердас, Кодкѡ,гашкѡ, вердас. 29) Пыравлѣ ме школаѡ и сулѣ Школярѣясѡс ворсѣг. 30) Пыр на шензя Вѡтѣяс вылѡ. Мѡс-куаса князь Митрей петкѡдчис. Ме сѣкѡд вензя Коми муяс йылысѣ. 31) Аски шогѡн аддзылан тѣ Пырастѡ — и мунан тасѣ, мед оз аддзыны нин бантѡ Синтѡм лола войтырѣяс! (И. Куратов).

II. 1) Нянь куд менам тыртѡм, Ичѡт зептѡй куш; Ва пельсаѡ пыртѡм Сѡмын кушман руш. 2) Тѡв — кѡдзыд войын, Ноддядор — пач, Ныв пу кырѣ сѣйим, Карчкѡдім кач. 3) Ывлаыс вежсѡма — сѡдз дѡра пасѣкѡма, Ывлаыс вѡччѡма — калинкор дѡрѡма. 4) Кѡзюкѡй, чышкан тѣ синватѡ гусѣѡник. 5) Жыннѣяяс ковгѡны, Брунгѡны, брангѡны: Пу-

рысьті руньгёны-кайёны мёсьяс. 6) Гумла дор, сёрмъяс, рыныш Пемыд пыр тёдчёны муртса. Шона ув пытшкёсё пырим. Би горъяс. Онялё шоньд. 7) Пашлякыс стен бердё шолис, Керкаё тайё оз пыр. 8) Ме тёда — Нимкодълуньд сэтшём кельыд, Сылён кыкнан помьс — релъын! 9) Кашемир чышгья-нён водіс сьывйё Бур аньыдлён тайё кывйыд, Вывтыр вылам павкнитчис шёвк тывйён. 10) Кальёзурёй, тувсов рытлён гажёй. Ог ме юав, кодыр воас гождём. 11) Тюлысь лампа ёти киас, Мёднас шыбедь кутё сійё, Сэсся нинём абу сконь. 12) Эм ёд морёсаньд выныд, Выйим лампа, емдон шыныд... (В. Лыткин).

3 удж. Тёдчёдй вежёртассё сетём архаизмъяслысь:
Аньтуй, ав, вежа, вывтыр, енэжтас, за, зелля, льёгёсерд, небёг, кабала, нимкыв, ойёс, орт, пемёс, пертас, полон, пёрёс, саван, яран, тун, тупу, удж, уллюн, ури, усур, урсавны, ур, шойна, широе, сюн, сьыв, ньёлк, пуд, пом, ёрмыны, оня, ожа, ньёл, мыг, кой, казь, гора, вошйыны.

4 удж. Вайёдём примеръяссьыс индй неологизмъяссё, тёдчёдй налысь вежёртассё, функциясё да артманногсё.

1) Чёскыд пызансьыс юкас нянь-совсё (зон), Найёс рад-лёдас, быд ног гажёдас, Эмбуралас — и водзё оз вунёд. 2) Мем-ё овны сэні, карын, Мем-ё югыд жыръясад Вежнясь-ны да ручкуасьны? 3) Сы ордысь на нэмён Омоль эз вёв петём; Лякны мортёс немён — Да куль шмонькыв сетём. 4) И ог петкод ме съёд пас Кымёс вылын, долыдъяс мед оз шенны... Кыдзи Каин, Дзебся кызджык стынгъяс сайын. 5) Сандра, сёлёмшёрёй! Дёзмөді и тэнё. Съёкыд ёні-й тэныд Мусавнытё менё... 6) Локтас Митрей, йитлалысь Чёс туй вылын гөрөд көчлы... 7) Сійё абу лёк ни бур, Сійё оз босьт нэмыс Иоз сетава киён нем, Кётъ и помтём эмыс. 8) Эстшём югыд тэыс! Няйтёсь мусяр мян... 9) Эз вёв сійё дыш, Эз вёв сійё-й тыш, Ас удж гөгөрвоис, И, дерт, ассьыс сёйис. 10) Ёнъядыр он тёд, Сюрас-ё код мёд Эксплуатируйтны И тшөтш немөстуйтны. 11) Менам муза абу вуза: Базар вылө виршгьясёс ог ыстё... 12) ...Трон вьвсьыс со чеччис И Иуда дінё радліг ад-царь лэччис, Окыштіс, и оксьыс пырыс сотчис пар, Кодлысь вуза оксё босьтіс, Кристос-царь. 13) Абу том мортлөн Со том гётыр тай, Абу том мортлөн Буркёсийсьясыс. 14) Код кыз артавлывлө! Оз тай водтөд ун, Ёти зіля корсьё Сыысь майбырлун.. 15) Югыд муса морттөг тюрьма, Сэн оз

ов тай долыд... Мый эм шудлун, мый эм ойбыр, веськодъ Сэн оз тӱдлы лолыд. 16) Тшыглунысь да кӱдзыдысь Лӱк керкаӱ мунӱн, Став мортвужсӱ Янӱдысь Лӱк олӱмӱ сунӱн. 17) ...тӱд Мывкыд-вежӱр рытъявылысь Индӱ му — и кывзы сылысь! Море лӱнь, оз мунны ӱв... 18) Мижмысь, кыз крест водзын, лань Сы (ань) водзын копыртӱс юрсӱ. 19) (Брамин) Мусав и, майбыр, Мусалӱм ло, Томлунсянь висьтӱг Пӱрысьӱдз во. 20) Кор босьтам ӱти мог, А ставным асныр пондам нуны, Сӱк колӱ шуны, Оз удж ло, ӱти шог! 21) Бара ме бур йӱзкӱд тӱдмаси...Некод оз ӱв ичӱт мортӱс. 22) Татчӱс важолысьяс пыр лӱк йӱзысь сӱк пышъялысьны... 23) Грездысь Ачыс паныд котӱртӱ Мудзӱм туййӱзлы... 24) Сӱсся кыла, Шуны пондӱсны тай быдсӱнӱн Менӱ йӱктыӱн да сьылыштӱн! (И. Куратов). 25) Бипур дорын мойдӱм, вен... Уна чери кыям сэн. 26) Пульс-кӱдчӱ-польскӱдчӱ, чужъясьӱ пелыс, Лӱвзыштӱ, лӱвзыштӱ, Кливзыштӱ сынантув. 27) Мыйтӱм сэн лачаыс Лӱз енӱж синъясад! — Дол ӱзтӱ морӱсӱ Медпыдӱ инъясас. 28) Сӱк жӱ шуисны, мый ковмас Котыртны ӱтувъя удж, Лӱсьӱдны ӱтувъя овмӱс, Весь оз вош сӱк мян туж. 29) Тулыс юргӱ, Енӱж лӱз... Месянь би пӱсь видзаӱӱр, ӱтув овмӱс тӱчысь йӱз. 30) А ме вӱтӱн Жулля сӱмӱм чеп, орийдла гез. Аслам муӱйлы ме перъя мез. 31) Кутшӱм горша нимкодпырысь Войлысь шнипырита мич! Сьӱлӱм шӱрӱдз сийӱ пырӱ, Вайӱ морӱсӱйлы лич! 32) Со мый сийма тӱд рӱкыд!... Кӱсйим сетны юркытш тӱд (Юркытш босьтысь абу тшӱкыд!) — Мича нимыд юргис мед (В. Лыткин). 33) Ардальон сувтӱс жӱ, но кыв ӱз на сет. Сингугалис Яковӱс, код неылын, кер вылын, мыйкӱ гижис. 34) — А мый ӱськӱ пырсь тӱныд ӱзтчӱ, вевттьӱма улас? — кыввежыньтӱс Самарин (Г. Юшков). 35) Петӱм нывъӱртъяс кывзысьны, вевттьысим ӱшкынӱн юр вывтӱным, нимтӱм чуньясӱн кутчысим ӱта-мӱдкӱд... виччысям, кывзысям (А. Лыуров).

5 удж. Сетӱм кывъяс писъыс индӱй активнӱйяссӱ да пас-сивнӱйяссӱ, пассивнӱйяс писъыс торйӱдӱй важмӱмъяссӱ да неологизмъяссӱ, важмӱм кывъяслысь — типсӱ.

Комбед, тшак сик, мӱвп, карта, тыв, веськодълун, эрдӱдны, вирсермунны, коклябӱрӱн, весас, мезд, овна, лоп, латшӱг, латка, потан, кушман, кунва, йылӱм, колип, чарла, чӱрӱс, кодзувар, горт, сабри, чумали, кепысь, кикар, карандыс, кадколаст, сӱрнискас, вежӱртас, йӱзадза, йӱр, идӱрлун, рӱч, теш, шмонь, тыла, рӱдвуж, уджйӱз, серпас, лыдпас, кӱзӱд,

рыныш, тшамъя, ин, мелілун, кывкортод, юрнуодысь, сёшайт, оласног, ватас, енкёла, вудж, сукман, шабур, пудовня, ёксы, солантой 'сов видзан дозмук', калауш, окшин, суспай, йогпеш, пемыдва 'чернила', гажавны, эскысь, козин, пертас, тасьті, тож, тупу, майтов, лола, бурсиом, канавны, кежасян, кесйодны, нимкыв, нодви, ныйл, ойёс.

6 удж. Вайёддой кывъяс, кодъясын кыввуж пыддиыс лооны сетом кывъясыс, висьталой вежортассо налысь.

Ки 'из', йоз 'сустав', тог 'сера', ви 'вын', чор 'за, быдмөг', веж 'святый', ань, -ка 'оланін', -кар 'пасьта', -муш 'мазі', катш- 'еджыд', сыв 'төвныр', пом 'тусь', -так 'вына', вер- 'раб', вел- 'енэж', весь- 'истинный', виз-, -вор 'сёрнитан сям', май-, 'шуда, гажа, долыд', орд- 'бок', -мёшка (мёска), пем-, пук-, ой- 'вой', вись-, мез-, ёкм-, сёс- 'пеж', инь- 'мам', -пысь 'кио пасьталантор', -тас 'район'.

КОМИ КЫВЛЫСЬ ЛЕКСИКАСӖ ВӖДИТЧӖМ СЕРТИ ТОРӢӖДӖМ

Коми кыв лексикалӧн подулӧс лоис зэв нин важӧн. Дерт, ыджыд кадколастнад уна торъякыв вошис, эз во мян кадӧдз. Век жӧ подувкывъясыс воисны, и ӧнія коми кывйын налӧн ыджыд тӧдчанлуныс, кыз мам пулӧн. Тайӧ торъякывъясыс колӧны быдлунъя йӧзкостса сёрниын, гӧгӧрвоанаӧсь став комиыслы: нимтӧны медколана предметъяс, лоӧмторъяс. Олӧмса выльторъясыслы лоисны выль нимъяс, сідзкӧ, и лексикаыс паськаліс, озырмис.

Быд комиыс гӧгӧрвоана, сёрниӧ кокниа пыртана торъякывъясӧ позьӧ шуны общекомиӧн. Татшӧмъяс, кыз ме, сьӧлӧм, мус, ки, пель, ӧти, кык, куим, ва, тӧв, ар, сьӧд, еджыд, мӧс, кӧин, ош, пон, мунны, аддзыны и с. в. Общекоми торъякывъяссыс артмисны выльяс.

ПРОФЕССИОНАЛИЗМЪЯС

Но эмӧсь торъякывъяс, кодъясӧн вӧдитчӧны оз став комиыс, а войтырлӧн удж серти, оланін серти либӧ социальной положение сертиыс ӧтувтчӧм группаяс. Сідз, таян, аньборд, берд, кись, ректан кывъяс тӧдсаӧсь дӧра кыысьяслы; лӧч, дзуг — кыйсьысьяслы; адас 'покос', весас — видз-му вӧдитысьяслы. Татшӧм торъякывъясӧ шуӧны профессионализъясӧн. Найӧ пырӧны коми литературнӧй кыв лексикаӧ, бергалӧны ёнджыкасӧ йӧзкостса сёрниын. Но быть коланаӧсь найӧ серпаса гижӧдъясын уджалан процесс петкӧдлігӧн. Натӧг гижӧдыс оз ло збыльвывсаӧн, эсканаӧн. Вайӧдам пример «Чугра» романысь.

— Уна-ӧ шуин проходкатӧ? — пыр и юалис, мыйӧн Юрков пуктіс трубкасӧ.

— Сизим да джын (метр).

— Кытысь сы мындаыс?!

— Оз ӧд кут долотосӧ, пырӧ кӧ, — шпыньмуніс Юрков.

— Сідзкѡ, кавернаѡсь забойыс. Буждас, и перйы сэсся инструменттѡ. Колѡкѡ, топѡдіс нин? — Павел уськѡдчис веж-сыны. — А лятисѡ эз кыскы?

— Эз, — вочавидзис коллєктор. ...

— Чѡртыс тѡдѡ! Бытѡѡкѡ турбурѡн уджалам. А, ноко, вайлы шламсѡ. Эм тэнад сэн? (Г. Юшков I).

Откымын торѡякыв серти позѡ шуны, мый сѣрниыс геологѡяслѡн: турбур, долото, шлам. Қазялам сідзжѡ, мый профессионализмѡяс артманног сертиыс абу ѡткодѡсь: выль профєссиякѡд лоисны выль нимѡяс, єнджыкасѡ рочысь пырисны: миян примерын **каверна** 'горной пѡрѡдаын тыртѡмин', **шлам** 'кизьѡртор сѡдзѡдігѡн пуксьѡм нуйт, гудыр'. Профєссионализмѡн тані лоѡ и общекоми **ЛЯТИ** торѡякыв, бытѡвой вежѡртасыс 'няньшом', а геологѡяс сѣрниын 'сук сѣй, порода' вежѡртаса.

Профєссионализмѡяс вермѡны вуджны общенародной лексикаѡ: **трактор, комбайн** кывѡяс лоисны общенародной, тайѡ предметѡясыс лоисны паськыда тѡдсаѡсь, єна коланаѡсь. **Ѳд** 'жар' торѡякывйѡн вѡдитчылісны биѡн уджалысьяс, а ѡнія 'темп, скорость' вежѡртаснас тѡдса став комиыслы.

ТЕРМИНѡЯС

Профєссионализмѡясыс колѡ торйѡдны терминѡяс — кывѡяс либѡ кывтэчасѡяс, кодѡяс тѡдчѡдѡны наукаын, техникаын, искусствоын кутшѡмкѡ понятие и кутѡны век ѡти вежѡртас. Қыв велѡдысьяс вѡдитчѡны **фонема, морфема, суффикс** и с. в. терминѡясѡн.

Коми кывлѡн терминологияыс сѡвмис роч кыв тшѡт весьтѡ. Йѡзкостса олѡмкѡд йитчѡм терминыс кызвыннас роч либѡ интернациональной. Лингвистической терминѡяс лѡсьѡдѡмѡ ыджыд пай пуктіс Г. С. Лыткин (1835—1907). Қызди гижѡ И. Н. Костромина, медводдза коми учѡной — лингвист зілис корсявны, лѡсьѡдавын колана, туяна, стѡч определєниєяс, терминѡяс. Пыдди пуктіс коми кывлысь позянлунѡяссѡ тайѡ уджас. Став роч терминыслы индаліс коми термин (неологизм), унджыкыс на пиысь сідзи и колисны неологизмѡн: **нимвежтас** 'местоимение', **джынгора** 'полугласной' тшѡтшгора 'согласной'. Но эмѡсь и лѡсялана ногѡн артмѡдѡм терминѡяс — падеж нимѡяс: **нимтан, асалан, босьтан** и с. в. Найѡ пырисны коми лингвистикаѡ. Роч терминѡяссѡ уналаын

Г. С. Лыткин зэв сточа комиодд: **ним** 'имя', **кад** 'время', **өнiя** кад 'настоящее время' (глагол.), **ловья** 'одушевленный', **шы** 'звук', **шыпас** 'буква', **содтд** **ним** 'прилагательное', **ним-бёрся кыв** 'послеположение' (кывбёр), **сёрнилон юкодъяс** 'части речи'. XX нэмса 20-од воясö В. А. Молодцов (1886—1940) и В. И. Лыткин (1895—1981) босътчисны тайö уджас. В. А. Молодцовлön лöсьöдöма татшöмъясöс: **ёна шуан шыяс** 'ударение', **чут** 'точка', **эматор** **ним эма** 'существительной' **эма йывсикасалöм** 'существительнойлön склонение', **юовтан сёрникузя** 'вопросительной предложение' и с. в.

В. И. Лыткинлön «Коми грамматика» книгаысь (1925—29 вв.) позьö вайöдны **морта кывйыв**, **соссян када кыв**, **асалысь суффикс**, **асвыя эма**, **эма** **ним**, **сёрникосткыв**. «Коми кывлön исторической морфология» пособиеö пыртö **чинтан вид** 'уменьшительной', **отпырья** **керöм-вöчöм**, **дженъид када вид**, **пемыд суффикс**, **тшöктана наклонение** и с. в.

1923 РКП(б) 12-од съезд лöсьöдлiс постановление национальной вопрос кузя. Шуöма вöли коми кывсö пыртны Коми автономной областювса государственной, общественной учреждениясö, предприятиясö. Тайö уджсö шуисны зырянизациялön (комизация). Облiсполком бердын чукöртiсны терминологической комиссия, кодi уджалiс 1923—1933 воясö. Тайö вöли вывтi сьöкыдтор. Учреждениясын пукалiсны уна роч йöз, кодъяс и кывзыны эз кöсйыны нинöм. Комиодчысясö нимтiсны «коми нидзувъясöн», «гудыр ва пиын вугырасьысясöн».

Ыджыд удж вöчисны велöдысяс. Вöли лöсьöдöма уна выль термин, но системаö вайöдöм эз ло. Сидзи и вынсьöдтöмсö колисны зэв мича, лöсялана терминъяс быд отрасльын.

1953 воын йöзöдöма «Русско-коми терминологической словарь». Авторыс М. А. Сахарова. Словарыс ыджыд пай коми терминология системаö вайöдöмын эз пукты. Унджык терминьс танi роч, комиыс этша. Сэтчö эз пырны весиг сэтшöмъяс, кызд **шыпас**, **гора шы**, **веськыд сёрни** и с. в.

Терминъясö кызкö бокö кольöмабсь и öнiя лексикографической уджъяс, комиа-роча (1961), роча-комиа (1966) словаръяс. Бөръя кадö А. Н. Ракин вöчис ыджыд удж ботанической терминология чукöртöмын. Индам сылысь учебной пособие «Ботанической терминология коми кывйын», «Краткий коми-русский, русско-коми ботанический словарь» (1989).

- Терминъяс артмоны медводз комй кыв средствоясөн:
- а) суффиксъясөн: асалан (асавны) падеж, босьтан;
 - б) субстантивацияён: велöдысь, бурдöдчысь, кылöдчысь;
 - в) кык кыввуж öтлаöдöмөн: кывсикас, рöдвуж, вордкыв, кывдін, сёрнисикас;
 - г) кыввужъяс параалöмөн: видз-му, вир-йй;
 - д) торъякывъяс йитлöмөн: татшöм терминъяссö шуöны составнойясөн: тöв юысь 'лэбач, каток', ва вйй 'турун', кöр видзысь, вöр пöрöдысь.

Уна термин босьтöма рочысь либö роч пыр мукöд кывъясысь: **обстоятельство, грамматика** < греч. *grammatiké*.

Лыддöй И. Н. Костроминалысь статья — «Коми лингвистической терминъяслөн история»: гумовтанныд нöшта уна выльтор.

ДИАЛЕКТИЗМЪЯС

Тайö торъякывъяс, кодъяс гөгöрвоанаöсь сöмын öти территория вылын олысь йöзлы. Удор крежысь кодзыд **дурзян** петö, Маті муніг мыссьышта век сэтөн. Висьталöны, аддзыны кö дугдан, **Дурзян ваён синмыд бара югдас** (Ю. Васютов).

Диалектнöй (сёрнисикасса) лексика колö велöдны кызд медся тöдчана, джуджыд öшмöс литературнöй коми кыв сöвмöдöмын, сылысь историясö туялöмын, стилистической поэянлунъяссö петкөдлöмын. Яла яг вылысь чöдйыс оз быр, Көть тэ зырийөн, көть **нарманён** курав (Ю. Васютов). Пöрысь гозъя олöны оз лёка. Шудныс — **йылöм**, сизим чоя-вока (сылөн жö). Удора сёрнисикасысь Ю. Васютов пыртöма **нарман** лит. **куран** и **йылöм** лит. **челядь, быдтас** торъя могъясөн: öти-кö, медым мынтöдчыны тавтологияысь; мöд-кö, кыпыд-джыкөн вöчны кывбурсö, паськöдны лексикасö.

Быд коми гижысьлы медматысса ас сёрнисикасыс, и дерт, оз вермы овны сійö «вир тусьяссö» гижöдас пырттöг. Со и Г. А. Юшков «Чугра» романа с вайöдö зэв уна диалектизм: Самаринлы уси тöд вылас, кыздн кыйлісны зонпосни татшöм **седарсö**. Водзö контекст сертиыс тöдчö, мый тайö зэв посни чери.

Таштöмсяма уджыс, диалектнöй торъякывъяссö ловзöдöмыс, вывті колана: вочасөн литературнöй кыв да сёрнисикасъяс костын потшöсыс ляпкалö, и диалектизмъяс лöбны

общекомийн. Тадзи лон ёрт, вежон, нёшта, дзоридз вёвлём диалектизмъяскд.

Сы серти, кутшом аслысполёслунон торъялõны литературной кывсыс, диалетизмъяссõ юкам группаясõ: лексической, фонетической, словообразовательной, семантической, этнографической.

Лексическõй диалектизмъяс — кывъяс, кодъяс мод нога нимтõны õти и сийõ жõ предметсõ, лоõмторсõ и лоõны дублетъясõн литературной кывлы: лит. **юрсигусь** сёрнисикась-ясын дїриндї, анемакõ, зарни борд, исак, кõртбурган, перна-гуська, паськыд борда гаг, пель вундан гаг, стрелеч (ССКЗД, 453); **бобõнянь** торъякывлы лõсялõны: баля пель турун, брõньдõ, каськоль, мõсняк, нёняга, бõньдук, юманиянь, маля-муш турун (ССКЗД, 22). Со **сумлабич** вылын мыськõ Нырсõ, куньмысьт синсõ, кань (И. Куратов). **Сумлабич** 'ыджыд пач дорõ стен кузялаыс вõчõм шкаф'. Зонпосни, браминпу, Морõ-сыс **ван**, Котраліс няйтõд Ю дорас тан (И. Куратов). Тани **ван** кывлы лõсялõ **жан** (ср. жан морõс) 'восьса'.

Фонетическõй диалектизмъяс торъялõны шуанног-нас, мод ногджык шусьõны: л. **талун** диал. тавун, толун, тоон, тон, таун; л. **аски** диал. аскы, аскыы, асыв, асылки; л. **кыа** диал. кыва; л. **пув** диал. пул. Час, кор **сайдсялас**, эн пов, Мунны мог вылас оз ков Сылы тшõктõм (И. Куратов). **Сайд-сялас** литер. садьсялас. — Пуксьõй эсся пыжас, — миян динõ волігмоз шуис Капит дядь. — Мõдар **лыва** вылас вуджалам, лõсьыд... (И. Торопов).

Фонетическõй закономерностьяссõ кõ бура тõдõ мортыс литературной коми кывлысь, абу сьõкыд сылы гõгõрвоны фонетическõй диалектизмъяссõ.

Словообразовательной диалектизмъяс торъялõны литературной торъякывъясысь суффиксьяснас, кыв формаяс-нас: лит. **пожõма** либо **козъя вõр** удора сёрнисикасын **пож-мõдз**, **козмõдз** вõр; л. **потшõс** диал. потшыс; л. **вердыштни** диал. **вердõбтыны** (луза-летка); л. **шондї** диал. **шоньгей** (уд.).

Семантическõй диалектизмъяс торъялõны вежõртас сертиыс, а шусьõны õткодя: л. **вольõс** мõс улõ пуктан-тор' диал. 'джодж дõра'; л. **чибльõг** 'сюмõдысь вõчõм ва юан', а диал. 'юр мышкõ кõрталан кум пельõса чышъян'; л. **кага** 'ичõтик морт' диал. 'лëбач'; л. **лойны** 'гудравны' вежõртасын лõõ общекомийн, а диал. вежõртас 'пеславны кõлуй', 'нирт-ны син' вежõртасьясын тõдса сõмын Луза-Летка вожын олысьяслы. **Вартны** л. 'вартны рудзõг' диал. 'кучкыны'; ко-

кавны л. 'кокавны кӧнтусь' диал. 'мудйыны картупель'.

Этнографическӧй диалектизмъяс нимтӧны сэтшӧм аслыспӧлӧс предметъяс, кодъясӧн вӧдитчӧны сӧмын ӧти месаы. Общекомиын налӧн абуӧсь дублетъяс. Ташӧм лексикаыс зэв уна Я. Рочев, Е. Рочев гижӧдъясын, кӧні серпасавсьӧ кӧр видзсысяслӧн уджыс да олӧмыс: аргыш 'вит-сизим нарта обоз', дадюв 'доддя кӧр', воль 'даддьӧ вольсалӧм кӧр ку', пежгу < пеж 'кӧр' 'регыд на чужӧм кӧрпилӧн куыс' и с. в.

Диалектизмъяс серпаса гижӧдъясын. 1) Диалектизмъяс озырмӧдӧны коми кывлысь лексикасӧ, паськӧдӧны синоним радъяссӧ. Тэно ме небыда, Небыда дзигӧда! Окышта сэтшӧма (И. Куратов). Дзигӧдны л. кутлыны. Быдтор ме веськыда висьтала талун! Ай-мамыд вӧлісны надзӧсь и скӧрӧсь (И. Куратов). Надз л. скуп. 2) Диалектизмъяс содтӧны серпасыслысь выразительностьсӧ: Мый нӧ, зонъяс, гӧрӧктылам? Гашкӧ, виль ног важсӧ сылам (И. Куратов). Гӧрӧктылам и горӧдлам. Найӧс [йӧзӧс] мукӧд вӧтӧдӧны, Шутьлялӧны, омлялӧны, Лӧмзьӧны лӧк сыланӧс (И. Куратов). Лӧмзьыны л. лимзыны, увгыны. 3) Диалектизмъяс пыртсӧны рифма лӧсьӧдӧм могъясӧн: Кыакӧд кай садьмис нін, Радліг тулысса лун вылӧ, «Мунам ягӧ, мича нылӧ — Вуджӧр сэн и шойччанін» (И. Куратов). Керӧс вывтӧ рӧдтӧ зон, Мыйя юрсӧ копыртӧма, Сійӧс личкӧ сьӧкыд он? Али дзугыль сьӧктӧдӧма? (И. Куратов). Он (лит. ун) рифмуйтӧма зон кывкӧд. Фонетическӧй диалектизмъяс пыртсӧны гижӧдса герой сёрниӧ, сёрни сертиыс позьӧ тӧдмавны: кутшӧм месаысь геройыс, кодӧн уджалӧ и с. в. — Потшyd уна ковмас, утъяс вылад, — гыжъялӧ баябӧжсӧ Пикон. — Кысь пондам кералнысӧ? (И. Торопов). Сёрнитанног сертиыс Пикон сыктывтас (Сыктыв вожысь).

Этнографическӧй диалектизмъяслӧн-номинативнӧй функцияыс: Старшӧй пастух Павел Ламбей пукаліс аргышын мунысь кӧр даддьын да, люлькӧдӧмысь катласигмоз, вуграліс. (В. Юхнин) — Павел Калистратович, заводитчис пиясьӧм! — ылісянь на юӧртіс дежурнӧй. — Татшӧм водз! ...Кӧні важенкаыс? (В. Юхнин). Важенка 'энь кӧр'.

Кызди да кутшӧмджык диалектнӧй торъякывъясӧн вӧдитчӧны коми гижысыас, позьӧ тӧдмавны Л. М. Безносикивалӧн «Роль писателей в обогащении лексики коми литературного языка» (1976) и «Роль диалектной лексики в формировании

словарного состава коми литературного языка» (1985) книга гаясысь.

АСШӨР УДЖЬЯС

1 удж. Тодмалöй вежортассö сетом кывъясыслысь, висъялöй, кутшом сёрниын найö паныдасълöны, лоöны-ö общекомион, профессионализмön и диалектизмön.

Кöч, вöлöсть, тшамъя, овмöс, серавны, гадиктыны, дыгны, чöрс, кулом, потан, харей, калёг, дыш, сюгйыны, чуймыны, озысь, нырвом, ныд, пур, чарла, нöдкыв, йöг, шолля, шома, шодз, мусер, шаныш, чусі, чуньлыс, ректан, тывкöрт, тымöд, рой, пышын, пулі, нöш, шона, сод, сёртны, сигöр, пирд, позтырт, ыбöс, бук, гижта, кокачтуй, пекрыль, са, радз, пыкöд, поча.

2 удж. Сетом предложениеясысь гижалöй диалектизмъяссö, тодмалöй типсö налысь да вежортассö, вайöдöй налы синонимъяс либö дублетъяс литературнöй кывйысь.

1) Водзвыв нимкодъясны Самаринлы, дерт, эз вöв лöсьыд. Но и килькувнысö öнi сылы нинöмысь нин вöлі. 2) Кодöс купечыд джыбöдіс? Кодöс суспай вылас уджöдіс? А, ноко, восьлав, эг на дась рöскодуйтöй! — пырквöчис Самарин. 3) Инö-артö воис тайö: эз нин ков тшöктыны бурильщикыслы, медым некутшом лич эз сет Куштановыслы. 4) Но увтöмысь понйыслön друг вежсис, лязвöмö пöри..., а Ардальон вежортіс, мый низыс дзевсис пырмöсö, таысь и шөгöдіс понсö. 5) Но синъясыс [энь сюзьлön] зэв на гырöсь, ырьялöны уліник шонді паныдыс, и кольквижön быгöртöм пельясыс чим сьöдöсь на, лöсталöны. 6) Чугра йывланыс, из палак усьöмысь артмöм джаджъя горсйын вöрзывтöг пукалö ыджыд энь сюзь. 7) Энь сюзь ланьтöдчыліс, сэсся збоймöдчис..., бергöдіс юрсö болскöм шы вылö. Виччысьыштіс да аддзис раконопъя да пишала мортöс. 8) Кöджысь кöджö усыласысь да изйö нöйтчысь ляга бердын, лягаыслön ыджыд юö усянінсянь неуна катыдын, кыпалö тайö кыртаыс. 9) Ленвадінас восьтісны интернат, и уна ылысь сиктясысь на воалісны сэтчö томуловыс водзö велöдчыны. 10) Шмонитöм эськö сöмын и эм татшом шуöмыс, да неджög моз пуксьö лов вылад, сэсся вöтön и вемöсön курöдö. 11) — Найö [пияныс] сар дырсяöсь на. — Но, сэсся и абу нин тэнадöсь? — Менамöсь эськö да...

12) Сылысь Тихомировлысь татшом личлунтö он виччысь вöлі. Йöра бöрся вöтчысь моз песан асьтö, мед эськö аски зачёттö пуктас. 13) Портсьыс воом бöрын Самаринöс öтырышъя узьны нёровтіс. 14) Пиыс шемöсa дзармöдліс синъяс-сö, сэсся вежöртіс, мый мамыс тадзи косьмöм нюйтсö уськө-дö. 15) А мыйкö дыра мысти Павелöс чукöстісны. Видзöдліс да, вышка гөгöр гартчысь содйöд котöрöн кайис «вылысса, тэрмасис аслас «потанö». 16) Воддзаысьсö осколок сылы [Самаринлы] веськаліс веськыд воджлы улас. 17) Нефть пластсьыс öні ганёва чурвидзисны восьса труба помъяс. 18) Мукöдласьыс сöмын нин тёпкис дышиника нефть, кызди тай сир вийöдигөн, кор öдъялуныс бырлö. 19) Локтысьлөн шупалöм да ваймöм чужöмыс, колөкö, кöдзöдіс на Самари-нöс. 20) Мукöд пöрысь пуыс пöртöдзыс коль вайö, медся лёк воас, видзöдан да, оз тыртöмав. 21) Мыйкö дыра кежлö ныровмунлі Вириная. Сэк кості и югдöма ывлаыс. 22) Быт-тöкö эз вермы [Яковыс] водзджык пыртны лымсö кутшöмкö падъянын. 23) Гожöмнас, шоныд ванас, гежöда казявлан сыныслысь олöмсö, кöть и гож чериөн лыддысьсö. 24) Дерт, эз на мын кулöмыс, и Ревекка сүйис кисö, чайтіс эштöмөн нин ленсö. 25) Виль лымйыс усьыштöма зэв нин чунь вомлöс, абу тыртöма, а сöмын кышаналöма низылысь гурансö. 26) Оз аддзы бура вутш костсö, конъясигтырйи восьлаліс Ревекка асласінö, копыртчыліс на вотчыны. (Г. Юшков 1).

3 удж. Лыддьöй сетöм юкөнъяссö да висьталöй диалек-тизмъяслысь типсö да найöс гижöдö пыртан могсö.

I. 1) Зарни войтыр! Кутшöм нывстав кöнкö вылад! Со көн гöтрасьны колö, йöйяс, кылад. 2) Ассьыд висьтав мем Да ас межлысь нэм. Мортлысь вежа олöм рöд, Аддза, тэ он тöд. 3) Дыр-ö гортын пукавны мем? Петлö! — Шуи ме — и войбыдветлі. Он на вош тэ! Вунöдiм ми уна. 4) Дзирыд-поз! Мый ветлан-гыан! 5) Сöмын гыяс выльысь-выльö Дзи-быр улын вежласьöны. 6) Сьölöм сылы мыйя-й висьталö Югыдысь тан, ен кö тöдö! Югид сійöс асланьöдö. 7) Кöсьяс, кага бöрддзас, Мам кöть кулак гöрддзас. 8) Коді локмысьт сёрджык Абу аддзöм джексö, Сылы волöдз дасьтöм, Оз нин тöжды сэксö. 9) Сэк кості, кор кывбöритам, Коньöр Ягморт сісьмас тут. И он сибава сы динö. 10) Ва дорас со тöдчö по-нöль Сы весьтын важөн тöдчö: Сына, сына... Гашкö, культу Сийö менам бөрöд вöтчö? 11) Вунöдiн-ö, казылалан? Бöрдан-ö тэ, гижöдчан? 12) Шондi садьмас, шондi чеччас; «Мый нин,

сисыйог, муса вок? Мый тэ, ен тэкѡд, сідзи веж тэ? Кутшѡм юѡр, бур-ѡ-лѡк? 13) «Ме пѡ кызкѡ шепала сылысь сѣян». Но Кѡин гѡгѡрвоис Ручѡс и дзебис сѣянсѡ. Руч нюлыштис паръ-яссѡ и сѡмын. 14) Чѡлѡ мывкыд-вежѡрнаныд! Письки чужѡма — Сы вѡсна ме ог туй? Чѡлѡ! Сідз нин сѡма... 15) Мѡс-вѡв уна Вѡрын... Муна — Кодѡс колѡ кыйла, Кинѡс гажа лыйла! 16) Сідз эськѡ: мерлина госаджык месся, Чѡртсыс тай омѡльджык лои ме сѣсся! 17) Ачыд барин да он куз Кыв джын шуны грездса йѡзлы... Мун син водзысь, дявѡлвуж! 18) Эдз сэн шогасясны! Кодыр нюжѡдчасны Том йѡз сера гезйѡн... 19) Кодыр кинас [том йѡз] Морта-мортсѡ дѡнас Матѡ кыскавласныс... А ѡд некор асьныс Оз и торксьыв-лыныс! 20) Мича нылѡ! Мыччыв мины Кокныд олѡмсѡ! 21) Школа бѡр зонмыслы, дерт, Некод оз берт Няньторсѡ сѡмтѡг. 22) Ме философ этшаника, Меын сотчѡ енлѡн кень. Унаторйысь донаджыка Пукта тѡнѡ, мича энъ. 23) Енма-муаѡс ми ѡрам, Шондѡ вылѡ кутам лѡг... Асьным асьнымѡс ми дорам Паччѡрѡ, м'оз вѡрзыс гѡг. 24) Таво мыжъясѡс ми кондѡм! Таво мелѡ шондѡ-зон Муѡс ныв морѡс моз шондѡм... Няньпиянсѡ, кодлы дон Абу, чукѡртавны пондам. 25) Енлѡн гажа, гажа! Кайлы Кокныд лѡбавны, а мем Сѡкыд лоис аслам яй-лы — Тадз эг чездывлы ме нѡм! 26) Видзѡдлѡ тѡ коркѡ рыт — Пѡльѡ петас ывла вылѡ, Ва лок му бердас тай ылѡ Шыбитлас, оз-ѡ пот кыт. (И. Куратов).

II. 1) — Ми племяшкѡд, гашкѡ медводдза лым кузяыс талун гывъялыштам да? — сѣсся чомсаяслысь юасигмоз сод-тис [пернайѡ]: — Тѡ кызд видзѡданныд, ветлам кѡ ми доддѡн и дадюлѡн Кытшыль ты дорѡ? 2) — Тѡв пуксьѡма, мадаясѡ!... Камгѡма-кынтѡма да пидзѡсѡдз лым усьѡма. — И Дусѡ дяд-на кысысь вурѡм шоньд тѡбѡк гоз да неблюй липичаяс (гѡна чувкияс) мыччис Закар Ваньлы, менам пернайлы. 3) Кѡръ-ясѡн пернай ачыс веськѡдлѡ и вѡтлѡ-тѡрмѡдлѡ харейнас. 4) — Но вот, Санько, воим сѣсся, — ме кынысь босьтис вѡж-жисѡ пернайѡ да ачыс дадь подйѡ яран гѡрѡдѡн кѡртыштис кѡръяслысь юрнуѡдысьсѡ, вѡжжи ув кѡрсѡ, дадь бѡрлань ныр-нас. 5) Пернайѡ дзоргѡ гѡгѡр да сѡрнисѡ нуѡдѡ тѡрмасьтѡг:— Этйѡ кос бадь дорас моз, бадь сикасас, сябуча доддын миян чомсаяслѡн тѡвся кѡм-пасыс, сѣян-юан. 6) — Но и Мишка! — пернайѡ пѡсьсѡ нѡй парка соснас ниртѡ-чышкалѡ и сьылісьыс. — Оз тай, небось, сылысь юр вемсѡ гаг пѡсь-кѡдлы. Тѡлкыс судзсѡма. 7) — Эн ворзѡдѡ! — гѡлѡссѡ сетис

парнайō, кодi вōли вьль саямкаяс-кōръясōс доддялан сийōс-завōд вурō-лōсьōдō. (Н. Никулин).

4 удж. Лыддбōй да туялōй, кутшōм сёрнисикасьясысь пыртōма диалектизмъяссō.

1) Быд лун школа бōрын ме шыбитлi книга тыра кисаōс кылт лабичō да котōртлi батъō дiнō. (Н. Куратова). 2) — Эй тi, тырмас кузь кывнытō песны! — горза. — Кыргыз-надджык, кырымнадджык вōрōй! 3) Ид му помысь ме нетшки мездор тыр поча, ōти джынсō сетi Геркулеслы, а мōдсō-Дон-Жуанлы. 4) Пондiс дзоридзавны льōм. Паськыд коръя вежсō друг быттō шōтiсны лым еджыд тугъясōн, и ньōти эз кут тыдавны вежыс. 5) — Кызди-кōть мый вōч? — друг ырыштчис Зина. — Эштiс тай!... Қатайтам! Асылки, водзджык, ставōн петам и катайтам! (И. Торопов). 6) Дерт, кōн-кō, томиник морт Би дорас ōтнасōн пукō. Ог тōд ме, гажа-ō, жугыль Бидорса томиник морт. 7) Шойыс Ивикыдлōн сюри; Кōть и морōсас и юрас Уна вōли пуртлōн туй, Ёртыс тōдiс, кодлōн туй. 8) Тэнад садъяд [озыр] сильяс Дзува-лювакылōны, Менам ōдзōс дзиръяс Пель сьōдмытōдз сьылōны. 9) Кытчō нō мунанныд, кытысянь локтанныд, Сьōд парма пияныс, яла яг йылōмъяс. 10) Гашкō нō, нэриник ныв. Сьōлōмыс нюкрасьō, висъмōм, Кōзюклы лōсьōдō письмō Оз тусь кодъ нэриник ныв. 11) Ператō кыксē морт босьтiсны кытшō, Пищальōн витōны, гашкō нō, сēн. 12) Царыд... Коммусō козьналіс Строганов графлы, Пералысь бур керōм вунōдiс-тшапмис. Эз кōсий кесъясъны графыдлы Пера: Царыдлысь кыв вуджōм некызд эз верит. 13) Коркō со батъясыс мунōмны сёрдō, Пераōс потанас кольōмны гортō... 14) Некōн оз кыв кань ни пон, Ставсō личкōма кыз он. 15) Вокъяс звирк чеччисны сылōн, Горōдiсны: «Олан-вылан! «Накōд орччōн лямпа сэтōн, Дзик вьль шыбедь кыскō петōм. 16) Збодер Мизя питшōг восьтiс, Заргум пōлян киас босьтiс. 17) Чистō поле гōгōр скōнь, Вошōма и шемōс вōнь. 18) Нёримō кыпōдiс гōлōс, Ōш вылō увгō и горзō, Мышкуас шульсенитiс орсōн. 19) Нёримō кульыштiс бычōōс нōшкōн. 20) Сэсся лючки ставсō Дарья мыськис, Сōстōм кузьчышъянōн чышкис... 21) Гōлōс кывсис ён и пым: Быттō грымōбтiс чард-гым. 22) Туй выим, мōвпъясыд чужōны кытōн, Сувтōны тэ водзын югъялан стенōн. 23) Но ōд сōмын ōмōй тайō? Вошъяс уна мукōдтор. Тувсов серамбана асыв, Парма шувгōм, пурга, лым... 24) Ёсь гōлōс кор кылiс, Ōшинь гыōр сыліс, Шуйс пōльыд сылы [ичōт

ёртлы]: «Тэ вай талун мойд, Выль олёмö сойт». (В. Лыткин). 25) Бергөдчи сыланьö — Öнтайя ныв... Сулаліс, ме вылö Видзөдіс чөвсөн. 26) Кыдз лэбачьясöс виччöны лунвывсянь, Вой муö зарни тулыс воö кор, Сідз виччывлі ме тэсянь... ги-жөдтор. 27) Кок улын лайкьялö Дзордзалан дөнъ, Бархатөн рөмасиг, Кыптö и сунö. 28) Ме водзын увтасын Камышъяс эм: Берег дор ньöзь пиын Уткаяс тырыс. 29) Эзысь кодзула вой! Пожöма вөрöй! Ме вöлі сöмын певнöш. И тiянкöд тöдса нин вöлі. (В. Елькин).

5 удж. Сетöм сёрникузяссьыс индöй специальнöй лексика (профессионализмъяс, терминъяс; тöдчөдöй налысь вежөр-тассö, функциясö, артманногсö, текстас пыртанногсö, гөгөр-вооданногсö).

1) Öдйö тай быгаліс Павеллөн чужöмыс, кор кыліс га-зыслысь чискөмсö. — Видлам асьным пöдтыны. Ме восьта кежөдсö¹, а тэ вуджөд сьöкыд ляти вылас. 2) Тувөдөмөн шыбитіс сэсся Павел би ёрассö (кузь бедь йылö öзтөм соляр-каось ветьök) кежөд водзö, и ыпнитіс паськыд кывъя лöза-вижа би. 3) И Виринаея тувччис кулөм лөдз вылас да кутіс ветлөдлөмөн таявны табсяныс кебөдөдзыс да мөдарö. 4) Быри тай Виринаеялөн вердысьыс. Қокора перйигөн синсьыс би петтөдз элөдчылөма... 5) Бур, эз йöйтав Виринаея. Қөс-йысис кө Стакейлы верөсыслысь чөс туйсö, кысь öні сылы арнас дозмöрыс? 6) Мед комиөн кө Павелыс гижöма. Коми букваыс унджыкыс роч вылö мунö. 7) А велöдысьыс сiмгоб рөма чужöма пöль, оз зэв меліась. 8) Павеллөн тöдлытөг ню-мыс петіс. Пöльö казяліс тайöс да ассьыс нырбордъясö öтар и мөдар зырыштіс-малыштіс. 9) Водзджыксö военкоматас артиллерияö сійöс Павелöс шуисны. 10) Дышпырысь сэсся Павел и лызясис да öтчыдысь лунтырөн öддзөдліс, кор вурдöс казяліс. 11) Сылы [Павеллы] тшөктісны весавны пожъя кон-веер помö чукөрмөм шламсö. 12) Локтіс Шабанов. Павел и сылы шуис: — Со кыз нöйтö. Быттьö огö турбобурөн, а киссьөм роторөн буритам. 13) А мыйкө дыра мысти Павелöс чукөстісны. Видзөдліс да, вышка гөгөр гартчысь содйөд ко-төрөн кайис «вылысса», тэрмасис аслас «потанö». Сэки ра-вöстісны дизельяс, пуркнитісны сьöд тшынөн. Вөрзис вывлань талевöй блок... Кад сертиыс кө, долотосö эз на ков вежны. 14) Медся мустөм уджыс инструменттö лэптöмыд;... сёысь

¹ Юшков Г. Чугра. Сыктивкар, 1981. С. 408.

унджык кѳрт сисъ колѳ лыбѳдны, разьны, сувтѳдны. 15) И кор тыдовтчис скважинасыс долотоыс, чайтѳм збыльмѳ-мысла Павел чуймыліс, а сѳсся лигышмунліс: ѳти шарошка эз вѳв, чегѳма дзоньнас «лапанас». 16) Йѳрайд, и ошъясыд, и ручыд, и кырнышыд, и сюзыд — мыйыс сѳмын абу сѳні: дзонь зоопарк, сѳмын тай «овмѳсѳн» кодкѳ нимтѳма. 17) А видзѳдан да, бара нин кодкѳ выль олысѳс вайѳ, экспедицияыс ли бурѳвѳйыс вѳѳма да: кыньпи ли, кѳчпи ли, варыш ли, ур ли. 18) ѳти пызан бокрын кока пельсаын, сулаліс тусяпу кодъ пашкыр бус сад. 19) Водзѳсѳ вѳлі вутшкѳсь бор, лым улас сійѳ видзѳдсис важ керас моз. Сѳсся муяс лайкова артмѳдісны нѳрыссѳ. 20) Миномѳтыс лягушка модаа, и резюв кодъ минаыс сылѳн тиньмунѳмѳн жѳ потѳ. 21) Угдымыд нефтьѳн нималѳ, му сирѳн, коми ногѳн кѳ. Кыс Угдымас терриконыс? Али из шом жѳ аддзисны? 22) Ноддя вѳчны кос конда некыс матыс эз аддзы [Ревекка], да и дышыс на босѳтіс керасьнытѳ. 23) Видзчысѳмѳн... быттѳкѳ кокасигтырйи вѳсылаліс [Гурей] сѳсся нѳптовѳдз нин талялѳм ордымѳд. 24) Некымынлаыс нин аддзыліс Ревекка уськѳдѳм уртуг², йирѳм вуждіна. 25) Му лѳч, небыд ыргѳн сутугаыс, октѳма сѳтчѳ Гурей, и кѳч вѳлі шедѳма, гартчѳма коз понѳль тымѳдас. 26) Койбедьнас Ревекка лѳсьыда перйыліс лымсѳ, видзѳдліс слѳйяссѳ да бѳр пуктіс гуранас. 27) Аслас кок туй вылѳ лымсѳ чужъялігтырйи Ардальѳн бѳрынѳтчис шуштѳм октас діныс. 28) Войяснас енѳжыс сѳзьмывліс, и кузякузя нюжавліс сѳті чусалан кодзувъяса да ломалан кѳдзыд би кывъяса дзодзѳг туй³. 29) — Вайѳм няныс войтырлѳн лѳи? — А кодлѳн нѳ...? Кодѳс купечыд джыбѳдіс? Кодѳс суспай⁴ вылас уджѳдіс? — пырквѳчис Самарин (Г. Юшков 1).

6 удж. Лыддѳѳй предложѳнѳеяссѳ, тѳдчѳдѳѳй вуджѳдѳм вежѳртаса терминъяссѳ, висѳталѳѳй, колананогѳн-ѳ пыртѳ-

1) — Гашкѳ, ме ѳшыбайтча, — кайтыштіс сійѳ, — но ме ог на лыддѳы ачымѳс ѳг турунѳн, кодѳс важѳн нин колѳ вѳлі нетшыштны вужнас. 2) — Эз вѳв кагаыс. Висѳтала, колѳкѳ, ставсѳ! — Кодлыкѳ висѳтав, а эн меным. — А ме тѳныд кѳсья. — Оз ков меным паса пууд. Весиг пес вылѳ. (Г. Юшков, 1). 3) Мед мян дѳна «Войыв кодзув» эз чусмы, а но-

¹ Юшков Г. А. Индѳм гижѳдас. С. 372.

² Сѳні жѳ. С. 108.

³ Сѳні жѳ. С. 97.

мерысь номеро ёнджыка дзирдаліс литературалён енежын (В. к. 1990, 1, 14). 4) Ыджыд да кыпид сёрнияс бёрын «Коми котыр» босьтчис уджō, кодлōн петасьяс вочасōн ты-довтчасны йōз олōм-вылōмын. 5) Водзті вōлі, колхозыд дыр-йи, лунтыр уджōдасны вōвъястō да сесся йирсыны лэдзасны вой улас, но мед ылō оз мунны, гезйōн кōртавлōны кокъяссō. А ми век на быттō чотōдōмаōсь. 6) Гашкō, бурджык вōра-лысьяс моз лōсасьяс вōчны да сідзикōн пырōдчывны сёрниас. Медводдза лōсасыс сы йылысь, мыйся нō ми республика? Мый вылын тані ыджыдōсь? (Г. Юшков). 7) Кодьяскō, гашкō, чайтōны, мый коми литератураыс вермас сōвмыны чужан кывтōг. Тадзи кō кутам мōвпавны, нинōмла и «Коми котырсō» пестыны. (В. к. 1990, 1, 16). 8) Тайō жō кадас министерствояслōн да ведомствояслōн тōлктōг пируйтōмысь коми войтырлы кольō виньгыртны. 9) Дерт, боръя кадō том йōзōс сōвмōдōмын бурторйыс эм жō. (В. к. 1990, 1, 22). 10) — Абу на чарла синма, вомдзалōмысь кō полан. А вōр-зōдны йōзыдлысь... Мед нюжавлас кодыскō киōй, ачым на черōн сапка, мыр ылō пукта да. 11) — Кинад воōмысь эськō тәнō! — лимзавны кутіс Турдō Мишō. — Час коркō петкōд-ласны жō... революционнōй самтō! Тōдам од, мыйла пышйин-ныд мамыдкōд Горвадінсьыд!... Татысь нин мамыд тюрьмаō веськавліс дай! А тэ абу жō мōд луысь. 12) — Эн дзурт, — вочааліс Самарин. — Метō ог на, а тэ вот дзуртан нин. На, мавтчышт! — Дона сувтас тэнад мавтасыд. — Донтōмсō мōдлаысь кыйōд. 13) А оз кō нин тырвыйō Вириньыс мын-тысь, меным пō висьтав. Ми пō сылысь лыткасьыс⁵ перъям, горш позлысь. 14) ...Палаурыд поз аслыс оз вōчлы, воттō оз мынтывлы: ме пō абу лэбалысь ни абу котралысь. Миян од палаурōн жō нимтōны дōва ордад пырысьтō. (Г. Юшков, 1).

7 удж. Коми-роча словарь серти вайōдōй торъякывъяс, кодьяс лōсялōны: 1) чери кыйысьяслы; 2) вōралысьяслы; 3) стрōитчысьяслы; 4) видз-му вōдитысьяслы.

8 удж. Индōй лингвистическōй терминъяс М. А. Сахаро-валōн «Русско-коми терминологическōй», С. Н. Коноваловлōн «Русско-коми» (1940), «Коми-роча» (1961), «Роча-коми» (1966) словарясысь. Кутшōм терминъяс лōсяланаджыкōсь?

9 удж. Висьталой, кыдзи артмомаось сетом терминьясыс и мый петкөдлөны найо.

Нимкыв, кад кыв, матыстчан падеж, уна лыд, вöвлөм кад, шыпас, кывөктөд, йитөд ним, лыда, морта эма, кывсикас, кывбөр, вужаысь петомаяс, вужа кывъяс, гижанног, чинтана-мелиодана суффикс, тыр вежөртаса кывсикас, анбур, азбука, сёрникузя, чуксалаана сёрникузя, коставлөм, кывтэчас, торъя-кыв.

10 удж. А. Н. Ракинлөн «Краткий русско-коми, коми-русский ботанический» словарь серти висьталой, кыдзи артмомаось быдмөг нимьясыс, мый босьтөма ним подув пыддиыс.

11 удж. Сетом юкөнсьыс индöй специальной лексика, висьталой, кодъяс наөн вөдитчöны ёнджыка, индöй вежөртассö.

Важöң нин сийö Тима Вень эз кытшовтлы вөр-васö, мед лолалыштны сылөн сөстөм сынөднас. Көть сьөлөмыс пыр кыскис сэтчö, но кызкө кадыс эз вичмыв.

Тима Вень кайлис сараяс корсьны пöлыслысь кыйсян лазсö. Кышалис ас вылас, видлис быд зеп — дзоньось... Тима Вень сюялис зепъясас кыйсигөн колана көлуй: тшақ, тывкөрт да биа из тыра көшель, матка, патронъяс да нуръясянтор. Сундук кодь лазыс, быдтор сэтчö төрис. Козъянас пысалис чер. Чышкалис батыслысь сёмөн нин вөрзьөдөм пищальсö. Войтөв бара нин инас оз öшйы: увтчö, нетшкысьö дом йывсьыс, зильö ородны чепсö: гөгөрвоö, кытчö мөдөдчöма көзаяныс.

Регыд кыкнанныс лэччисны Эжвалань... Вөр-ваыс тыр лэбачьяслөн шыясөн. Тима Вень ичөтысянь на шыяс серти кужис торйөдавын найос, батыс на велөдис... Со: «Пийö-пийö, пи-пи-пи-и-и» — дзользьö көнкö матын бадьяс пөвстын ёдиюр. «И-ик... и-ик-и-и-ик», — ва катыдын мөдөдчöма истан. «Джив-джив, джив-джив», — джиянъяс чукөрөн-чукөрөн колльөдöны гижөмсö. ...«Тук-тук! Тук-тук-тук», — кос конда вылын тотшкөдчö-дорччö аслас ёсь нырнас сизь. «Пинь-пинь... пинь-пинь», — коз йылын шыалö пинькай....

Вот и Байдөг баксан шор. Керös бокшасьыс, джуджыд козъяс улысь тыдовтчис куд кодь ичөтик сьөд вöралан керка.

¹ Сэні жö. С. 212.

Ляпкыдик ӱдзӱс курчас люкасьлігтыр, Тима Вень пырис керкаас. Личӱдчис. ...Кытшовтіс синнас керка пытшсӱ, кодӱс чусыда югдӱдісны кык ичӱтик ӱшинь. Джоджыс да йиркыс лӱсалӱм плакаысь. ӱдзӱссянь веськыдвылас — трубатӱм вар-тӱм пач. ӱшиньяс дорас — керйысь лӱсалӱм лабичьяс да пызан, пызан вылас — сукар торъяс, пу тасьті-пань да пӱрт...

Сӱсся босьтіс пызан вылысь пӱрт, петіс ывлаӱ, лӱтччыліс шор дорӱ да гумовтіс ва. ӱтчыд ньылыштіс кляч васӱ — пиньсӱ ӱнтыштіс кӱдзыдысла. Пӱртсӱ ӱшӱдіс муӱ сатшкӱм чукля мӱтыр вылӱ. Чукӱртіс кос увьяс, тӱчис пӱрт улӱ. Пы-равліс керкаас, лазсьыс босьтіс тывкӱрт кӱшельсӱ. Тывкӱр-тӱн вартіс биа изйӱ — саякнитіс би кинь, кутчысис тшакӱ... Регыд мысти гажаа трачкӱдчис нин бипур. (Л. Игнатов серти).

КОР ДА КЫТЫСЬ ЛОИСНЫ ТОРЪЯКЫВЪЯСЫС

Тайо юалом вылас колѡ вочавидзны тадзи: торъякывъяс пиысь ѡтияс зэв важсяѡсь, 6 сюрс восяѡсь; мѡдъяс лоисны сѣрѡнджык; кызвыныс збыль коми, унаѡн пырисны мукѡд кывъя йѡз сѣрниысь: коми ме, фин. *mīnā*, эст. *mīna*, морд. мон. мар. мынь, удм. мон, хант. *mā*, нен. мань, венг. *en*, манс. *am*, нган. *map*. Став уральскѡй кывйыслы ѡтласа местонимение ме воѡма миян эраѡдзса VI сюрс вояссиянь. А зэв жѡ важся сюр кыв пырѡма финн-угор подув кывйѡ индоиранскѡйысь: фин. *sarvī* венг. *szarv* < ф. у. *sorwa* < индоир. *sāgw-*

Коми кывлѡн лексикаын торъялѡны сідзкѡ: 1) ас (исконнѡй) торъякывъяс; 2) заимствуйтом торъякывъяс.

ЗБЫЛЬ КОМИ ТОРЪЯКЫВЪЯС

Урал кыв-подувсянь на (миян эраѡдзса VI—IV сюрс вояссиянь) воис 400—500 гѡгѡр торъякыв. Сѣки финно-угорскѡй войтыр олїсны самодийскѡй войтыркѡд ѡтласа олѡмѡн. Оланїныс вѡлѡма паськыд: Из гѡра войвывладорас ѡтарыс и мѡдарыс, шѡр да улыс Обь ю ковтыс, Печора йылыс (П. Хайду серти). Тайѡ кадсяньыс миян кадѡдз писькѡдчѡмаѡсь татшѡм торъякывъяс: **Местоименияс:** к. *tī*, фин. *te*, эст. *te*, саам. *dī*, эрз. тынь, мокш. тинь, мар. *tā*, удм. *tū*, венг. *tí*, сам. энец. *tod'i*, нган. *ten*, монг. *ta*; к. *tə*, фин. *sina*, эст. *sina*, саам. *dón*, эрз. мокш. тон, мар. тынь, удм. тон венг. *te*, самод. энец. *tod'i*, нган. *tén*;

к. **мый**, фин. *mikā*, эст. *mis*, *mi*, *me*; саам. *mī*, эрз. мезе, мокш. мезе, мар. ма, мо; удм. ма, хант. *mō i*, манс. *mat* г 'мыйкѡ', венг. *mi*, самод. энец. *mī*.

Лы-сьѡм нимъяс: к. **син**, фин. *silmä*, эст. *silmt*, саам. *śál'vme*, эрз. сельме, мокш. сельмя. мар. сынза, шинча; удм. син, синь; хант. *sem*, манс. *sam*, самод. нган. *sew*;

к. **мус**, фин. *maksa*, эст. *maks*, эрз. максо, мокш. макса, удм. мус, хант. *mu el*, манс. *majt*, венг. *máj*, самод. нган. *mūd*;

к. **сѡн**, фин. *suoni*, эст. *soop*, саам. *suodnā*, эрз. мокш. сан,

мар. шен шун, удм. сӧн, хант. lan, jan; манс. tan, венг. in, самод. нган. te.

Рӧдвуж терминъяс: к. кев (кел), фин. kälү, эст. kãli, эрз. кияло, мокш. кел, удм. кали 'невестка', хант. kũli, самод. нган. sel;

к. коми 'мужичӧй' вежӧртаса, удм. кум. выжы-кум 'рӧдвуж, ӧти вужъя морт', манс. хит, хот 'верӧс, мучичӧй, морт', венг. him 'ай', самод. сельк. qum 'морт'.

Бӧр ваын лӧмторъяс: к. му, фин. таа, эст. таа, удм. му, хант, тех, пӧw, манс. тӓ, самод. нган. тои.

к. тыв (тыл-) 'би' вежӧртасын, ср. тывкӧрт 'би перъян кӧрт'; фин. tuli, эст. tuli, саам. dollâ, эр. мокш. тол, мар. тыл, тул; удм. тыл. самод. нган. tu.

Быдмӧг нимъяс: к. пу, фин. рии. эст. рии, морд. пу, удм. пу, манс. — рѐ, венг. fa, самод. нган. рӓ;

к. бад., фин. рају, эст. рају, саам. риаја, удм. бадь-пу, венг. faqyal, самод. нган. р'ew 'бадь нин';

к. коз, фин. kuusi, эст. kuusk, kuus, эрз. мокш. куз, мар. кож, удм. кыз, хант. kol, хол, манс. ховт, самод. нган. хӓdi.

Пемӧс нимъяс: к. низь, фин. pois; эст. pugis, удм. низь, хант. poz s, манс. пӧх s, венг. nyuszt, самод. нган. похо.

Чери кыв пыдди сійӧ кадас вӧлӧма kala, комияслӧн сійӧ абу кольӧма, ср. фин. kala, эст. kala, саам. guolle; эрз. мокш. кал, мар. кол, хант. kul, манс. хул, венг. hal, самод. нган. хӓle.

Кӧчтӧ финно-угор войтырыд нимтылӧмаӧсь мӧд ног жӧ: саам. pjoammel, эрз. нумоло, мокш. нумол, коми-перм. нӧмол, венг. пул, самод. нган. п'awa, сельк. п'ома.

Действие нимъяс: к. пол- (пола), фин. pelkää-, эст. pelja, эрз. мокш. пеле-, удм. пулы-, хант, р l-, манс. pil-, венг. fél-, самод. нган. pil'u;

к. ол — (ола), фин. elä-, эст. ela-, саам. elle-, мар. ила, удм. ул-, хант. jel- 'источник', манс. jalt 'бурдны', венг. el-, нган. jil'e-;

к. тӧд-, фин. tunte-, эст. tund-, удм. тод.- венг. tud-, самод., нган. tumta:

к. мунны, фин. mene-, эст. mine-, саам, mӓnnӓ, мар. мие, удм. мын-, хант. m п-, манс. min-, венг. men-, самод., нган. m'in-;

к. уйны, фин. ui-, эст. uju-, эрз. мокш. уе-, мар. уӓ-, уя-, удм. уй, хант. ot', манс. uj-, венг. úsz-, самод. нган. и-, сельк. и-.

Качество нимъяс: к. кузь, мар. кужы, кужу; удм. кузь, манс. хоса, венг. hoszu, самод. камас. kunzu 'мыйкӧ дорӧд'.

Тайо этимологияс сертиыс поэо тодмавы урал этнослон оланног йылысь, мыйон водитчисны, кыдзи кыномпотсо шедодисны. Водомась ворысь и ваысь кыйсьысьясон. Тодломась ньоввужто, куломто, 'чери кыян'.

Миян эраодзса IV сюрс во шорсянь финн-угорской вой-тыр отдортчисны самодийской йозысь.

Финно-угорской кадколастыс кыссис миян эраодзса III сюрс во помъясодз. Овомодчомась волом, кони Ока да Кама усьоны Волгао, из горасо вуджомась да. Сайо кадсянныс 1000—1200 гогор торъякыв воис. Татшом торъякывъяс индоны: III морта местоимение **сийо**, саам. *sipq*, эрз. мокш. *сон*, удм. *со*. Урал подув кыйын тайо местоимениесыс воли индана, ср. **сийо** луныс, **сийо** кадас.

Лы-сьом нимъяс: к. **тырп**, фин. *turpa*, эрз. *торва*, *турва*; мокш. *трва*, мар. *т р в*, удм. *торпо*, хант. *t r p*;

к. **соп**, фин. *sarpi*, эст. *sapp*, саам. *sar'pe*, эрз. *сэпе*, мокш. *сяпя*, удм. *сэп*, манс. *tär*, венг. *epe*;

к. **ки**, фин. *käsi*, эст. *käsi*, саам. *giettâ*, эрз. *кедь*, мокш. *кядь*, мар. *кид*, удм. *ки*, хант. *kõt*, манс. *kat*, венг. *kéz*;

к. **пель**, саам. *el'lja*, эрз. *пиле*, мокш. *пиля*, мар. *п л ш*, удм. *пель*, хант. *p l*, манс. *pal*, венг. *fül*;

к. **вир**, фин. *veri*, эст. *veri*, *värä*, эрз. мокш. *верь*, *вярь*; мар. *выр*, *вур*; удм. *вир*, хант. *w r*, *wyr*; венг. *ver*.

Родвуж терминъяс: к. **пи**, зон; фин. *poika*, эст. *poeg*, эрз. *буе*, *пиё* 'внук, бабон шуысь'; мар. *пу-пуергы* 'мужичой, зон', удм. *пи*, хант. *рах*, манс. *pi*, венг. *fiu*, *fi*.

Вор-ваын ломторъяс: к. **тулыс**, фин. *touko* 'тувсов кодза', эст. *tõug* эрз. *тундо*, мокш. *тунда*, удм. *тулыс*, манс. *túja*, венг. *tavas*;

к. **том**, фин. *talvi*, эст. *talv*, самод. *dal've*, эрз. *теле*, мокш. *тяла*, мар. *тел*, удм. *тол*, хант. *tele* венг. *tél*;

к. **йи**, фин. *jää*, эст. *jaa*, самод. *jieg ä*, эрз. *эй*, *эв*, *ий*; мокш. *йай*, *ай* мар. *и*, *ий*; удм. *йо*, венг. *jeg*;

к. **вой**, фин. *uõ*, эст. *õõ*, эрз. *ве*, *вя*; мокш. *ве*, удм. *уй*, к-перм. *ой*, хант. *j*, манс. *ji*, венг. *ej*;

к. **лым**. фин. *lumi*, эрз. *лов*, *лонг*, мокш. *лов*, мар. *лым*, *лум*; удм. *лымы*, венг. *lom*, *lam*;

к. **сывны** (сыл-), фин. *sula*, эст. *sula*, эрз. мокш. *сола*, мар. *шыле-*, *шуле-*, удм. *сылмы-*, венг. *olvad*.

Бымог нимъяс: к. **сэтор**, эст. *sitik*, *sitikas*, эрз. *шукшторов*, *чукшторов*; мокш. *шукштору*, манс. *sosi* ;

к. кор, фин. *kegi*, эст. *kege*, эрз. керь, кярь, мокш. керь, кяр 'кырсь, нин', мар. кыр, кур; удм. кур, манс. *ker*, венг. *kereg*.

Пемӧс нимъяс: к. тури, удм. тури, хант. *tarex*, манс. *tari*, венг. *daru*;

к. вӧзь 'утка сикасысь', эст. *vais*, хант. *wäs*, манс. *was*, венг. *vöcsök* 'поганка';

к. руч, фин. *геро*, эст. *геване*, эрз. ривесь, мар. рывыж, удм. зичы, венг. *gavasz* 'мудер';

к. пон, фин. *репи*, эст. *репи*, эрз. пине, мокш. пиня, мар. пи, пий; удм. пуны, венг. *fene* 'видчан кыв';

к. муш ср. малямущ, фин. *mehiläinen*, эст. *mehine mehiläne*; эрз. мекш, мякш; мокш. меш, мар. мукш, венг. *méh*;

к. шыр, фин. *hiiri*, эст. *hiir*, эрз. чеерь, мокш. шеер, удм. шыр, венг. *eger*;

к. ыж, фин. *uhi*, *uutu*, мокш. уча, мар. ыжга 'пась', удм. ыж;

к. сьӧм, фин. *suoma*, эст. *soomus*, мар. шум, сьӧм, хант. *sam*, манс. *sam*, *sem*.

Действие нимъяс: к. выл- вӧл- (вӧлі), фин. *ole*-, эрз. уле, мар. ыла-, ула-, удм. вылы-, выл-, вал-; хант. *w l*, манс. *l*-, *ol*-, венг. *vol*-, *val*;

к. пыдыртны, фин. *puserta*, эст. *puserta*-, удм. пызырт-, хант. *pus r* 'пычкины', венг. *facsar*-;

к. сюмал, ср. кынӧм сюмалӧ, удм. сюмал-, венг. *szomj*;

к. сѣйны, фин. *syö*-, эст. *söö*, эрз. сэве-, мокш. севе-, удм. сиы-, си-, хант. *li*-, манс. *te*, венг. *ész*-, *év*;

к. вайны, фин. *vie*-, эст. *vii*-, эрз. мокш. вие-, удм. вайы-, венг. *visz*-, *viv*-, *vi*-;

к.ю-ны, фин. *juo*-, эст. *joo*-, саам, *jukkâ*, мар. йу-, дьу, удм. юы-, хант. *jant'*-, манс. *aj*-, венг. *isz*-, *iv*-, *i*;

к. узь-ны, эрз. мокш. удо-, удома, 'ун' мар. ом, омо, удм. ум, ун, хант. *ja*-, манс. *ulem*, венг. *alsz*.

Мортлӧн оланін, сѣян-юан: к. вый, фин. *voi*, эст. *voi*, эрз. ой, мокш. вой, мар. у, уй, удм. вӧй, к-перм. ви, хант, *woj*, манс. *wāj*, венг. *vaj*;

к. -ка 'оланін, ср. керка', фин. *kota*, эрз. кудо, мокш. куд, мар. куды, удм. куа, куала 'шалаш', коми-перм. -ку: керку, хант. *kat*, венг. *ház*;

к. -ӧс, ср. ӧдзӧс, фин. *uksi*, эст. *uks*, удм. ӧс, манс. *йтех* 'попор';

к.-пысь ср. кепысь, мар. пиж, пижгом; удм. пӧзь, хант. *pas*, манс. *passa*.

Качество нимъяс: к. **выль**, фин. *uusi*, эст. *uus*, эрз. **мокш.** од. **мар.** у, удм. **выль**, венг. *uj*;
к. **векни**, удм. **векчи**, венг. *vékony*.

Лыда кывъяс: к. **оти**, фин. *yksi*, эст. *üks*, саам. *ok'tâ*, эрз. **вейке**, **мокш.** ифкя, **мар.** ик, **икты**, удм. **одӱк**, **ок**, **ог**;

к. **кык**, фин. *kaksi* (*kahden*), эст. *kaks* (*kahe*), эрз. **кавто**, **кафто**; **мар.** **кок**, **коктынг**; удм. **кык**, **хант.** *kät*, *kat*, **манс.** *kit*, **венг.** *kèt*, *kettö*;

к. **куим**, фин. *kolme*, эст. *kolm*, эрз. **колмо**, **мокш.** **колма**, **мар.** **кым**, **кымыт**; **кум**; удм. **куинь**, **хант.** *kolem*, **манс.** *xugem*, **венг.** *három*;

к. **нэль**, фин. *nelja*, эст. *neli*, эрз. **ниле**, **мокш.** **ниля**, **мар.** **ныл**, **ныл**, **ниль**; удм. **ныль**, **ниль**, **хант.** *n' l*, **манс.** *n'ila*, *negy*;

к. **вит**, фин. *viisi*, эст. *viis*, эрз. **вете**, **вятя**; **мокш.** **ветя**, **мар.** **выц**, **вич**; удм. **вит**, **хант.** *wet*, **манс.** *ät*, **венг.** *öt*;

к. **квайт**, фин. *kuusi*, эст. *kuus*, эрз. **кото**, **мокш.** **кота**, **мар.** **куд**, **кудыт**; удм. **куать**, **хант.** *kut*, **манс.** *x t*, **венг.** *hat*;

к. **кызь**, удм. **кызь**, **хант.** *kos*, **манс.** *xus*, **венг.** *husz*.

Мый казялам тайӧ кывъяс сертиыс?

Вӧрса пемӧсьясӧс кыйӧм-вийӧм водзӧ сӧвмис, пон отсӧгӧн вӧравны кутӧмаӧсь. Оланіныс вӧлӧма зэв прӧстой; куясӧн, сямӧдӧн вевтӧм. Сёяныс сикасadjык лӧма, **ма** нин тӧдӧмаӧсь, кӧть мазі видзӧмыс эз на сӧвмы. Тайӧ кывсӧ босьтӧмаӧсь индоевропейскӧй сёрниыс: *medhu*, ср. лит. *medus*, роч мёд (КЭС, 167). Кутӧмаӧсь вӧчны кӧрта кӧлуй, изйыс сідзжӧ. Гортса пемӧсьясид нин лонсны: **ыж**, **порсь**. Бӧръя торъякывсӧ босьтӧмаӧсь праиранскӧй йӧзлыс (видзӧд заим. кывъяс). Видз-му овмӧс вӧдитанторъяс абу вӧлӧмаӧсь: **чарла**, **кӧдзны** торъякывъяс вӧмаӧсь мукӧд йӧз сёрниыс.

Миян эраӧдзса III сюрс во помын финно-угорскӧй кывъя йӧз торъялісны угорскӧй кывъя войтыр вылӧ (венгръяслӧн, мансилӧн, хантъяслӧн вужйыс) **да финно-пермскӧй кывъя йӧз вылӧ**, кодъяс вужъясьӧмаӧсь Ока да Кама ю ковтысын и олӧмаӧсь ӧтчукӧр миянэраӧдзса II сюрс шӧрӧдз. Тайӧ пӧрасяныыс воисны татшӧм торъякывъяс: к. **сизим**, фин. *seitsemän*, эст. *seitse*, эрз. **сисем**, **мар.** **шым**, **шишим**, удм. **сизыым**;

Лы-сьӧм юкӧн нимъяс: к. **тош**, фин. *tähkä* 'шеп', эст. *tähk*, **мар.** *тышкӧ* 'куст', удм. **туш**;

к. **си**, фин. *säie* 'пом, сунис пом', *сі*; удм. **си**;

к.-пель ср. **пельпом**, **мар.** **пулыш** 'лопатка';

к. **лӧм**, эрз. **леме**, **мар.** **лумӧ**, удм. **лом**.

Рѡдвуж нимъяс: к. ай 'бать', фин. aiја 'пѡль', эст. ai 'айка', удм. айы;

к. морт, эрз. мокш. мирде 'верѡс', удм. мурт. < иран ново-перс. mard.

Вѡр-васа лоѡмторъяс: к. тѡв ср. тѡвныр, фин. tuuli, эст. tuul, удм. тѡл;

к. туй, фин. tie, эст. tee;

к. тѡлысь, мар. тылзы, тылыжы, удм. толезь.

Быдмѡг нимъяс: к. зѡр, удм. зѡр, зыр; эрз. суро, мокш. сура 'проса';

к. нин, фин. niini, эст. niin, мар. ни, ний; удм. нинь;

к. рудзѡг, эрз. мокш. розь, мар. ыржа, уржа, ружа; удм. зизек, зизек;

к. турун, фин. taagna 'осока', эст. tarm, удм. турын.

Пемѡс нимъяс: к. ур, фин. orava, эст. oraw, эрз. ур, уро; мокш. ур, мар. ур;

к. порсь, фин. porsas, эрз. пурцос, пурсуз; мокш. пурхц, пурц; удм. парсь, парись;

Оланін, сѣян-юан, новлантор: к. пеша, фин. pihti, эст. piht 'шипцы', мокш. пеш, пешкс;

к. шы 'копѣ' фин. hui 'тюрик', эст. hui, hoi,; удм. шы;

к. лянѡс 'сюмѡдысь вѡчѡм лысьтысян доз', мар. лянгыш, лэнгеш, удм. лянэс 'туис';

к. пыж, мар. пыш, пуш; удм. пыж.

Тайѡ жѡ кадсяньыс воисны **рыныш, рига, пож** и с. в. торъякывъяс, кодъяс висьталѡны видз-му вѡдитѡм сѡвмѡм йылысь.

Качество нимъяс: к. бур, фин. parempi 'бурджык', эст. parem, саам. vuogge, эрз. паро, мокш. пара, мар. пуры, удм. бур;

к. перыд, фин. pigeä, эст. pirakas;

к. пѡрысь, саам. voages, удм. пересь.

Тыдѡвтѡ, мый финно-пермскѡй йѡз олѡмѡ дзикѡдз пырѡма скѡт видзѡм, тѡдчанаѡн лоѡма и му вѡдитѡм.

Миян эраѡдзса II сюрс шѡрсянь торъялисны финно-волжскѡй да пермскѡй кѡтыръяс. Пермьякъяс овмѡдчѡмаѡсь шѡр да улыс Вятка, Кама ковтысын Волга вожсянь войвывланъын и нуѡдѡмаѡсь ѡтласа олѡм миянѡраса IX-ѡд нѡмѡдз. Дыр олѡгад лексикаас 70% лоѡма ѡтласа (П. Хайду серти). Вайѡдам некымын торъякыв: к. ар // удм. ар, ас // ас, берд // борд, бѡж // быж, бан // бам, бон // бун, бѡрйыны // бырйыны, быд // быдэ, быдмыны // будыны, вильыд // волег, войтыр

// отир, восьтыны // усьяны, геб // кибы, ты // ту, гар // гуры,
 гез // гозы, узыны // изыны, юрлос // йыралтэс, ичинь
 // ичимень, юрдон // йырдуи, юкмос // люкмес, чунылыс
 // чиндыс и с. в.

Лексикаыс ёна нин сѳмис сійѳ пѳра кежлас: озырмис
 выль понятиеясѳн, лоисны и отвлеченной вежѳртаса торъя-
 кывъяс: к. садъ. удм. сазъ, к. вѳт, удм. вѳт и с. в. Уна торъя-
 кыв ѳтувъя пермскойяс пиысь дзикѳдз бырис либѳ колис сѳ-
 мын кыз сложной кавъяслѳн юкѳн: киѳ пасъаланторсѳ
 шулѳмаѳсь -пысь удм. и ѳнѳ на пѳзъ 'варежка', комиын ке-
 пысь; к. чѳжйѳв < чѳж, удм. чѳжы; сѳрнификасъясин мукѳд
 торъякывйыс саймовтчисны: чон 'дзик, нач' (печ.) ср. чон
 ѳтнас, удм. чонъ-чонъ султыны 'веськыда сувтны'; ки чодз
 вѳраса (вв.) 'кужысь, кипода', удм. зеч 'бур, зумыд'.

Қор удмуртъяс торйѳдчисны комиысысь, вежсис налѳн
 оланѳныс, суседъясыс, сы вѳсна уна лон и торъяланаыс лек-
 сикаас.

Комиас ёна паськѳдчисны асыв-войвывланъ: коми-заряна
 веськѳдчисны Эжва, Емва, Сыктыз, Мезень, Вашка, Печора
 юяс ковтысѳ; коми-пермякъяс — Вылыс Кама, Қоча, Инъва
 юяс ковтысѳ; коми-язьватас — Язьва ю ковтысѳ, кодѳ Из
 гѳрасянь босътчѳ и Висер юѳ усьѳ. Ёна-ѳ матѳса индѳм йѳзыс-
 лѳн кывйыс? Гашкѳ, ашѳѳра сѳмисны? Вѳлѳ-ѳ ѳтласа коми
 кадколаст и кыв-подув? Вайѳдам примеръяс, и тайѳ юалѳмъ-
 ясыс воссясны.

Коми-зырянской

коми-пермяцкой

коми-язьва

ѳдйѳн

перита

удала

бѳрдны

горзыны

гурзіне

озыр

богатѳй

баяр

мича

басѳк

бодѳр

паськыд

паськыт

ота

вой

ой

уй

майтѳг

матег

матиг

(П. Хайду, 1985; 55).

Коми-зырянской сѳрнификасъяслѳн да коми-пермяцкой и
 коми-язьва кывъяслѳн матыслуныс нѳшта на тѳдчанаджык:
 иж. ота 'паськыд', вычег. баяр 'озыр' и с. в.

Стефановско́й анбура (азбука) важ коми гижодъясын (XIV нэм) вӧлісны торъякывъяс: пӧлтӧс 'лов', велтыдаланін, велмӧссыны 'петкодчыны, збыльӧн лоны', вайман 'пом', мездыны, сургум 'сюрьсь ворсан', кылдас 'дьякӧн', идӧг 'ангел', водз сиись 'пророк' и с. в.

Уна торъякыв XIV-XVII нэмъясья гижодъясысь колис сёрнисикасьясо: йӧз 'кад' ср. иж. ӧтйӧза 'ӧти кадся, тшӧтшъя; пертны 'артмӧдны' ср. скр. пертас 'образ' сод, лола, сер 'куница'.

Торъялӧ сідзжӧ ас коми (собственнокоми) лексика; торъякывъясыс эмӧсь сомын ӧнія комиын, лоисны коми-зырянаӧн мукӧд комиясысь торъялӧм бӧрын нин. Тайӧ унджыкыс производной торъякывъяс: ёнлун, дзоньвидзалун, додьшой, вӧвшӧн, васӧдін, ытшканін; сложной кывъяс: ныр-вом, вир-йй, уджйӧз, уджмог; серпас, лыдпас, мусер; паськыдджык вежӧртаса кывъяс: вичмыны < вич 'дзонь, став' вежӧртаса вӧлӧма; вомдзавны глаголӧн вӧлӧм 'чуймавны' вежӧртас, а ӧні 'торкны, пӧртны'; туны-быдмыны 'сӧвмыны' < туны 'ёнмыны'; вӧзйыны 'индыны' < вӧзйыны 'мыйыськӧ мынтӧдчыны'; сӧрмыны 'быдмыны, кок йылӧ сувтны' < сӧрмыны 'сардмыны'; сынӧд 'воздух' < сынӧд 'вералан ру' и с. в.

Сідзкӧ, ас (исконной) коми лексика босьтӧ медся аджыд юкӧнсӧ словарной составсьыс. Уна торъякыв венісны ыджыд кадколаст и ӧнія сёрниын медколанаӧсь.

МУКӦД КЫВЪЯС ЙӧЗ СЕРНИЫСЬ БОСЬТӦМ ТОРЪЯКЫВЪЯС

Быд кыв ас пытшкӧсса средствоаяс кындзи вермӧ мыджсьыны мукӧд кывъяс, кыв артмӧданпу вылас, лексика вылас. Йӧзыс босьтӧны, пыртӧны олӧмас кутшӧмкӧ предмет и, дерт, жӧ нимыскӧд заимствуйтӧны. Коми кыв лексикаын мыччысь индоиранской йӧзкӧд экономической йитӧд: **курӧг, зарни, кӧрт** кывъяс серти.

Заимствуйтӧм торъякывъяс пыртсьӧны омонимиясь либӧ полисемиясь мынтӧдчӧм могӧн: роч **деньга** пыртӧмыс бырӧдіс кык нога гӧгӧрвоӧмсӧ **сьӧм** кывлысь, ср. чери сьӧм и сьӧм видзны.

Торъякывъясыс мӧд кывйӧ вуджӧм бӧрас ёна вежсьӧны (адаптируйтчӧны) заимствуйтысь кывлӧн фонетической законъяс серти: лӧсявтӧм сёрни шыясыс пыдди шусьӧны коми кывлы лӧсяланаяс: х, ф, щ, ц пыдди к, п, ш, ч. шкаф, сакар,

палич; р', б', м', в', п' пыдди р, б, м, в, п: рад < р. ряд, кор < р. корь; иранскöй заимствованиеясын [а, е, ы] пыдди лоисны лабиальнöй [о, у]: к. домавны < ир. *dam*, морт < ир. *merd*, пурт < ир. *parta* и с. в.

Медся важ босьтöм торъякывъяс лоисны миян эраöдзса IV сюрс воясö финн-угор йöз сёрниын. Насянь лунвылын-джык облöмаöсь индоевропейскöй йöз. К. вузавны, удм. вуз 'товар', мар. ужа, уша, фин. *ostaa* 'нöбны' < и-е *uos-ues* 'нöбны'; к. мед 'удждон', удм. мед, морд. *m'ijems*, фин. *myyda*, 'вузавны' < и-е *minäti* 'вежсьöм'; ма, удм. му, мар. *mü*, морд. *m'äa*, фин. *mesi* < и-е ср. санскр. *madhu*. Мукöд торъякывъяс: мында, кöин, порсь, сов, йики и с. в.

Индонранскöй кывйысь босьтöмъяс: вож, веж, вуг, озыр, öгыр, нявда, сюмыс, сюр, пыдöс, -ко, -ка, -ку, ср. керка; сё, сую, турун, эзысь.

Уна иранскöй торъякыв пырöма важ пермскöй кывъясö 2 сюрс во сайын кымын. Иранскöй йöз (скифъяс, сарматъяс, аланъяс) овлöмаöсь Каспийскöй моредорса степьясын. Татшöм торъякывъяс: амысь, удм. амезь, бурысь (вöв бурысь) < иран. ср. авест. *vağasa* 'вöв мыш' (КЭСК, 42), вурун, бон 'мочалка', удм. бун; горт 'керка', удм. гурт 'сикт, керка'; гөн, дар, дас, дом (вöв дом), дыр 'кад', удм. дыр; емдон, ёрны, зарни, зон, зör, кöнтусь, кöрт, курöг, майöг, ури ср. öнiя таджик. ором 'покой', удм. уръясъкыны 'миритчыны', майöг, меж, морт, мös, небöг, нямöд, нянь, ош, падвеж, под 'кок', пурт, саридз, сур, тасьтi, шайт, ыргөн, шуд и с. в.

Миян эраса VI-VII нэмын Волга шöрö воöмаöсь лунвыв-сянь öнiя чувашъяслөн пöль-пöчныс-булгарскöй йöз, зэв кужысьöсь, ремеслöяс, вузасьöм-нöбасьöм тöдысьяс; видз-му вöдитöмыс вöлöма вылын тшупöдын и.

Адас, удм. удыс, бан 'чужöмбан', бус, быд, восьтыны, зеп, кан 'царь', зыравны, карта 'мös карта', кись, сюри, сукман, тылым, сёркни, кушман, куд, кöч, кольта, чарла, чипан, чумали.

XI-X нэмын коми войтыр сетчисны войвыв, Мезень, Эжва вожъясö и аддзысисны Балтика дорса йöзкöд — вепсъяскöд да карелъяскöд. 50 гөгöр заимствование пырис комиö: агас, бака, гундыр, ёма, калля 'юантор', кега 'гөгрёса тэчöм сёрöм', лудик, пач, ноддя 'бипур', рунь 'кизьöр рок', сабри и с. в.

Медтопыд йитōдыс вепс да карел йōзкōд вōлі Мезень ков-
тысса комияслōн. Онія удора сёрнисикасын эмōсь: **карандыс**
'пельса', **козяль** 'печкан', **бель** 'кōсяк', **гаридз** 'матич' и с. в.

Войвывлань пыр мунігас Печора ковтысын комияс орч-
чōдчисны йōгракōд (хантъяс да манси) X нэм. Но налысь
босьтōм торъякывйыс этша: **войт** 'ю дорын васōдін', **кынь**,
чумпель 'сюмōдысь вōчōм кōш', **сырп** 'чери кыянтор', **сойым**
'козья яг' и с. в.

Комияслысь найō босьтисны унджык: хантъяс кывйын 375
гōгōр торъякыв коминыс: к. сюр < хант. сур, истōг, нянь и с. в.
Мансиын — 338 гōгōр: к. анькытш < манс. анкас, к ōш <
ушка, к. бая < манс. паля, к. порсь < манс. порс, гормōг
< манс. курмак и с. в.

Самодийскōй (ненецкōй) йōзкōд комияс аддзысисны X-XII
нэмъясō. Ненецъяс олісны кōр видзōм да вōралōм помысь.
И дерт, войвывса комияс босьтисны тайō ремеслōсō и тер-
минъяссō: **нярала** 'кōрсō куталан кучик гез', **харей**, **парка**,
айбарч, **липтича** 'кōр гōна чувки', **саямка** 'кōръясōс доддялан
сийōс-завод', **неблюй**, **пежгу**, **дадюв**, **аргыш** и с. в.

Роч кывйысь **пырōм торъякывъяс**. XI нэмсянь заводитōны
волысьны роч д коми йōз. Новгородса ōксыяс ветлісны Коми
му пыр асывывло вот перйыны мукōд кывъя йōзлысь. Медся
важсяōн лыддѳоны **лызь**, **чась**. Коркō XIV нэмōдз пырōмаōсь,
кор роч кывйын вōлōмаōсь [ж'] и [ш']. Комияс тайō шыяссō
кылōмаōсь кыз [з'] и [с']. XIV нэмын эз нин вōвны [ж'],
[ш'], кыззи и онія роч кывйын. Комиō пырōм торъякывъяс
сертиныс позѳо туявны мыйсюрō и роч кыв историясьыс.

Со нōшта. XIX нэмōдз рочын вōлōма кык сикас [o]: пōдса
[ō] и восьса [o]. Мый серти тайōс тōдмалōма? Вōлі кō ōти
сикас [o], став роч кывйыс ōти ног и шусисны комиын. Но
ōткымын торъякывйын, кōні, тыдалō, вōлōма восьса [o], ку-
тисны шуны [ō]: гōсьт < гость, гōлōс < голос, а пōдса [o] —
а торъякывъясас шуисны [o]: порог < порог, корка < корка.

XIV нэмся гижōдъясын В. И. Лыткин серти 26 гōгōр
торъякыв, ёнджыкасō вичко уджкōд йитчōмъяс: **грек**, **висьт**
'проповедь', **аминь**, **игумен** и с. в. XVII-XVIII нэмъясō вōліны
милость, пророк, тōкōритōм, дьякōн; абстрактнōй понятіеяс:
нужда, **вōля**, **честь**; ōтуван вежōртасаяс: **враг**, **народ**. Мукōд
сикас кывъяс XVIII-XIX нэмъясся словарьяс серти: **звер**,
пōтка, **шляпа**, **деньга**, **любитны**, **недель**, **небеса**, **петук**, **лук**
и с. в.

Уна торъякыв вӧлі калькируйтӧма-вуджӧдӧма юкӧнъяссӧ лӧбӧ дзоньнас коми вылӧ: **лӧсялӧм керысьяс** < миротворящие пыдди, **висътавны бур юӧрсӧ** < благовествование, **эскысьяс** < верующие, **мортӧ пӧртчыны** < воплотиться, **нимӧдны** < славить и с. в.

И. А. Куратовлӧн паныдасьлӧны татшӧм калькаясыс, например, **буркӧсйысьяс** < доброжелатели.

Дерт, медся уна торъякыв пырис ХХ нэмын. Торъякывъясыс коми кывлӧн фонетическӧй законъяс серти вежыштӧсны пертасӧ, лоис фонетическӧй адаптация: **шкап, сакар, дӧва, улича, нига, чиган; дерт** < важ роч дьртъ, комиын [т'] кыв помас оз овлы, сы вӧсна вежсис чорыд [т] вылӧ.

Коми кыв вылӧ юкӧнъяссӧ вуджӧдӧмӧн: — та суффикслы лӧсялӧ коми -лун: беднота — **гӧльлун, коньӧрлун** (И. А. Куратовлӧн); -ие и -лун: отличие — **аслыспӧлӧслун**; -ство и -лун: единство — **ӧтувъялун**; -ство и -вуж: человечество — **морт-вуж** (И. А. Куратовлӧн). Сложнӧй кывъясыс юкӧнъяссӧ вуджӧдӧм: **кывсикас, бӧркыв, водзкыв** 'предисловие' и с. в.

Лексическӧй заимствованиеясыс торъялӧ семантическӧй, кор роч кыв влияние улын лоис коми торъякывъяслӧн выль вежӧртас: **вермӧм** 'успех', **ордйысьӧм** 'соревнование', **бӧрйысьӧм** 'выбор': ср. тышын вермӧм и ыджыд вермӧмъяс лон судзӧдӧма.

20—30 воясӧ муніс зарянизация. Ученӧйяс (А. Чеусов на пиын) «ва коми» вылӧ искусственнӧя вуджӧдісны став роч торъякывсӧ: **знамя пыдди дӧрапас; пролетарий пыдди коньӧр; конституция пыдди законпуктас; типография пыдди нига личкаланін.**

Научнӧй подувтӧг вӧчӧм тайӧ уджыс лоис ковтӧмӧн. Гашкӧ, и вӧлі мыйкӧ ӧнія коми кывлы лӧсяланаыс.

Став заимствуйтӧм торъякыв писъыс колӧ торйӧдны интернациональнӧй лексика, кодлӧн вужйыс (источникыс) ӧти и уна кывйӧ пырис: греческӧй, латинскӧй, английскӧй, немецкӧй и с. в. Интернациональнӧй терминъяс комиӧ пырисны роч кыв пыр жӧ.

Роч кывйын эмӧсь жӧ коми торъякывъясыс (ӧнджыкасӧ войвывса рочъяслӧн): **чумкас** 'чомкост' **шором** 'сёрӧм', **шойдан** 'чув', **чанор** 'ворга', **орд** 'орт', **пельмень** < к. пельнянь, **пыжик** к. пеж 'кӧр ку', **туес** < к. туис.

АСШӨР УДЖЪЯС

1 удж. «Краткий этимологический словарь» серти тӱдмалӱй лӱӱны-ӱ торӱӱдӱм кывъясыс исконно комиӱн; кор да кыдзи найӱ артмӱмаӱсь.

База туй вувтӱ талаялӱм ордымыс водзӱ нуӱдӱс Прокӱ Васьякӱс, **небыдика** нӱрӱялӱс **гортсыс** абусӱ нин корсьны петӱмысь.

Бурмыштӱс сылӱн **сьӱлӱмыс**, мый **сымындатор** лон уськӱд-лӱма тӱд вылас ылӱ нин кольӱм ичӱтдырсьыс. Эз кӱ **вӱрзый**, нинӱм ылӱ эськӱ эз вермы та **мындаторсӱ** да татшӱм **сьӱр-сьӱн-бӱрсьӱн** сувтӱдлыны син водзас.

Водзӱсӱ тай вот джӱмдӱс ыштӱкӱ казтылӱмыс. **Ыджыд костсӱ** вӱчны сэтшӱма на эз кӱсийссьы, а **йитвежыс** некыдз эз сюр. Та вӱсна **кутшӱмкӱ** тыртӱм восьлас и кутӱс артмыны, нӱӱти нин лӱсявтӱм нэмсӱ **могӱн** ветлысь **мортыдлы**.

Чукля пучера ловпу, сой кыза кымын, уси бӱрынджык **син** улас. «Бур коса **нуд** эськӱ петас!» — важысянь нин велалӱм ылысь донъялӱс Прокӱ Васьяка чукльӱсӱнсӱ. И **войтва** моз тӱпкис сӱки юрас, мый коса **пусянь** ӱд и вуджис сылы **батыс-лӱн** козьяна тасмаыс. (Г. Юшков 2). Прӱшайтлӱй ӱнӱ кежлӱ ставныд — Став йӱзыс, быд **мусаинъяс**: **Видзяс**, **юяс**, **ыбьяс**. Коркӱ ӱд **нюмсидзлас** жӱ Судьбаӱй менам Да бӱр на тӱян дӱнӱ Менӱ лӱбӱдас-ваяс. Куим во чӱж гымгис-мунӱс ӱрӱм война... Земля-муыс адӱ пӱри, — лон **шойна**. Сӱдзи уна **джаг-гӱрӱда** **кӱртӱд** Октябрь разис. Посни нима олысь йӱзӱс **ув-тыртӱмысь** бертлӱс. (В. Чисталӱв).

2 удж. Висьталӱй, кутшӱм фонетическӱй признакъяс индӱны, мый сетӱм кывъясыс абу ас коми.

Дуэт, звӱз, кампет, быттьӱ, гӱснеч, кекӱсьт, куреньга, радио, дӱва, заводитны, карбас, жӱч, кӱш, гӱль, веретя, поэт, куржӱвика, лызь, идеал, океан, платтьӱ, лядвей, бюро, поводдя, гырнич, сӱник, вӱрӱк, кӱсича, висьт, лабич, залавка, тетрадь, збой, дрӱчка, гымга, кӱлуй, ветӱш, вӱрӱк, лозунг, страна, знамя, дӱва, збыль, завор, баяр, бекар, бӱльӱ, став.

3 удж. «Этимологическӱй словарь» серти тӱдмалӱй, кыдзи и кор лонсны сетӱм торъякывъясыс, кутшӱмъяс на пиысь эз воны ӱнӱя кадӱдз, кутшӱмъяс колисны сӱрнисикасьясын.

Зеп, адас, бан, ури, агас, бель, веркӱс, абача, бурысь, войт, сюр, веж (турун), зӱр, кӱрт, бон, зарни, тӱсь, ватлан,

курѳ, сюр, мед, сюрс, кумыльга, соландѳг, веж (петѳ), озыр, увтас, мыг, кабала, кась, чуман, унзіль, сѳркни, кузь 'вѳрса', лудік, ѳш, кумач, кай, нянь, под, уян, шуд, ыргѳн, саридз, орс, сур, шайт, неблюй, пурт, ѳныр, зорѳд, кись, дыр, керны, ѳгыр, кырны, чипан, кынь, месань, сырп, сеюку, пас, рып, ѳксы, сюри, укшаль, сукман, кушман, пач, мальтув, малег, майов, мезмыны, са, урсюзь, гѳгыль.

4 удж. Висьталѳй, кутшѳм ногѳн пырисны сетѳм кывъясыс комиѳ; вежсисны-ѳ кызкѳ, индѳй калькаяс (лексической, словообразовательной, семантической).

Помеч, полѳкалѳ, вѳлѳга, вѳлѳть, тѳкѳтьѳ, сѳнік, шкаф, тѳсны, чась, уркнитчыны, овмѳс, мог, кыпѳдны, скѳнь, угождѳѳ, нывстав, кыввуж, гѳрд пельѳс, пемыдлун, збойлун, учительство, сер 'сям', челядь, асыв, сорнича, бѳрйыны, сырчик, курич, веськѳдлысь, кѳч, дерт, ышмыны, садуку, чуксавны, кытыртчыны, дурны, дьѳб, дукѳс, дѳбельки, дивъя, детина, гумла, гудѳк, гѳридз, лабутнѳй, водзмѳстчыны, панны, йитѳд, кутѳд, йѳртны, артмѳм, аддзысьлѳм.

5 удж. Этимологической словарѳн вѳдитчѳмѳн висьталѳй, эм-ѳ кутшѳмкѳ йитѳд группаѳн сетѳм кывъясыслѳн.

Мырдѳн, мырд, мырддыны, мыркны, мыр; гѳрд, гыр, гырды; вильыд, вильыш; судта, сувтны; мыла, мылѳс, мылѳм, мывкыд; морт, мур, муръявны, муру; мус, мездор; мег, мегыр, мегѳ; маль, мальтув, пелыс; майтѳг, малавны, мавтны, майов, майбыр; додь, дадь; лыс, лысва, синлыс; лѳбны, лѳптыны, лѳбѳд; лап, лапѳд, лапкор, лапти, лапид, лапнитны; кырны, кыр, кырт, кырта; кыз, кызвйѳѳ, кызвын, кызны, кызпыд, кызсьыв; куш, кушенча, кушман, кушмыны; кондыны, конъян, конъявны, козъян; кепысь, кекѳ, кырым; катша, катшасин, катшѳс, катшашыдѳс, катшакольк; верзьѳм, веркѳс, вермыны; гор, горс; гѳг, гѳгыль, гѳгрѳс, гѳравны.

6 удж. Рочысь пырѳм кывъясыслы вайѳдѳй, позьѳ кѳ, синонимъяс-дублетъяс.

Воздух, бумага, думайтны, веритны, надея, комната, парук, правда, поручение, задача, участвуйтны, чувствуйтны, терпитны, аренда, картина, источник, небеса, устье, гордитчыны, дивуйтчыны, пальто, скѳт, кухня, шлак, свадьба, гравий, кочуйтны, путник, ровесник, кувшинка, василѳк, шампиньѳн, мята, зверобой, валериана, здоровье, ѳткажитчыны,

заголовок, причина, обидитчыны, польза, анонимной, верной, настроение, терпение, удача, доверие, тополь, столица.

7 удж. Лыддьой В. Юхнинлөн «Тундраса бияс» романысь сетом юконсо да висьталой, кутшом ногон сийо водитчо займ-свуйтом кывъясон.

Торъя нин съокыд положениеыс лонс электроэнергияон. Локомобильной установкае содом выло видзодтог, энергия ёна эз мод тырмыны. Вöлісны лунъяс, кор шахтаяслысь да предприятияслысь уджсо ковмыліс чередуйтны электроэнергия тырмытом вöсна. Такод йитöдын вöлісны лыдтом сёрнияс, неприятностьяс. И кодыр Яков Петрович получитіс центр-сянь индöдъяс стрöитны теплоэлектроцентраль, модіс тöдны ТЭЦ-лы торйöдом оборудование йылысь, лонс вöвлытом ним-кодъ, бытёй тайо индöдъясыс, проектъясыс вöлісны эз бумага вылын, а сулаліс нин мощной электростанциялөн корпус, дейсвуйтис нин станциялөн первойя очередь да сетіс öні кeжлö тырмымөн, весиг лишавмөн, электроэнергия.

Пыр жö вöлі пырöдчöма организационной уджö: назначі-тома стройкаон веськөдлысьясöс, установітома строительс-воны график, разрешітома рабочей вын проблема сідзи, мед комбинатлөн основной уджъяс — из шом перйом, капитал-ной строительство да мукöдъяс — не сомын сохранитісны важся темпъяссö, но и тöдчымöntя вевтыртісны найöс.

8 удж. Лыддьой В. И. Лыткинлөн «Дзордзав жö, Коми му» книгаысь «Арсень сёрнитö комион» висят да висьталой, мый могысь пыртö авторыс роч кывъяссö.

9 удж. Сетом юконсыс торйөдой кывъяссö сы серти, кы-дзи найо лонсны.

Öнтиплы дыр лон нуöдны сёрни:
Некызди Пераыд кывйö оз сетчы,
Сямма пö тышкасьны быдсяма зверкөд,
Эг этша ошкөс нин шыөн пö чергөд.
Мортыдкөд косясьны некызди ог лысьт...
Быть лöб кывзыны ыджыдджык воклысь!
Пасьталіс Пераыд дукөс да лоз,
Кöмаліс нель весьта виль нинкөм гоз.
Вöйыны тройка вöв, код медся ён.

Оз босът ѓд тройкатѓ багатыр-зон.
Лямпабн муна лѓ, шуѓ, —
Тройкасыд ѓдйѓджык нуѓ!

(В. Лыткин).

10 удж. Лыддьѓй да висьталѓй калькаяс артмѓм йывсыс, наѓн вѓдитчанног йывсыс; тѓдчѓдѓй налыс типсѓ (слово-образовательнѓй, семантической, лексической).

1) Тѓждысыны, майшасыны, сьѓлѓмѓн висьны ыджыд-ыджыд овмѓс вѓсна — тайѓ могыс мед олѓ и публистьяслѓн гижѓдьясын. (Югид туй, 1990, 1, 5). 2) ...«Войвыв кодзув» журналлѓн ыдждѓмыс... восьтас миян войвыв мулѓн историясы вьль лист бокьяс, сетас позянлун бурджыка тѓдмѓдны лыддьысыасѓс вьль гижѓдьясѓн. (В. к. 1990, 1, 4). 3) Но олѓмсѓ ас ногѓн, талантливѓй, пыдѓ видзѓдласѓн, югзьѓдѓм быд гижѓдлы кутам сетны туй. (В. Попов). 4) Журнал ыдждѓдѓмнас лоис **могмѓдѓма** корѓмьясѓ и республикаса гижыс котырлыс и журнал редакцияын уджалысыаслыс, и не ѓти авторлыс **шыѓдчѓмьясѓ**. (В. к. 1990, 1, 3). 5) Республикаса писателяслы **бурсиѓмѓн**, журналлѓн авторьяслы, став лыддьысыс войтырыслы вьль вермѓмьяс вѓзйѓмѓн — Ю. И. Семуков. (В. к. 1990, 1, 5). 6) Журналса лист бокьясын эз на мыччѓдчы СССР-са народнѓй депутатьяслѓн, Коминыс бѓрйѓмаяслѓн, уджныс-тѓждысьѓмныс, **водзмѓстчѓмныс** либѓ падъялѓмныс. 7) 1990-ѓд во — литература олѓмас Тима Веньлѓн во. Коми литературасѓ **подулалысыас** пѓвстыс нѓшта ѓтилы тырѓ чужѓмсяныс 100 во (В. к. 1990, 1, 3). 8) Коми республикаын бѓрья кадас **котыртчисны** «Мемориал», «Коми котыр» обществяс. (В. к. 1990, 1, 3). 9) Сьѓлѓм пыр йиджтѓдан кывьясѓн сйѓ **восьтѓ** коми мортлыс ывлаыскѓд йитчѓмсѓ, поэтлѓн **озырѓсь** образьяс, ритмьяс, **чукѓстчѓмьяс**, **лыддьѓдлѓмьяс**, **ѓткодялѓмьяс** — мукѓддырйи сйѓ фольклорын кодь... 10) Тайѓ кывьясѓ лыддян да казялан..., кызди донъявлѓс сйѓ [Тима Вень] кывлыс **стѓчлунсѓ**, мичсѓ, вежѓр пузьѓдан вынсѓ. 11) Поэт кужѓмѓн вѓдитчѓ коми кывлѓн озыр изобразительнѓй **вынѓн**. (В. к. 1990, 1, 7). 12) ѓтвылыс босьтчѓмѓн ми чужтѓм да **вынсьѓдѓм** коми войтырлыс ашѓр котыр, сетѓм сылы олѓм. (Г. Юшков, 5). 13) Но тѓд, мый чужан кыв тѓдѓмыс — нѓмѓвѓйяс став нравственнѓй **пуктасьясыс**, гашкѓ, медколана. 14) А ѓнѓ челядь урѓкьяс бѓрын дзик дѓзьѓриттѓмѓсь. А сѓсся шензям да норасям, мый тырвыйѓ арлыдтѓм йѓзлѓн пыр

содö дурöмыс. 15) Öнiя школалöн öти нырвизь: вынöн-мырдöн суйны том юръясö кутшöмкö тöдöмлунъяс. (В. к. 1990, 1, 20). 16) Абу том мортлöн со том гöтыр тай, Абу том мортлöн буркöсйысыяс. 17) «Öткодь чинны мортвуж лыдды, Кулас тöргöвöй-ö пи; Арталö, кызд кужад тi, Ме ног, ас пи дона быдлы». 18) Татчöс важолысыяс пыр Лёк йöзысь сэк пышъялисны, Пышъялисны бöрдигтыр Лунвылö и пуксялисны мукöд юяс дорö... (И. Куратов). 19) Коми комсомоллöн историяын öти боксянь петкöдлöма 20—30 вояся социалистической ордйысьöм. 20) Кызди ми тöдам, коллективизация воясö комсомол петкöдлис асьсö ныршикöн да нуöдис сийö не-кытчö туйтöм политикасö... кызди и партия. (В. к. 1989, 12, 15).

11 удж. Лыддöй и висьталöй, кызди лоöмаöсь сетöм терминъясыс, лöсялöны-ö найö.

1) Тöдöмысь, регыд нин петасны выль законъяс. Эмлун йылысь (собственность) да ашшöра олöм йылысь (самоуправление). 2) И нöшта аренда йылысь. Комиöн арендаыд — кöртым. Зэв мича да зэв пыдi вежöртаса кыв. И сетны кö видз-мусö йöзыслы кöртымöн, то колö эськö артыштлыны сийöс, мый коми йöзыд öд асьныс видз-мусö вöчлисны. И мыйла öнi кöртымöн уджалысьсö вывтi пычкины, налог öдийöджык суйны? А, гашкö, водзпöрсö отсавны, водзöс босьтöм ссуда сетны овмöдчöм вылас. (Г. Юшков 5). 3) ...Коми мортлöн олöмын тырманлуныс Российской федерацияса областъяс пöвстын медбöръяс местаын, шуам, патера кузя 44 местаын. (В. к. 1990, 17). 4) Син водзас жö налы воссис гажтöм серпас, кызд коми йöзлы мырдöн кöвъялисны öтувтчöм (коллективизация). (В. к. 1990, 1, 20). 5) Коми национальной школьнöй программасö да велöдчан учебникъясö колö пыртны аканя театрлысь сценаяс. (В. к. 1990, 1, 22). 6) Императорскöй Вольно-экономической общество Печора вылын корсьысьöмъясысь В. Н. Латкинöс пасйис ыджыд зарни медальöн. В. к. 1990, 1, 72). 7) Ме кындзи мян экспедицияын мöд механикыс эз вöв, а ладья вылас вöли сувтöдöма нелямын вöв вына дизель. (В. к. 1989, 12, 53). 8) Унаöн нин на пöвстысь эз лоны: Усины, кулисны, бырины, Аддзывтöг мездлуна олöмсö, Мый вöсна пунктисны ловнысö... 9) Пемыд жугыль олöмöй дай кузь мыр олöм бертöмöй... Сюмöд вылö гижöмöй дай Ыжпасöн пасйысьöмöй... 10) Код шуис сэсся йöзыслы, Мед öти пöлöс дöрапас Тöв пожъялис лунтыр?

11) Чой йывсянь чой йылö — Качöдлö вылö телегаöс... — Кодöс нö кытчö тэ нуан? — Ставсоюз гижысьяс Съезд вылö делегатöс! 12) Олан, вөр лэдзысь, Қыйсьысь и гöрысь. (Оланыд, том йöз и пöрысь! Быдманныд-вежсянныд ті...). 13) «Мед оз кöинöн мöд мортлы мортыс ло!...» мян пуктöма öнi за-конпуктас юрас. 14) Лöнялö вочасöн радио пель. «До сви-дания», — небыдика лайкнитiс Украина... «Всего доброго!» — орöдiс Ленин кар. 15) Колö волi кызкö ас няньöн бергöд-чыны. Продпайтор кöть и вöли да эз вермы отсавны, нинöм абутöм вылад сійö — «пöсь гор вылö ва кисьтöм кодь», кыз шуласны. (В. Чисталёв).

12 удж. Сетöм гижöд сертиыс тöдмалöй, кор чужöмаöсь-лоöмаöсь индöмпу нимöясыс.

1. **Коз.** Коми кывйын вариантыс этша: кöз (Иньва до-рын), кп. (Язьва вылын). Удмуртъяслöн: **кыз** «ель» (чайтö-ны, мый артмöма *коз формаысь). Мукöд родственнöй кывъ-ясын: мари **кож** «коз», мордва **куз** «коз», финск. *kuusi* «коз», саам. *гуоса* «коз». Финно-угорскöй подув кывйын, чайтöны, мый кывйыс шусьöма кыз *куусэ либö *коосэ (ун-джык кывъяс сійö дженъыдмöма).

2. **Пожöм.** Коми-пермяк кывйын **пужум**, сiдз жö **по-жым**, удмурт кывйын **пужым**, диалектъясын **пужум**. Öтласа пермскöй кывйын чайтöны ***пожым**. Мари кывйын **пынджö** «пожöм», мордваын **пиче** «пожöм». Важöн, ты-далö, вöлöма, *пенджe. Коми-удмурт кывйын тайö кыв вуж дiнас содтöма -м суффикс; кыв шöрсыйс усьöма -н- да аффрикат -дж- лöма -ж- öн.

3. **Ныв, нывпу.** Удмуртъяс шуöны **нывлпу**; воча вок кывъясын: манс. *нюл, нюли* «ныв», хант. *нёлы* «ныв», мари *нулгонолго* «ныв». Коми-удмуртын **ныв** да **нывл** — öти слога кывъяс; чайтöны, мый важöн сійö вöлöма кык слогаöн да шусьылöма ылöсас мари кывйын моз.

4. **Кызду, удм. кызьпу.** Удмурт кывйын аффрикат дз, лöма прöстöй согласнöйöн (татшöм процессыс сэнi ёна мунöма, видзöд: коми **джадж**, удм. **джажы**; коми **саридз**, удм. **зарезь** да с. в.).

5. **Пипу, удм. пипу** «осина». Тайö кывйыс артмöма кык ашшöръя кывйысь (пи-пу), öнiя кывйын воддза юкöнсö тор-йöнсö оз шуны (медым висьтавны пу йылысь). Мукöд род-ственнöй кывъясын, мöдарö, помас оз содтыны -пу кывсö, а воддзасö шуöны тыр нимöн, шуам, мордваын **пой либö**

пою «пипу». Чайтоны, мый важ финно-угорско́й поду́в кыв-
йын вѡлѡма *по́йе-пуу, сэсся сѣѡ дженьдѡма.

6. Бадь либо бадь пу. Коми́н варианты́с этша:
Э́жва кывты́дын да войвы́в диалекты́сын шуѡны ба́йд.
У́дмурты́слѡн ба́дь, ба́дь пу «ива». Чайто́ны, мый
пермско́й кывйы́н шу́сьылѡма сѣдз жо́ *ба́дь. Муко́д род-
ственнѡ́й кывья́сысь вайѡ́дѡны татчѡ́ финск. ра́ју «ива».
(Е. Гуляев).

ТОРЪЯКЫВЪЯС СТИЛИСТИЧЕСКОЙ РѢМ БОКСЯНЬ ВИДЛАЛѢМ. ВѢДИТЧАН СѢРНИ СТИЛЬЯС

СѣрнитігѢн кѢтъ гижигѢн ми бѢрѢям торѢякывѢяссѢ, мед эськѢ стѢчджыка, бурджыка восьтыны мѢвпнымѢс, кысканаджык мед вѢлі сѣрниыс. Морта-морткѢд быд лунся олѢм йылысь сѣрнитігѢн кокниа пыртам татшѢм кывѢяс, кыдзи пазѢдны, зунясьны, дзимлявны, пайкыны, дзим-дзурк, мися и с. в. НаучнѢй проблемаяс восьтігѢн тайѢ кывѢясыс оз нин лоны лѢсяланаѢн, мѢдджык кывѢяс ковмасны. ЙѢз олѢмын тѢдчѢны быд сикас йитѢдѢяс: йѢз костын быд лунся (бытѢвѢй) йитѢдѢяс, делѢвѢй йитѢдѢяс, политическѢй, научнѢй, эстетическѢй. И быд пѢрйѢ ми вѢдитчам ог Ѣтсыма средствѢясѢн, ог Ѣти стильѢн сѣрнитѢй. СтильѢн позѢ шуны сѣрнитанног, коді лѢсялѢ йѢз олѢмын кутшѢмкѢ гѢгѢртаслы (сфера).

Кыв велѢдан наукаын сѢвмис торѢя юкѢн — стилистика; велѢданторѢйс — сѣрни мичмѢдан, стѢчмѢдан средствѢяс; сѣрни мог серти, сѣрни сюрѢс серти колана ногѢн тайѢ средствѢяснас вѢдитчан закономерностьяс, быд сѣрни стильѢн аслыспѢлѢслун. ТорѢялѢ кыв средствѢяслѢн стилистика, торѢякывѢяссѢ стилистическѢй рѢм боксянѢ видлаелѢм. Коми кыв лексикаын эмѢсь торѢякывѢяс, кодѢяс кутѢны стилистическѢй рѢм. Ѣтияс на пиысь предметсѢ, лѢѢмторсѢ нимтігѢн тшѢтш и донѢялѢны, петкѢдлѢны эмоциясѢсѢ висѢталысьыслысь: лелькуйтана, Ѣтдортана, кулитана, омѢльтана и с. в. СѢсся пемдыштѢм бѢрас ѢтикѢн-ѢтикѢн кутісны разѢдчавны, гортѢясас дунѢгыны-мунавны. — А-а, Ѣлександр Павлович! Дыр нин виччысям. Вай пызан саяс и пуксьы. Ми Ѣд Ѣна нин сульмуйтім. (И. Сажин).

МукѢд торѢякывѢйс бѢсьтѢ стилистическѢй вежѢртассѢ контекстын, сійѢ либѢ стильѢн сѣрнитігѢн: **вирш, вуза, саридз, корѢм, юрнуѢдысь** кывѢяс паныдасѢлѢны гижѢдѢясын и лѢсялѢны книжнѢй стильы.

ТорѢялѢ сідзжѢ функциональнѢй стилистика — сѣрниын вѢдитчан стильяс, налысь аслыспѢлѢслунсѢ велѢдѢм.

Стильяс вылас юкѢмыс вермас лоны сѣрни форма сертиыс — гижѢда либѢ устнѢй. ГижѢда сѣрнилы лѢсялѢ книжнѢй стиль (научнѢй, делѢвѢй, публистическѢй), а устнѢй сѣрнилы — разговорно-бытѢвѢй стиль.

КЫВ СРЕДСТВОЯСЛӨН СТИЛИСТИКА

Коми кывлөн лексикаыс зэв озыр, сы вöсна комиён поэбö сёрнитны быд сикас тема вылö, быдтор йылысь. Лексикалысь подувсö артмöдöны торъякывъяс, кодъяс лöсялöны быд стильы, сідз шусяна межстилевöй кывъяс стилистическöй рöм боксянь нейтральнöйöсь, налөн сöмын лексическöй да грамматическöй вежöртас: **керка**, видзöдны, кывны, бур, уна, бөр. Ыджыд места босьтöны кывъяс, кодъяс вөрзбöдöны чувствояссö кывзысьяслысь, лыддысьысьяслысь. Татшöм кывъясыс предметъяссö, лоöмторъяссö нимтігөн тшöтш донъялöны бур боксянь либö лёк боксянь, тöдчöдöны висьталысьыслысь лов вөрзбöдöмсö. Весиг контекстöгыс тöдчö налөн стилистическöй рöмыс. Коми-роча словарын тöдчöдсьöны татшöм кывъясыс (неодобр., пренебр. да мукöд сикас пасъясöн).

Казявны кывлысь стилистическöй рöмсö зэв кокни синонимъяс вылын. Босьтам **мунны**, восьлавны, шалсйыны, шавксöдны, вальмасьны (пренебр.), ванджыльтны (неодобр.), варгыльтны, варликтыны (неодобр.). Скобкаас сетöм стилистическöй рöмыс индöма словарын. Сійö кывъясыс, кодъяс петкöдлöны висьталысьыслысь предмет дорас чувствояссö, эмоцияссö, шусьöны экспрессивно-стилистическöй кывъясöн, кыздз:

1) Лелькуйтана кывъяс: а) донъялана суффиксъясöн артмöмъяс: **кысиль**, **ручиль**, **монюк**; б) челядь сёрниын паныдасьлысьяс: ляльö 'дөрöм', кекö 'ки', льольö 'йöв', лёльö 'гаг', чачö, бобö. Мый тэ ме вылö сідз воан, Мича барин — **сьöлöмшөр?** (И. Куратов). Сэки мöдіс авъя **питор** Лыддыны тшöтш ньöжйöникöн (И. Куратов). Дерт, татшöм кывъясыс петкöдлöны 'муслун, радейтöм', нимкодсян чувствояс. **Шöвк туг** нюнь тайö вöлöма, — Томиник ичмонь кодь рам. (В. Чисталёв).

2) Шмонитана рöм тöдчö татшöм кывъясслөн: **кольпавны** 'пируйтны, юны-гуляйтны' (шутл.), **борд пöла рака** 'усялö' (кага йылысь), **борд пöла 'ки пöла'**, **бордйысьны** 'тышкасьны' (челядь йылысь), **кимöститчыны** 'көлдуйтны', **юртöм петук** 'инасьтöм, некодкөд оз лöсяв'. Уна сикас няньнад, уна сикас сёяннад да уна сикас юаннад бабаяслөн рушкаысыс быдсöн джаджъялісны, польдчисны. (И. Сажин).

3) Бөрөн ошкөм, крукыштöм вежöртас кутöны: баруньö, бобыль, кассян во 'лёк во', везьö (диал. ирон.) ухажер, син

вевттьод, кульом ур, нянь гаг, гуга бана шаньга, кывйон мавтны, коч съолон и с. в.

4) Көритом, дивитом петкодлоны: дзирыдпоз, вильышпоз, дышпоз, дась нянь сёйысь, греководник, нитш юр, мижуй, квайт чуня, кион воны, суклясьны и с. в. Кевмысис Ревекка, сё кристосто кымынысь шулис, а сёсса петис ку письыс да пишальла котортлис: — **Лыя вир съододысьос**, он ко сёсь лэччы! (Г. Юшков 1).

5) Висьталысьыслысь сёрнитантор дорас увтыртана, кездовтана отношениесё петкодлоны: кокташ 'кок пола', бавъявны, баткодчыны 'ныр пыр сёрнитны', вангыны 'долны', лажвидзны, атодны, дулавны, аджны, варскыны, исласьны 'кыв вуджны', абача рушку и с. в. — Да код выло тэ шенасян, **зырымбедь?** Да таысь ме тэнё ловъя вывсьыд сёста! (И. Торопов). Да мый ти сы выло, **лысом петук** выло, видзоданныд, Федя!.. Кор дзикодз пикё воанныд, вузалёй кутшомкё **вөвшой** көрым выло. (И. Торопов). Ловзяс уджалысь йёз, повзяс лёк **кырнышстав**. Вирон мынтыны кутас тэд водзёс (В. Чисталёв).

6) Эмоциональной лексикао пыроны сиджо видчана торъякывъяс: пеж, лешак йылон, лоз из, дзодзув, мисьтом чужом, момот, пасьтом рака, яндысьтом син, дяволвуж (И. Куратов). — Кутой, кутой!.. **Дяволыд** пышйыны косйо. (И. Сажин). Мый но сидзи лым пыткас шыбитомыд?! Инструментсо... Ок тэ, **момот!** (И. Торопов). Татшом кывъясыс лёк ногон характеризуйтоны предметсо, но сийо характеристикаыс оз лосяв предметыслон збыльвывса признакъясыслы. Водитчоны тайо кывъяснас, мед кодоско дойдны ёнджыка.

Уна торъякыв стилистической ромсо босьто сомын водитчан (функциональной) стильын, контекстын, сидз: вынсьодны, вөзйом, котыртны, шыодчыны кывъяс паныдасьлоны газетьясын публицистика стильон гижомторъясын, политика йылысь статьясын. Татшом кывъяссё шуоны **функционально-стилевой** **средствоясон**. Отияс на пиысь сомын гижодъясын овлоны, книжной стильысь аслысполослунсо тодчодоны, а модъяс — лосялоны устной сёрнили (разговорной стильлы). Кутшом резолюцияс вермас **вынсьодны** съездыс? Тшоқтыны мыйко вуж вйонодз бергоданаос сийо оз вермы, но сэк жо лосьодны кутшомко **подув** правительстоон колана **закон** примитом выло **позянлуныс** сылон эм... (Югид туй, 1990, ноябрь 13 лун). Татшомъяс, кыз ыкпашитны, ыкшасьны, варгыль, ляззыны, лявкнитны 'гаравны' комиа-роча словарын

пасйōма (разг.). — Мед Лёнька пуксьō бричкаас. А то тэкōд, ерōмакань-вакуканькōд, бара на мыйкō лоō... (И. Торопов).

Книжнōйōн позьō лыддыны йōзлысь общественнōй и официалнōй нимъяс: котыртысь, веськōдлысь, юр нуōдысь; йōз костын, удж вылын делōвōй йитōдъяс петкōдлысь кывъяс: вочавидзōм, войтырлысь корōмъяс, индōд, кōртом 'аренда' и с. в.; — лун суффикса глагол кывдīна кывъяс: позянлун, коланлун; -ōм суффиксōн глаголысь артмōм кывъяс: водзмōстчōм, бōрйысьōм, урчитōм, вермōм, бурмōдōм, подулалōм; газетъясын да делōвōй бумагаясын вōдитчан штампъяс: пыдди пуктана, кыв кутōм, олōмō пōртны, тōд вылын кутны, ыджыд воськов, вылын тшупōдын, панны сērни, тыртны план, пуктыны пай и с. в.; терминъяс, кызд научнōй, сідзи и общественнōй да делōвōй: Оні кыв-мōд шуа сы йылысь, кутшōм пōлōсджык рифмаōн вōдитчō поэтыс кывбур, строфа тэчигōн. Медтшōкыда паныдасьлō падвежа (перекрестнōй) рифма (61% гōгōр), сēsся сы бōрын орчча (смежнōй) рифма (35%), кытшпытшса (кольчаа) рифма (3%) (В. И. Лыткин).

Ыджыд стилистическōй выныс важмōм да выль нога кывъяслōн: вирш — кывбур, вуз — тōвар, саридз — море, кабала — бумага.

Важысянь нин коми грамматикаын гижōны: ударение пō коми кывйын пуктысьсō медводдза слог вылō. Мыйкō мынта, дерт, тані эм и иналун (збыльлун). Эм татшōм тенденция: медводдза слогсō ёнджыка шуōмнас торйōдны мукōд слогъяссьыс. ...Куратов медводз казяліс аслыспōпōслунсō коми кывлысь и кывбурнас сетіс зэв бур да мыла петкōдланторъяс (образецъяс)... Тані быдтор эм: ритм, кывбурлōн размер (дактиль) и весигтō рифма, но поэзияыс оз тыдав, тайō прōстōй кывбертас (В. И. Лыткин). Прокōлōн гыррдзаōдзыс дукōсыс киссьōма, Но сы понда Прокō эз зэв и шогсьы. (В. Чисталёв).

Стилистическōй вежōртасыс йитчōма лексическōй вежōртасыскōд. Мукōд дырйи уна вежōртаса торъякывлōн сōмын ōти семантической вариант босьтō стилистическōй рōмсō, а мукōд вежōртас сертиыс кывйыс лоō нейтральнōйōн. Сідз, пывсьōдны кыв веськыд вежōртасын 'кагаōс корōсьōн пывсьōдны' лоō нейтральнōйōн, а вуджōдōм вежōртасын босьтō кулитана-дивитана рōм: пывсьōдны гезйōн 'нōйтны'.

СЕРНИЫН ВӨДИТЧАН СТИЛЬЯСЛӨН СИКАСЪЯС

ИЮЗ ОЛОМЫН БЫД ГӨГӨРТАСЫН (СФЕРАЫН: ДЕЛӨВӨЙ, НАУЧНОЙ И С. В.) СЕРНИТАНТОР СЕРТИЫС, СЕРНИ МОГЪЯС СЕРТИЫС ЛОИСНЫ ТОРЪЯ СЕРНИ СТИЛЬЯС (СЕРНИТАННОГ). ЛИНГВИСТИКА БОКСЯНЬ ВӨДИТЧАН СТИЛЬЯСЛЫ ЛӨСЯЛӨНЫ КЫВ СРЕДСТВОЯС, КОДЪЯС ОТСАЛӨНЫ БУРДЖЫКА, СТОЧДЖЫКА ЛӨСЬӨДНЫ СЕРНИ СЮРӨССӨ.

Кызди торйөдны стильяссө, кутшөм сикасаөсь найө овлөны? Академик В. В. Виноградов стильяс торйөдигөн подувыдыныс босьтө кывлысь медшөр функциясө: кывлөн быд функциялы лөсялө торъя стиль. Сидз, морта-морткөд сёрни (обшайтчан) функция серти сийө торйөдө обиходно-бытөвөй стиль; юөртана (сообщение) функция серти — обиходно-делөвөй, официально-документальнөй и научнөй; велөдана (воздействие) функция серти — публицистическөй да художественно-беллетристическөй стиль. Тадзисө сикасалөмыс классификация) озджык лөсяв: збыльвылас сылөн лонс, мый функцияыс этшаджык стиль сертиыс. Да и поэьө-ө шуны, мый обиходно-бытөвөй стильлы оз нин лөсяв юөртана, велөдана функция.

Бурджык лоас, төд вылө кө босьтны тшөтш и лингвистическөй аслыспөлөслунсө быд стильлысь, кызди индө В. Д. Бондалетов, и торйөдны 3 книжнөй (официально-делөвөй, научнөй, публицистическөй) и разговорнөй стильяс. Збыльвылассө и книжнөй стильяс и разговорнөй стиль паныдасьлөны гижөда и устнөй формаын: морта-морткөд письмөбасигөн вөдитчан разговорнөй стильөн, а научнөй стильөн гижам огсөмын статьяяс, научнөй уджъяс, но и лыддям научнөй докладъяс, лекцияяс.

НАУЧНОЙ СТИЛЬ

Ёнджыкасё сійёс казялам кыв велёдёмлы (языкознание) сійём гижёдъясысь, докладъясысь, лекциясысь, учебной да методической литератураысь. Медся ыджыд торъялёмыс сылён — терминъясён вёдитчём, кодъяс лёсялёны кутшёмкё понятиясы. Научной стильлён подулас, дерт жё, межстилевой лексика.

И. Куратов поэзияын унджык тэчасыс, метафораыс, **откодялёмыс** кажитчё век на **выльён** и сы вёсна, мый коми поэзияын на **подув** вылын эз **чужны** штампъяс. Медводдза коми поэт **тырвыйё** кураліс кыв **озырлунсё** йёзкостса **сёрниысь...** (Е. Цыпанов).

Унджык торъякывйыс тайё гижёдторсыс паныдасьлё мукд нога сёрниын. Терминъясыс овлёны отувъяён наукалён некымын юкёнлы, овлёны и сэтшёмъяс, кодъясён вёдитчё этша йёз. **Морфология** терминён вёдитчёны кыв велёдысьяс и биологияс, а морфема кывйён — сёмын лингвистъяс. Комиын кыв велёдёмкөд йитчём терминъяс мыйтакё эм жё: шыпас, сёрнисикас, лыдакыв, кадакыв (глагол) и с. в.

Сыктывшөр **сёрнисикасса** аслыссикас кывйын кольёма вель уна важ торъя кыв, суффикс, и И. Куратов тыр-бура найён вёдитчё. Зэв аслыссяма **нимвежтасъяс** (местоимение) позьё казявны, шуам, нинёкод 'некод', кин 'коді', мыля 'мыйла'. (Е. Цыпанов).

Ыджыд места научной сёрниын босьтоны мукд кывъясысь пыртём терминъяс: Откодъ вежёртаса кывъясён колё кужёмён вёдитчыны гижысьяслы, медым сточа петкөдлыны **поэтической** серпасъяс либё артмөдны колана **рифма**. (Г. Некрасова).

Научной стильлыс аслыспөлөслунсё төдчөдөны и татшөм торъякывъяс, кыдз подулавны, **кывкөртөд**, **төдчанлун**, **вайөдөм** **примеръяс**, **вежөртас**, **петкөдлысьё**, **тэчасног**, кодъяс быть колёны научной сёрни нуөдигөн.

Өнія коми литература кывйын нимвежтасъяс, а сіджө ловъя лов петкөдлысь эмакывъяс ин петкөдлан падежъяскөд **паныдасьлёны** шоча. Найё ёнджыкасё **йитчөны** кывбөръяскөд, сы вёсна мый кывбөръяс падеж дорысь индөны стөчджык, конкретнойджык **вежөртас** вылө. (Г. Некрасова).

Тшөкыда паныдасьлёны отвлеченной вежөртаса кывъяс: -лун суффиксаяс, глагол кывдіна -өм суффиксаяс: **коланлун**, **позянлун**, **аслыспөлөслун**, **пасйөм**, **вөдитчөм** и с. в.

Татшомсяма падежон да кывборон водитчом висьтало сы йылысь, мый И. Куратов аслас гижодъясо зилис паськыда пыртны вошом, а сиджо и вошан выйын формаяс... (Г. Некрасова).

И. Куратовлон кывйыс шемосмодо свежлуннас, уна полослуннас, сьокыд и эскыны, мый тайос позис гижны кольом нэмын, коми литературалы медводдза панас пуктигон. (Е. Цыпанов).

Кывкорталигон, мовпъяслысь сьорсьон-борсьон муномсо петкодлом могон пыртсьоны оти-ко, мод-ко и с. в. кывъяс, кывкортод вочан кывъяс: сидко, кызд аддзам, и сидз и с. в.

И. Куратов аслас гижодъясын кужомон водитчис откоды вежортаса кывборъясон да падежъясон. Найо отсогон сийо косийс, **оти-ко**, пыдиджыка петкодлыны коми кыв тэчасноглысь аслысполослунсо да озырлунсо, **мод-ко**, кывбуръяс тэчигон борйыны сточ да лосьыдджык рифма. (Г. Некрасова).

Некызд оз лосьявны научной стильлы вводной кывъяс, частицаяс (со, вот), вежортастом кывъяс (мыйккерны, эсийо, мыйко, тай), эмоциональной кывъяс, образной кывъяс...

ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОЙ СТИЛЬ

Публицистической стильлон могыс — бурджыка петкодлыны общественной йитодъяс, йозлысь олόμεыс **выло** видзодласъяс, йоз олόμεын лоомторъяс, йозлысь оланногсо (культура). Тайо стильыс медся кокни, гогорвоана, медся ена водитчоны сийон. Тыдовтчo, петкодчo публицистической стиль газет лист бокъясын, журналъясын, йоз олόμεлы сiom лекциясын, радио да телевидение пыр сетом информациясын. Тема сертиыс юортомъясыс вермоны лоны уна сикасось, и жанр боксяныс газетын йозодомторъясыс уна сикасось: интервью, репортаж, информация, очерк, фельетон и с. в. Кыв средствояс борйигон ставыс тайо босьтсьo тод **выло**. Функцияыс налон отувъя — тодмодны выльторъясон, олόμεын медся тодчанаторъяснас кызд поэо унджыкoс, кыскыны йозсо бурланьо, олoдны лек вoчoмысь, содтыны налысь мывкыдco. Сы вoсна публицистъяс мый йылысь ко юoртигон быть донъялоны, тодчoдоны видзoдласco ассыныс, туйдоны-ышoдоны кывзысьысьасoс и лыддысьысьасoс колана ногон жо донъявны лоомторco.

Мыйын аслысполёслуныс публицистикалõн кыв боксяныыс? Пыртсьоны дась тэчõм кыв йитõдъяс: сувтõдны мог, пõртны олõмõ, пуктыны пай, пуктыны пом, ыджыд вермõмъяс, сетны отсõг, вõлі позянлун, тõд вылын кутны, котыртны удж и с. в. Татшõмсяма стандартъясыс вермõны лоны и мукõд стилъын, но публицистикаын найõ ёна коланаõсь: позьõ õдйõджык дасьтыны информациясõ, сідзжõ кокньõдны сёрнисõ. Сõмын очеркъясын, фельетонъясын озджык паныдасьлыны. Съõкыд **сетны** кутшõмкõ стõч сõвет, но õтитор, тыдалõ, колõ **босьтны** тõд **вылõ**. Быд **трудõвõй коллектив** мед **лõсьõдõ** ассьыс комплекснõй **программа** да **пõртõ** сийõс **олõмõ**, и колõ тайõ уджас местнõй Сõветъяссянь **отсõг** (Югид туй, 1990, 20 ноябрь).

Уна отвлеченнõй вежõртаса торъякыв паныдасьлõ информациясын, репортажъясын: сõвмõм, кыпõдõм, кольчõм, ордйысьõм, мыж, вен, тõжд, ёртасьõм и с. в.

М. С. Горбачевлõн вõліны аддзысьлõмъяс да сёрнитчõмъяс Итальянскõй республикаса президент Франческо Коссигакод... Кырымалõма СССР да Италия костын ёртасьõм да сотрудничайтõм йылысь договор, кредитнõй соглашение да мянõс кытшалысь среда дорйõм кузя соглашение... (Югид туй, 1990, 20 ноябрь).

Выразительнõй средствоясõн лõоны донъялана кывъяс, кодъяс отсõгõн публицистыяс петкõдлõны, востõны, эрдõдõны лёкторъяссõ йõз олõмысь и кыпõдõны донсõ бур лõõмторъяслысь: вõвлытõм урожай, зарни киа морт, киподтуя йõз, кыпыда уджавны, медся ыджыд озырлуныс, вок сяма йитõдъяс, героическõй йõз, сюсь войтыр и с. в.

— Пресса, дерт, мян олõмын — зэв ыджыд **вын**. Вермõ **õдйõ тэчны-лõсьõдны**, вежны общественнõй мнение... Татшõм постановкаыс воркутасаяслõн медводдзаясысь **õти**. И **нимкодь**, мый **надеяныс збыльмис**: зонпосни окотапырысь видзõдисны тайõ выступлениесõ (Югид туй, 1990, 20 ноябрь).

Отрицательнõя характеризуйтысь кывъяс: **понъяс моз** пурсьõны, олõны пон да кань моз, идõртõм морт, кõинъяс моз **уськõдчисны** и с. в.

Кыдзи нõ министр Картошкин **веськõдлõ** культуранас? Мый вõчõ, медым коми сиктын культураыс **сõвмис-паськаліс**? «Чушканзі» журналын петалис гижõд, мый Сыктывдинскõй районса Ипать сиктын клубыс пõрõма **няйт позйõ** (Югид туй, 1990, 20 ноябрь).

Юõртõмыслысь экспрессивнõй рõмсõ артмõдõны образнõй кывтэчасъяс, сравнениеяс, метафораяс, метонимияс: 19 нэ-

мын коми литература кыпöдöмын, мый вермисны, комияслы отсасисны прогрессивнöй роч да иностранный учёнойяс, а сдзжö мукöд общественнöй деятельяс, кодъяс эскисны, мый и коми литература сöвмас, ёнмас, паськöдас ассьыс бордъяс-сö. (И. Костромина). Княжпогостскöй районын, кызди и дзоньнас республикаын, зэв рöчöсь-гуранöсь рыноклань туйыс. И кöть эськö тайö документъясас быттьöкö унатор нин гөгөр-воодöма, быд лунъя уджын сьöкылдуныс паныдасьлö юр выв тыр на. (Югид туй, 1990, 20 ноябрь).

Примеръяс сертиыс тöдчö, мый сюрöссö публицистическöй стильыс артмöдöны век жö межстилевöй кывъяс. Специальнöй кывъясыс эмöсь жö. Тайö публицистика терминъяс, но унджыкыс абу коми: газет, юөртöм, шыöдчöм, фельетон, репортаж и с. в.

Кыв средствоясöн вöдитчöмыс йитчö жанр сикасыскöд. Выхторъясöн тöдмөдигöн (хроникальнöй информация) гижысыс ассяныс нинöм оз висьтав, донъяв, а сöмын юөртö лоомтор йывсыс, кызди сийö збыльвылас вöлі.

Ноябрь 18-öд лунö СССР-са Президент М. С. Горбачев воліс Италияö öти лунся рабочöй визитöн. (Югид туй). Очерк став сикас жанр писыс кыв боксяныс медся аслыс-пöлöс. Очеркын, художествоа гижöдъясын моз жö, збыльвыс-са олöмыс петкöдлыссьö образнöя, метафораяс, эпитетъяс да мукöд выразительнöй средствояс пыртöмөн.

1905 во татчö му вылас вайисны пурта гөр, вятскöй косуля (земство тöргуйтліс-разöдліс крестьяна пöвстö). Майбыр нин сийö пу гөр дінад: лэчыд ёсь амыся, пурта — турун вуж орийöдлö, шабала — ылö шабалалö... Кызд пу гөр ньөр пыдди чаль чунь кыза кöрт тасъяс, эз нин быд здук да пезьды. (В. Чисталёв).

Тöдчö, мый очерк гижысыс бура вöдитчö став стильыслы лöсялана средствоясöн.

Публицистикалöн устнöй формаясö унатор пыртсьö быд лунся устнöй сёрниыс. Радио пыр да телевизор пыр тшöкыда сетöны интервью, беседа. Кык морта сёрни торъялö кыв порядокнас, дженьыд, нечленимöй (сöмын частицаа, модальнöй кывъяс) предложениясöн.

- Унаён-ö таво кольччисны сиктад?
- Дасөн.
- Кутшöм удж кутанныд вöчны?
- Мый тшöктасны...

Телепередачаыс вермё лоны водзвыв дасьтём текст серти, шуам, «Мир мян гөгөр» либё «Вьльторъяс. Сэки газетса информацияыс ёнасё кывйыс оз торъяв. Сёмын быть колёны видзёдысьяс дорё шыёдчана кывъяс: Видза оланнуд, ёртъяс! Видзёдй да кывзй и с. в.

ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОЙ СТИЛЬ

Официально-деловой стильын торйёдёны законодательной (законъяс, указъяс, постановленияс, декларацияс), канцелярской (актъяс, распоряженияс, приказъяс, деловой бумагаыс, шыёдчёмъяс, характеристикаыс, доверенностьяс, распискаыс), дипломатической (коммюнике, нота, соглашение, договор и с. в.). Медшёр функцияыс тайё стильсылён — юёртана (сообщение) и тшөктана (волюнтаривной). Коми кывйын официально-деловой стиль эз тыр-бура сёвмы.

Мый аслысногаыс тайё стильсылён? Деловой текстъяслён могыс: этша кывйын кыз позьё ясыджыка, стөчджыка, тыр-бура петкөдлыны сёрнитанторсё. Быть индысьё документ лосьёдан кадыс, мортыс, коді сійёс лосьёдіс.

Деловой стильын уна стандартной оборотыс, сы вёсна мый лосьёдсёны дась шаблонъяс серти.

Деловой стиль 20—30 воясё босьтліс тёдчана места. Сэки коми кывйыс вёлі пыртёма став учреждениеас. Вёлі лосьёдома мыйтакё официально-деловой терминология: шыёдчём (заявление), мыждём (обвинение), сёрни гижөд (протокол), орёдан шудм (решение, заключение), норасьём (жалоба) и с. в. Уна вёлі -ём суффикса кывйыс, отвлеченной вежёрта-саыс: мыж, пай; дась кывтэчасъяс: пыдди пуктана, ен могысь, пункта кырымпас и с. в.

Өнія кадё став сикас деловой бумагасё гижёны рочён. Бөръя кадас кутісны сёрнитны коми кывлён государственной статус йылысь, сылысь функциясё паськөдём йылысь. 1989 воын вёлі «Коми кыв өнія оломын» научно-методической конференция, йёзёдома сылысь вөзйёмъяс.

Вайёдам некымынёс: 1. Республикаса партийной, советской да народной образование органъяслы, общественной организацияслы да творческой союзъяслы быд ногыс отсавны кык кывйён вөдитчигён сөвмөдны, тёдмавын да велөдны коми кыв. ...4. ...СССР-са Наукаыс академия УрО-лөн Коми научной центрса кыв, литература да история Институт

бердын лосьодны терминология кузя комиссия, сэтчө пыртны гижысьяссө, журналистъяссө, издательствоса уджалысьяссө; кыв велодысьяс юрнуодом улын комиссиялы выльысь донъявны став кыв вылын терминологияю и босьтчыны план серти дасьтыны торъя терминологическый кывчукоряс (словарьяс)...

Вузьясса велодысьяскөд отыв дасьтыны йозодом выло комион сёрнитны окотитысьяслы кыв велодан книга, занимательной грамматика, зептын новлан кывчукоряс да с. в.

«Югид туй» газетын йозодома откымын постановление «комион» жö.

«Республика» газетса редактор йылысь.

Коми ССР-са Верховной Советлон постановление
Коми Автономной Советской Социалистической Республи-
калон Верховной Совет шуис:

индыны Коми ССР-са Верховной Советлон да Коми ССР-
са Министръяс Советлон издание — «Республика» газетса
редакторон Неля Николаевна Мурыгинаос.

**Коми ССР-ысь Верховной Советса
председатель Ю. Спиридонов**

Сыктывкар, 1990 вося ноябрь 23 лун.

**В. М. Ревако ёртос Коми ССР-ысь Верховной судса
членон бöрйöм йылысь**

Коми ССР-са Верховной Советлон постановление
Коми Автономной Советской Социалистической Республи-
калон Верховной Совет шуис:

бöрйыны Владимир Маркович Ревакоос Коми ССР-ысь
Верховной судса членон

**Коми ССР-ысь Верховной Советса
председатель Ю. Спиридонов**

Сыктывкар, 1990 вося ноябрь 23 лун

Коми Автономной Советской Социалистической Республи-
калон Конституцияын (основной законы) вежсьöмъяс
йылысь

Коми Автономной Советской Социалистической Респуб-
ликалон закон

Коми Автономной Советской Социалистической Республи-
калон Верховной Совет шуис:

Коми Сöветскöй Социалистическöй Республикалöн государственнöй суверенитет йылысь декларация примитöмкöд йитöдын пыртны Коми Автономнöй Сöветскöй Социалистическöй Республикалöн Конституцияö (Основнöй законö) татшöм вежсьöмъяс:

1. Нимын, преамбулаын, а сідзжö 1, 64, 66, 72, 102, 157, 158, 159 статьясын «Коми Автономнöй Сöветскöй Социалистическöй Республикалöн», «Коми Автономнöй Сöветскöй Социалистическöй Республика» кывъяс вежны «Коми Сöветскöй Социалистическöй Республикалöн», «Коми Сöветскöй Социалистическöй Республика» кывъясöн...

2. 120 статьяын «республиканскöй (ССР, РСФСР) да общесоюзнöй тöдчанлуна» кывъяс вежны «республиканскöй (ССР, РСФСР) да общесоюзнöй тöдчанлуна» кывъясöн

**Коми ССР-ысь Верховнöй Сöветса
председатель Ю. Спиридонов**

Сыктывкар, 1990 вося, ноябрь 23 лун
«Юыд туй» 1990 вося 29 ноябрь

СЕРПАСА ГИЖÖДЪЯСЛÖН ҚЫВ

Серпаса гижöдъясын торъякывъяс нуöны эстетическöй, кыз шулис В. Чисталёв, «Эстетическöй чувство быдтан» функция; образнöя петкöдлöны лöбмторъяссö, вöрзьöдöны лыддысьыслöн ловсö. Функция сертиыс и кывйыс; öтүвтöма озырлунсö став стильыслысь.

Со нин шуйга берегын тыдовтчис ыджыд сикт — Палаззя, мыльк йылын зымвидзысь ыджыд еджыд **вичкöн**. Кыпöдчысь шондйыс яра ломзис юлань видзöдысь став **керка öшиньясын**, и меным кажитчис, мый зарни **югöрьяслöн** тадзисö ыпъялöм-ворсöмнас да сöстöмысь-сöстöм югыднас вöльнöй светыс чолöмалö менö, менö, кодi сöмын на мынтöдчис шуштöм войлöн чорыд кабырысь. (И. Торопов 2).

Казялана аслыспöлöслуныс серпаса гижöдъяслöн — олöмысь босьтöм предмет нимъясöн вöдитчöм. Та вöсна гижöдыс гöгöрвоана, ясыд. Мед чужис стöчджык серпас, образ лыдысьыслöн, кывъяс дорас вайöдсьöны тöдчöдана (определение) кывъяс: ыджыд еджыд **вичко**, кыпöдчысь шондi, сöстöмысь-сöстöм югыд, шуштöм вой, чорыд кабыр...

Серпаса гижѡдъясѡ паськыда пыртѡны мукоѡ стильсыѡ элементъяс: 1) профессионализмъяс, кор сѣрниыс мунѡ геройлѡн удж йылысь: Паськыд ота, аэросани коѡ каджекъяс додыяс гѡгѡр. («Шойчѡны» и найѡ тшѡтш: ѡд абу кокни дас кернад ѡтпырѡ гольѡдны-кыскыны **утѡн** йизьѡѡм туйѡдыд. (В. Чисталѡв); 2) вильнога да важмѡм торъякывъяс: Серамыд и жалыд тшѡтш ѡтпырѡ петас, кор видзѡдлан сы вылѡ [Вартысь Егор]: гузь гыркъя-мыгѡра, дженъыдик кер пом коѡ кыз кокъяса, дзоньнасѡ — муртса аршынысь джуджыджык лоѡ морт... Ёсь пыѡса манап шапкаа, пѡдрасник шоя, нйит сылі кѡртѡда... (В. Чисталѡв). Он ылѡсас, а збылысь кылан сѣк став вир-йянад и ловнад мортлысь природасѡ, стихияс вылын **вевтырлунсѡ**. (В. Чисталѡв). Уна вильнога кыв артмѡѡны гижысыяс асьныс: Дырѡн **Кыккока** (морт) велалис бурджыка овмѡдчыны. Сылѡн вочасѡн соѡис и соѡис эмбурис, аслас кѡн вѡѡмторъясыс. (В. Чисталѡв).

Висьталанторсѡ серпасаѡнджык вѡѡм могысь гижысыяс ловзьѡѡны важ кыв формаяс, важ ногѡн шусысь кывъяс: Ыджыд мывкыднад тай лѡсьыджык жѡ **овныыд**, уналаѡ сѡйѡ судзсѡ. (В. Чисталѡв). Да **м'ог** ѡзты мыйкѡ биѡн Кодъюрнам, сись кусѡѡи (И. Куратов). Морт пельѡсѡн босьтмысьт Пѡльяс пукалѡны (И. Куратов) (ср. босьтѡм мысти).

Уна сикас могѡн вѡѡдитѡны гижысыяс йѡз сѣрнисикасысысь босьтѡм торъякывъясѡн, кыв формаясѡн. Ѳти-кѡ, диалектизмъяс нуѡны нимтана (номинативнѡй) функция. Торъя ватасын (район) олысь йѡз йылысь гижигѡн, найѡ быть коланаѡсь. Уна лыѡѡсь найѡ Е. Рочев, Я. Рочев, В. Чисталѡв гижѡдъясын: А тѡдса на миянлы, кодыр сулалисны танъясын ляпкыдик, сѡѡд тшын-саа, **искола** керкаяс. (В. Чисталѡв). Нянь быд пачын, шыд быд **рачын** Дасьтѡм мем (И. Куратов).

Синонимъяс пыѡди пыртѡм диалектнѡй кывъяс: Шонѡдибанѡй! Мыйкѡ гоньявлѡм, Мыйкѡ шогасьлім! (вильшасыны) Быдтор ме веськыда висьтала талун! Ай-мамыд вѡлісны надзѡсь (скуп) и скѡрѡсь. (И. Куратов).

Мукоѡ диалектнѡй кывйыслы лѡсялѡ эмоционально-экспрессивнѡй рѡм: **Дзырыдпоз!** Мый ветлан-гыан! Со тѡд менам водз — **Латшкысям** медъюгыѡинас...

Диалектизмъяссыс вайѡдсѡны литературнѡй геройлысь сѣрнитан сямсѡ петкѡѡлѡм могысь: — Эн шу, Капит дядь, татшѡм **анябиясыдкѡд** быдторыс вермас лоны (И. Торопов 2). Пемыд ваас пырис тѡрыт да, абы и абы... Быдса час абы. (И. Торопов 2).

Уна сикас эмоциональнōй рōма торъякывъяс вōчōны ги-
жōдсō торъя кысканаōн, вōрзьōданаōн.

1) — Егыра-мегыра! — ырыштчыліс ме вылō Поликарп,
тайкō зургас аслас лэбыннас. — Кутшōм ывлаыс вōлі, да
пежаліс сэтчō.

2) Эн эськō жеръяв. Асьтō пōкмелля на со вōдитō.

3 — **Вир йōйыд** тай эм, — лōгалана серōктіс Кочев да
эз и матыст меным пыж бōжсō. (Г. Юшков 6).

Татшōм кывъясыс кутōны кулитана-дивитана, шмонитана,
меліалан-лелькуйтана, кедзовтана, омōльтана, видана рōм.
Унджыксō на пиысь босьтōма йōз кост сērниысь.

Тōдчанаōн серпаса гижōдъясын лōōны став сикас выра-
зительнōй средствоясыс, кытчō пырōны сравнениеяс, метафо-
раяс, синонимъяс, эпитетъяс, изобразительнōй кывъяс и с. в.

1) **Кульōм ур кодъ** омōлик пō сэки вōлōма Ювиналийыс.
2) То коблō, то муралысь тōлыс койыштлō чужōмъясō кō-
дзыд зэр, **кōрт пилипызь кодъ** посныдик да чутōдысь. (И. То-
ропов 1). 3) Сэтшōм вōлі тэнад олōм-вылōмыд важōн, воддза
олан **кадъясō, шуштōм дыръясō**. 4) Зэрыс — кисьтō, кисьтō...
Мыськō чужōмтō, **пожъялō** тушатō дзоньнас. (В. Чисталёв).
5) Разьсō кōртōдыс мешōклōн: **зарни сю** гузь-киссьō туй
кузя. 6) Ōзйисны мортъяслōн сьōлōмъяс, пузисны виръяс.
(В. Чисталёв). 7) Менō дыр шуныгис-нуис ю шōрōд. (И. То-
ропов 1).

Став сикас выразительнōй средствоясыс ōтвылысь отсалō-
ны артмōдны серпаса гижōдсō, быд боксянь восьтыны гижō-
дысь идеясō.

РАЗГОВОРНО-БЫТОВОЙ СТИЛЬ

Разговорнōй стиль босьтō медся ыджыд места. Вōдитчам
сйōн быд лунся вōйсасьтōм сērниын. Позьō шуны быд морт,
велōдчōма и велōдчытōм, сйōн вōдитчō. Кыв средствоясōн
ēнасō огō артасьōй. Дерт, колō жō тōд вылын кутны сйōтор,
кодкōд и кōні сērнитан: больничаын ли, лавкаын ли, тōдса-
кōд ли, тōдтōмкōд. Вежавидзōмōнджык кывъяссō бōръям,
огджык вывтiасьōй диалектизмъясōн, грубōй кывъясōн, эмо-
ционально-экспрессивнōй кывъясōн.

Кутшōмджык сērнитанногыс морта-мотр костын, тōдчō
мыйтакō серпаса гижōдъяс серти.

— Абу омой тувсов Микёла талун? — найна юалис Стакей.
— Гашкё, — нурбыльтіс Виринея.
— Он пов грексыс, уджалан?
— Грексё мед господыс юасё. Дзоньвидзаён на со гор-
то вайёдіс. Сідзкё, ме дор на шондібан.

— А кытчö нö эськö ветлін?
— Из сайö. Йöгралы гöтыр вылö вöзйысьны. Лок шуис.
Уль яй сёйны пö велöда, да нянь оз ков. (Г. Юшков 1, 194).

Унаторйöн матынöсь йöз кост сёрни и геройяслөн мöда-
мöдыскöд сёрни: просторечнöй кывъясөн, частицаясөн, мо-
дальнöй кывъясөн, дженьыд предложениеясөн и с. в. Öтко-
давны найöс дзикöдзсö оз жö позь. Серпаса гижöдъясын ге-
ройясылөн сёрниыс артмö автор кöсйöм серти и абуджык
збыльвывса. Быд гижысылөн аслас видзöдлас геройяс сёрни
вылö. Öтияс матыстöны збыльвывса олöмыскöд, мукöдъяс
зильöны мичмöдны искусственнöя. Миян ногөн, Г. Юшковлөн
гижöдъясыс медся матынöсь збыльвывса олöм дорас, сы вöс-
на примеръяссö босьтам сылысь. Устнöй сёрниын ёнджыка
вöдитчам просторечнöй кывъясөн, диалектнöй кывъясөн, меж-
дометиеясөн, зэв дженьыд предложениеясөн, кодъяс артмöны
сöмын частицаысь, модальнöй кывйысь, междометиеысь. Сёр-
ниыслөн темаыс öдйö вежласё, сы вöсна вермасны лоны
пустöй кывъяс (мыйкö, этайö и с. в.), кор колана кывйыс
дум вылад сразу оз лок. Устнöй сёрниын унатор позьö вись-
тавны киён (жестъясөн), чужöмөн (мимикаён).

Разговорно-бытöвöй стильлөн лексическöй подулыс артмö,
дерт жö, межстилевöй кывъясысь.

Книжнöй лексика пиысь устнöй сёрниын бергалöны про-
фессионализмъяс, терминъяс, сёрнитысьясыс кö вöчöны öти
удж.

— Кытысь чагйыс лятиас?

— Мелсьыс. Муас вöлі ректöмаöсь мелсö.

— Бур йöзыс водзвыв лöсьöдлöны, кöні да мый видзны.

— А миянöс эз тэрмöдлыны? Танöсь на вöліны **вышко-**
монтажникъясыс, а ми нин **буритны** заводитім.

— А **фильтрыс** мый вылö ляти вöчанінас?

(Юшков Г. 1, 256)

Медся тöдчанаыс разговорно-бытöвöй стильлөн сійö уст-
нöй сёрнилы лöсялана кывъяс (собственно-разговорнöй) да
просторечнöй кывъяс. Собственно-разговорнöй кывъяс пиысь
унджыкыс кутöны стилистическöй (эмоциональнöй) рöм: ку-
литана-дивитана, ошкана, öтдортана, шмонитана и с. в.

- Абу сэн фильтрыс. Вёлі да косясьліс.
- И ёні тэ тайёс висьталан?
- Мися, гашкё, абу нин чагйыс.
- **Шабанов кок пёв!** Вёч ёні жё фильтрё!
- Мыйыскё ме ог вёч.
- Со сутуга ёкмыльсьыс! **Едритвойён!..**

(Юшков Г. 1, 257)

— Да энлы тэ режимнад! Тэ мен проходкатё первой висьтав.

— Куим да джын (метр).

— **Сёр** этшаджык.

— Абусё ог висьтав.

— Гут кулан тшакён али мый котлопунктад вердоны? **Кольмёмьдось, буракё, сэн ставныд...** (Юшков 1, 254).

Просторечной кывъяс сёрнисё тшыкодёны, вёчёны грубёйён, мисьтёмён.

— А пила кеслёмсьыд эськё дугдін?

— Дугді...

— **Вот мытарыд!** — сералё Дина. (Торопов 196).

— **Мёмёт!** Батыс татшём жё мёмёт вёвлі. Нэмсё вержынтчём керка-картаын овліс. (Торопов, 126).

— Тэ вай, Мелехин, дугды **нюнюасьнытё.** Тэд сетёма план, и мед вёлі тыртёма сійёс. (Торопов).

— **Матере,** ёти смертысь неважён на мыні, кута мёдос корсьны! — крапкис эсся Куштанов Павеллы. (Юшков 1, 251). Мукод кывйыс стилистической рёмсё босьтоны контекстын, кор кывйыслён вежёртасыс вежсьё.

— Эг чайтлы ме, Казимир, мый тэ тадзи **кёмёдан** менё (Торопов 138).

— Ме ёд, Дина, бурён шуи сылы... Эг чайт, мый сійё сэтшёма **пузяс.** (Торопов, 129).

Образной, серпаса сёрни артмё откодялан кывтэчасъясён, фразеологизмъясён, метафораясён, синонимъясён, антонимъясён, изобразительной кывъясён. Дерт, оз быд морт образной сяммы сёрнитны. Ёти-кё, колё и мёвпавны образной, и мичасё казавны оломсьыс; мёд-кё, лексической запасыс ыджыд-ё, бура-ё тёдё мортыс шусьёгъяс, кывйёзъяс и с. в.

— А мый нё, огё сибёдй? — шуис Ревекка. — Ов мян-кёд, да кык бур на вёчан: горт олысь мян лоё, и Павел понда оз ковмы быд здук шогавны... А то **майёг йыв катша кодь.** (Юшков 1, 335). — Ланьт, такёдчан сэн, мыйён оз ков. Оз менам **вожав кывйыд.** (Юшков 1, 324).

— Тэныд эськō мед, Стакей-батушко, он и лысьтлы забедуйтны, а ме о́д **руч** на жō, тэ **кōин**, — эз на помōдз сетчы Виринея.

Устнōй сёрниын зэв тшōкыда вōдитчōны дженъдōдōм предложениясōн. Газет нъōбигōн: Меным «Югид туй», «Войвыв кодзув» и с. в. Лавкаын: Менам кык сьōд (нянь йылысь), кык йōв (сулея пыдди). Тшōкыда предметсō шуōны материал нимнас, олысьяссō — места нимнас, пытшкōссō — форма нимнас и с. в. (сидз шусяна метонимия): дзонь тасьтī сēйи, «Войвыв кодзулō» пыралам, зарни донсялō, Фёдоровōс лыддыам и с. в. Татшōм нога аслыспōлōслун позьō индыны разговорно-бытōвой стильлысь.

Сёрни стильяс оз овны о́та-мōдтōгыс, быд стиль мыйкō да мыйкō босьтō мукōдсьыс. Стильяс пытшкас вежсьōмъясыс йитчōмаōсь збыльывса олōмыскōд (экстралингвистическōй факторьяскōд).

АСШōР УДЖЪЯС

1 удж. Висьталōй, торъялōны-ō стиль боксянь сетōм синонимъясыс.

Гижны — сёртны — пасъявны, потласъны — жеркавны, туясъны — юасъны, дум — мōвп, мывкыд — вежōр, вын — эбōс — этш — мыла, ворсōдчōм — гыбалōм — тивкъялōм, шы — гор — шытōв, надея — лача — вера, пеша — бипеш — йōгпеш, мыджсьыны — ыстысьны, гōтрасьны — котрасьны, долыд — нимкодъ, тырмыны — судзсьыны, котыр — кельōб, борд — тыв, повзъыны — весьōпōрны, о́тув — о́твынōн, объём — йōрыш, петны — мыччысьны — тыдовтчыны, места — ин, вōчны — керны, бужōд — кыр, дзескыд — тшыгōм, шум — зэк, шыльыд — мольыд, пōра — кад — дыр, вож — пучер — чаль, нэр — жеб — слаб, кымōр — кунōр, нēнявны — някавны, мырсьыны — туртыны, дугдывтōг — о́та — ляг, йōжгылясьны — чеврасъны, зумыд — топыд — тувкыд, небыд — лōшкыд, ылькнитны — ыльōбтыны — уськōдчыны, пукавны — шыньвидзны — шлапвидзны, вугыр — ониш — дзōр — унзīль — ойбыр, имитны — инмыны, яндзим — янōг, кыр — о́зын — берег, тойыштны — зутшыштны, вильшасьны — дурны — шундыртны, мунны — пуркōдны — шердйыны — люзъгыны, вартчыны — кывтны — уйны, лэбны — жуныгыны, копрасьны — синсьыны, звирк — вирскōб,

кывбур — вирш, видны — ёрны, быгавны — кельдыны —
тёлавны — чусмыны, йывмыны — содны — лыдмыны, ка-
быртны — шөдзыртны.

2 удж. Сетом торъякывъяссө торйөдөй эмоциональной рөм
сертиыс. Кутшөм стильлы лөсялөны?

1) «...Во дни печали и сомнений...» Кор киякувлө дзи-
көдз лов, Кор киө нинөм мем оз пыр, Кор ставыс мустөм,
Мыйяс тэ он кер. 2) Пу! пу! Сотчы, ломзы, оняв! Дзулькйөн
пу! Весь эн довъяв. Эн асьтө донъяв, а донөд, сот! 3) Коми
ссылан ногъясөй дай Сиршог песан кывъясөй... Сиршог песан
кывъясөй дай Нюркйөдлана горзөмөй... 4) Көрт вөв вылын,
гөрд звөн шыö Гөнеч мунам-бусъям тшынөн. 5) Кодөскө
аддза кө ылысь, — Томиник аньөс — шань нылөс, Кыла кө
нылуклысь сьылөм. Вөрзыштө менам сэк сьөлөм... 6) Көні
тэёй, Оксанаёй, Муса мелі нылөй? Сіма чужөм, сьөд синтас-
көй, Öрөсіник синмөй?.. 7) Шондібанёй, оланінөй, Муса Ук-
раинаёй! 8) Көтөртіс тэрыба төврутор. Лун йылысь юөртор
сетысь. (В. Чисталёв). 9) Мамөй, мамөй, Вии ассым вөла-
нөс — Ог нин аддзы татшөм вөлөс! 10) Морөс көдзавлас
мед өні Сьөлөмшөръяс видзөдөны Ульөн сёйны, пов.
11) Меліа быдтысис питор Ань дорас, ас пьян ног, Вөчис
көть зэв ыджыд шог... 12) ...Кор тэ емтө босьтан? Кытчө, кок-
ныд юд? Чеччан—өшинь восьтан? Лисук, вур тэ, вур! 13) Мус-
төмыдлөн мисьтөм бугыль, Зырымөсь тай парыс, Мустөмыд
тай бөб и дзугыль, Ло көть сійө карысь! 14) Дзирыдпоз!
Мый ветлан-гыан! Со тэд менам водз — Латшкысям медь-
югыдінас... 15) Вөтөн аддзыны зэв шогмө, Кыдзи петмысьт
вичко шөрө Вывті равзө дяк апостол... Школяр шуө, дяк пө
сөрө. 16) Көть йөзөс, кызд став тівок, пөръявлін тэ, Көть
велөдөмшөн пыдди ньөръялін тэ... 17) Сьөм оз аддзыв не-
кодсянь; Пөльлы быдся сарапана, Сім пөч и гөрд рожабана,
Вайө дөра, пув и нянь. 18) Локсас Сопрон, кос и жеб, А
сюзь синсыс нем он дзеб. 19) Мун, лөк во, мун! Ме аддзи
сөмын Ас шудшөн дженьыд мусалөмын. 20) Сө муса другөй,
Менам Коляёй, Сэкса ветлысьөй, Менам тшөтшъяёй.
21) Ачyd барин да он куж Кыв джын шуны грездса йөзлы...
Мун син водзысь, дявөлвуж. 22) Мый тэ ме вылө сідз воан,
Мича барин — сьөлөмшөр? (И. Куратов). 23) — Да чөвлы
тэ, ерөмакань-вакукань! Кыв оз лэдз шуны. 24) — Видзөд,
видзөд, Михайлө, шпана пьянсө тшөтш велөдөма... Да код

вылõ тэ шенасян, **зырымбедь?** Да таысь ме тэнõ ловъя выв-
сыйд **сiсьта!** (И. Торопов).

3 удж. Лыддьõй да висьталõй, кутшõм средствоясõн ги-
жысьяс вõдитчõны, медым мичмõдны гиждõсõ.

1) Кыдзи нин бара õнi, тэõй, Метõм дырйи олан? 2) Морт
нога олõмтõ вõчны. Вирнымõс, ловнымõс сетам! Став вынны-
мõс сы вылõ пуктам! Удж тэныд! Зильлун! Да мянлысь туж!
3) Медбõръя кымõрттор разалõм кунõрлõн! Отнадõн тõвзян
тэ югаммõм енэжтi. 4) Ен югид ывлаõй! Морт вõчтõг артмõм-
торйõй! Пыдõстõм помтõмõй, дортõмõй. 5) Ола ме сõмын
сы мусõн, Код сийõ — ог висьтав мõдлы. (В. Чисталёв).
6) Йõзысь вõрõ шогõн Пышъя бõрдигтыр — Этша-этш тай
аддза Туйсõ синва пыр. 7) Кыскыны, кор лэптыштас Сойõ-
дыс бур пõч, код сукõд Пальõдчывлис томлуннас. Чõскыд пы-
зансьяс юкас нянь-совсõ, Найõс радлõдас, быд ног гажõдас.
8) Гожяс еджыд чужõмьд, Яй-лы уяс-бырас. 9) Тима без-
гас-безгас, А кор мыйкõ вашкас, Серамõн зон брызгас, Ачыс
сõмын кашкас. 10) Пыдди пуктантор Кõч Закар, Пач тэчысь,
зэв ньõбасис Асывбыд. 11) ...и олõ морт, Кыдзи войтыр кос-
тын орт, Шенõдлас, а лёк оз вõчлы! Локтас Митрей, йитла-
лысь Чõв туй вылын гõрõд кõчлы. 12) Онъядыр он тõд, Сю-
рас-õ код мõд Эксплуатируйтны И тшõтш немõстуйтны.
13) Том бать батыджык, кодыр ноксьõ пыр, Кодыр артасьõ
да зёлõдчõ. 14) Пасьтавмысьт виль паськõм важ вылõ видзõ-
диг Шензьõ гõль морт: «Да пõ кызд сийõс новлысьõм!» 15) Ву-
нõдiн-õ, казылалан? Бõрдан-õ тэ, гажõдчан? 16) Мусав и май-
быр. Мусалõм ло, Томлунсянь висьтõг Пõрысьõдз во.
17) Миян кõдзтõг-гõртõг Няньõй петалас! Миян нюртõг-вõр-
тõг Пõтка пõжасяс! (И. Куратов).

4 удж. Лыддьõй, висьталõй, кутшõм выразительнõй сред-
ствоясõн вõдитчõ гижысьяс.

1) Вевтяс гõгõр шобдi пызьõн видзьяс, муяс, вõр.
2) Ыли вõртас вежõс кизьõр, быттõ чышъян сыр. 3) Гашкõ
нõ, сьолõмным Томъяслõн колõ? Кõртõдтõм вежõрлõн Лэб-
зьõмыс вылõ? 4) Гыõртõма мича коз вугралõ, Гажа тулыс,
шоньд гож вõталõ. 5) Пышкай гозъя, быттõ кизьяс лэба-
лõны — гизь-гизь... 6) Турунъяс, няньяс важõн тан эштõма.
Вотõсьяс кисьмõма... 7) Олõм — ытва, Олõм — битва...
Олõм — визув косьт! 8) Важлысь лõпсõ тылаõс моз ректiс,
кõрт плуг-гõрийõн пыдi гõрис-кõдзис кõйдыс виль. 9) Садь-

мѡмась, кылѡ, кѡрт бордъя пѡткаясъ жжррнѣ — зѣв вылын
енѣжас винт шыныс шунѣгѡ. 10) Медым кѡтъ мыйѡн ми
воксѡ шуасны, Сынам ми пыр выльла дор. 11) Уджалыс
мортыс печкан кодъ кос. 12) Мѡскуа медпѡрысѣ, медважся
кар, но медся том вир-яя став каръяс пѡвстас. Быд лучшѡй
мѡвпъясыс чужѡны-киссѡны сѣн. 13) Друг, тѡдтѡмашѡр,
кытѡнкѡ дзым! кыліс. 14) Воліс сы бѡрся войвылѡ кыквевся
тѡв — тупкыліс енѣжсыс шондісѡ няйт дѡра ѡшанѡн, кын-
тыліс-шебрѡдліс му эжсѡ гортвыв еджыд дѡраѡн. 15) Прѡстѡ
овны Васѣ оз вермы, пыр мыйкѡ мѡжгѡ-вѡчѡ, гортас кѡтъ
кѡні. Со и ѡні на, шойччигмозыс, куснялѡ сѡмѡд: вѡчалѡ
туисъяс, чуманъяс — чача кодъ мичаѡсѣ — эзыс кышѡда,
зарни пытшкѡса, чѡскыд ли кѡра дозмукъяс. 16) Шѡвк туг
июнѣ тай воѡма, — Томиник ичмонѣ кодъ рам... Збѡй лѣчыд-
луныс тай ывлалѡн кольѡма, Раммѡма-маммѡма ныв юра
анѣ... 17) Да и ѡнѡдз на сійѡ кѡдзалысѣ пыр ми аддзылам
петас-пѡявсѡ... (В. Чисталѡв).

5 удж. Тѡдчѡдѡй стиль боксянѣ тѡдчанлунсѡ важмѡм да
выльнѡга торъякывъяслысѣ.

1) Коми кыв! Тѣд раммывлыны Ковмас. Пондас виршъяс
кыны, Виршлѡн мичаджык тай сер; Вирш оз дѡзмѡд кыдзи
проза. 2) Мем-ѡ овны сѣні, карын, Мем-ѡ югыд жыръясад
Вежнясыны да ручкуасыны? 3) Сійѡ мынтас тай айыд пыдди
вот; Вотсѡ мынтас и вурас лѡз дукѡс, Нѡѡбас шан пишаль,
сетас Катшыссѡ; Пѡрысѣ мамыдлы вурас китайка, Дубник
тшѡктас тай сылы пѡрчыны. 4) Тшыглунысѣ да кѡдзыдысѣ
лѣк керкаѡ мунін, Став мортвужсѡ янѡдысѣ, Лѣк олѡмѡ сунін.
5) Моисей эз чуж Берлинын, Элѣ да пуддинг мырд Сократ
Эз ю-сѣйлы Лондон дінын. 6) А ме, эськѡ став сѡм, став эм
И минутысѣ сѣта! 7) Окыштисѣ, и оксыс пырыс сотчис пар,
Кодлысѣ вуза оксѡ босьтисѣ Крѡстос-царѣ. 8) Сѣтис гѡльлун-
кѡд Ай мем ѡтлаын Сѡмын ѡтитѡр — ыджыд эбѡсѡс. Ой! и
сійѡс тай Курыд конѡѡрлун... 9) Мывкыд-вежѡр рытъявылысѣ
Индѡ му — и кывзы сылысѣ! Море лѡнѣ, оз... мунны ѡв... Эз
на кѡ сѣн муыс вѡв, Океанысѣ лыбас! (И. Куратов). 10) Не-
код эз вѡв сылысѣ [ниа] вевтыр, Некод водзын кос эз син...
Вѡлі тыдалѡ зѣв ылѡ Сылѡн ѣсьмѡм туган йыв, Юрсѡ кыпѡ-
дѡма вылѡ, Быд пу вылын вѡлі вев. 11) Мича сѣк видзѡдны
гѡрысылысѣ кѡдзѡм, Кыдзикѡн кѡйдыссѡ коялѡ мѡддзѡн.
12) Тѣ водзын сѡмын ме, муза, Висьтала ас кежся думъяс.

Тэ сѡмын ѡтнад мем гуза. 13) Пѡрысь Февраль-пѡч; бырзис-лѣксис, нымѡн лымнас лѣкысла эз пѡд. 14) Код шуис сѣсса йѡзыслы, Мед ѡти пѡлѡс дѡрапас Тѡв пожъяліс лунтыр? 15) «Мед оз кѡинѡн мѡд мортлы мортыс ло!..» миян пуктѡма ѡні законпуктас юрас. 16) Коді оз тѡд урѡс — Муса, ичѡтик зверь. Гожѡмын гѡрд дѡра шабура, тѡлын — рудіник, тшѡкыд сиа-гѡна, шоныд пася. Увйысь увйѡ чеччыштѡ, пуысь пуѡ пуыштѡ. 17) Вѡчліс морт номъясысь тшынас. Восътліс бивасѡ, истѡг доз перйис... Да оз ков и истѡг, шедѡ биыд изйѡн, кызд вѡвлі важѡн: тывкѡртѡн вартіс биа изйѡ морт... Сявк-нитіс кинь. 18) Эмѡсь нин Вѡльдінлѡн аслас знатнѡй, почѣта йѡз, удж геройяс (шуам найѡс сідз, кызд шуѡны гортаныс, прѡстѡ коми ног — «вичавтѡг», «овнаавтѡг», сы понда налѡн шедѡдѡм правоыс оз чин). (В. Чисталѡв).

6 удж. Лыддѡй сетѡм юкѡнъяссѡ, тѡдчѡдѡй стильсѡ, индѡй аслыспѡлѡслунсѡ.

Важѡн нин тѡдсаѡсь миянлы Вѡльдін сиктса уджалысь йѡз... Ылѡ кольѡм дзѡлядырсяысь пуксьѡма паметьѡ казът: ю йылын томдырся тшѡтш олѡмъяс накѡд — пыжѡн ветлѡмъяс чери кыйигѡн, турун пуктігѡн: тшынас би дорын гожѡмын пукалѡм, юпѡлѡнса вѡр керкаясын тулыс-ар рытпукѡм... Сибыд, сѣрниа, авъя войтыр. Сюсьѡсь ва вылын ветлыны пыжѡн-пурйѡн. Сюсьѡсь кыбны азыласѡн да тывъявныгырысь чимиясѡ югыд ваа, изъя пыдѡса Эжваысь, Чер юысь, Воллысь... Дошлѡйѡсь и вугырѡн кыйны комъясѡс. (В. Чисталѡв).

Кыйѡны и миян вѡльдінса кѡчтѡ, и кыйлісны вексѡ... Кыйѡны кѡчѡс — капканѡн, лѣчкѡн да лыйѡмѡн, а пѡльяс кыйлѡмаѡсь кѡчтѡ «пыльѡм»-ѡн да гуѡн (кодъясны сыв му дырйи арнас гуяс да маскируйтасны, «йиркъясны» вѡснъидик ньѡръясѡн да лыскѡн, и тѡвбыд сиясысны-кыйсясны); сѣн бокшаясѡд, нюкысяс пѡлѡн вѡрѡд пондан мунны да мукѡд дырйи друг гургысян-вѡян, ичѡтик гуыд нитшнас ув сорыс саялѡма — «бурдѡма» да он и казаяв... Нянтѡм олѡмыд ѣна заставляйтліс зільны найѡс кыйны-вины не сѡмын зверь-пѡтка, чери-йй, но и быдсяма суррогатсѡ вѡлі лоѡ корсьысьны сѣйны — качсянь, вотѡссянь да турун быдмѡгъясѡдз: и кѡк-куз, и гѡни вуж, и кѡч нянь, и утка лап, и азыгум — быдторйѡн тыртны тшыг кынѡм вытьтѡ. (В. Чисталѡв).

Текстологиялы ставыс... вывтї уджѡ босѣтчѡдана, но медся коланаыс, дерт, тайѡ ветымын кывбурлѡн юриндалысь..., мѡд ногѡн кѡ, кывбурѣяслѡн дорвылуныс... Позѣѡ сѡвмѡдны тайѡ мѡвпсѡ нѡшта водзѡ: Вихман тайѡ тетрадьсыс переписывай-тѡма абу кыздсюрѡ, ылѡсалѡмѡн да ас наукаѡн дзуглалѡмѡн, а дорыввтѡмѡн, мѡд ногѡн кѡ, сійѡ зѣв вежавидзѡмпырысь кольѡма Куратов тетрадьлысь композициясѡ, тѣчасногсѡ...

Бѡрйѡдлѡмыс Вихманлѡн сідз жѡ абу вѡлѡма ылѡсас, сорти-кості, а подулавсѡма зѣв ясыд принципѣяс ылѡ. Татшѡм кывкѡртѡдѣясѡ ми воим, кор видлалім А. К. Микушевѡн йѡзѡдѡм Вихманлысь материалаѣяс. Ѳні видлам петкѡдлыны, мыйла да кутшѡм помкаяс вѡсна Хельсинки университетса профессор мыджсис вевдорын лыддѣѡдлѡм буретш нѣль принцип ылас.

(Е. Гуляев.)

Колѡ пасйыны, мый кыв сѡвман кутшѡмкѡ кадколастын артмисны кывѣяс, кодѣяс лѡсялѡны 'как попало', 'где попало' сяма рѡч конструкцияслы. Тѡдса, мый коми кывлѡн тѣчасногыс сетѡ позянлун лѡсѣѡдны наречие да глагол подув ылын татшѡм жѡ кывѣяс: кыздсюрѡ, кыздсюрас, кыздсюрѡма, кыздсюрас Куратов гижѡдѣясын паныдасьлысь кывѣясыс, тыдалѡ, буретш петкѡдлѡны тайѡ лѡѡмторсѡ. Словарѣясѡ веськалісны на пѡвстысь сѡмын ѡткымын кывѣяс... Век жѡ чайтсѣѡ, мый найѡ бергалѡны коми сѣрнисикасѣясын. ...Йѡз кост сѣрнинысь босѣтѡм кывѣяс... отсалѡны гижысѣяслы озырмѡдны да пасѣкѡдны коми кывлысь стилистическѡй позянлунѣяс, шедѡдны бур ритмика, кывбурѣяслысь мылалун. (Л. Безносикова).

7 удж. Висьталѡй, кутшѡм кывѣяс вѡчѡны сѣрнисѡ аслыс-пѡлѡсѡн, кутшѡм сѣрнитан стильлы лѡсялѡны.

1) — Керала ен вильѡдысѣясѡс! — ыршасис Гурей черѡн. — Саяйѡдла, да сы мында тї менсѣым и босѣтанныд талун! — Асѣтѡ чергѡда, дырджык кѡ сэн... Лючки висѣтав, мый лои, а эн сэн... 2) — Изйысь бѡлбан тѣ та бѡрын, — лѡгасис Лавушкин. — Вот муна да дас шашка пукта — и ставыс. Кевмысь сѣки, а ме тадзи жѡ тѣныд вочавидза. 3) — А мый нѡ эсѣкѡ сибалін? — Сідз, косѣтысьыштны, — дольыштіс Самарин. — Лудѡ нин кывйыд, шуны колѡ! Шу, эн манит асѣтѡ и менѡ! 4) — Да мун сѣсь!... — матькыштсис Самаринлѡн. — Дзижала пеж вомтѡ! — тайѡ пѡрйѡ Гурей судзѡдчыліс

нин көрт беддысла. 5) — Олан-вылан, — шыасис Самарин. — Ен отсөгөн, — вочавидзис Гурей. — Сулышта би дорас? — Қолөкө... 6) — Восөдас сэтшөм пессьд, — чезыртчыліс вөралысь. — Дугды сөрнытө! — Көинлысь мыльөссө сөйөм кодь жө лоө. — Тадзитө быдтор поэь гуга-банөдны. 7) — Эн эськө урсась! — вомалис пөльөфс Самаринлөн чойыс. — Со кутшөм война вылысь ловйөн воис, да мед өні юрсө воштасны?! Мун, коддзөмыд нин. 8) — Парекөдсө катовтан! Өшөдчөмыд сэтчө!... — Мед катовтчылас, — воча нюмьөвтис Самарин. — А то ун босьтө. 9) — А кыз нө?! — читкыртчыліс Самарин. — Тихомировыд абу нин. Ме код төдас көн лоа. И инасыс сьөлөмыд. — Тэ ...тэ этшаджык рез тан дультө! — ырыштчыліс Варнаков. — Эг ме некодөс суклявлы. 10) — Дась вылө көтэ эн, а кытчө шондіыс инмө и кытчө оз инмы — ставыс өні Сөветлөн. А тэныд эськө мед ош моз гос чөжны, а йөз водзас пыстаө пуксыны, быттьөкө кымынкө гагйөн и пөтлан. Паськыд на горшыд! Лыя сякварөс, кайла пишальла да. 11) — А мый нө эськө тэныд колө? — Шулі тай коркө чөс туйтө. — Тасасяс горшад! — Сідзкө и, аслыд тасасяс сійө няныс! Печора кывтыдыс кытчөдзкө воан на, кутшөмкө лыа бөжөдз, а катыдыс он! — Со тэныд, вөйдурлы! — петіс пыжысь, кыкнан кисө шамыртіс да вылө лэптөмөн колскис воча Вириня. 12) — Коркө висьтала, ог өні. — Кыз кужан. Көні шыөдчөмыд? — Эг на гиж. 13) — А ме шуи, мися, ог гиж! Сійөн и көсья вөлі мунны татысь, мед эз бара сирась. А тіяңөс, мися, ог нин дойд, кыв ни джын, мися. Но думышти өні, да предательство жө тадзтө артмө. — Аттьө, Виктор. Тэкөд поэь ыджыд пур кылөдны. И лок ветлам мянө! — чуйдіс Самарин. 14) — Эн ылөдчы, югыд бугыль! — Ог и ылөдчы. — Кыззи овыс? — Бажукова. 15) — Шу, сэтшөма кө нин гөрдөдіс вежөрыд! — чуткис Стакей. — Мый сөмын висьталан-а, кор дзоля көшө воас... Сөветыд тэнад?!

(Г. Юшков 1)

Торъякывъяс кыз лексическөй единицаяс быд боксянь видлалөм.

I. Лексическөй вежөртас да сьлөн сикасьяс.

1) веськыд

вуджөдөм

а) метафора

б) метонимия

2) свободнӧй

абу свободнӧй

- а) синтаксис боксянь
йтчӧм вежӧртас;
- б) фразеологизмӧн
тӧдчӧдан вежӧртас

3) мотивируйтӧм

абу мотивируйтӧм

II. Торъякывъяслӧн вежӧртас сертиыс ӧта-мӧдыскӧд
йтчӧм.

- 1) омонимъяс; 2) синонимъяс; 3) антонимъяс.

III. Тшӧкыда-ӧ паныдасьлӧ сӧрниын.

- 1) активнӧй;
- 2) пассивнӧй
 - а) важ нога (историзм,
арханзм)
 - б) выль нога (неологизм)

IV. Паськыда-ӧ тӧдса йӧзыслы.

- 1) став комиыслы
тӧдса, гӧгӧрвоана;
(ӧтувъя коми)
- 2) йӧзлӧн торъя котыръяслы
тӧдса
 - а) профессионализм
 - б) диалектизм, сылӧн сикасыс

V. Кыдзи и кор лоис торъякывйыс.

- 1) збыльвывса коми
 - а) уральскӧй
 - б) финно-угорскӧй
 - в) финно-пермскӧй
 - г) пермскӧй
 - д) коми
- 2) мукӧд кывъясысь пырӧм

VI. Стыль боксянь тӧдчӧдӧм2) торъя стильын паныдасьлӧ:

- 1) быд стильлы лӧсялӧ
(межстилевӧй)
- а) экспрессивно - эмоциональ-
нӧй рӧм кутӧ;
- б) торъя вӧдитчан стильӧ
пытсьӧ.

Налӧн [аньяслӧн] сьыланкывйыс татшӧм:

Вордӧм-ӧрӧм кылӧ сэсь;

Мӧвпӧ личкӧ, кӧрӧ, паджӧ,

Сьӧлӧмыд кӧ абу сэсь. (В. Лыткин)

Сыланкыв — I — сылӧм вылӧ лӧсьӧдӧм гижӧд; веськыд вежӧртаса; свободнӧй; мотивируйтӧма действие вежӧртасӧн; II — абу омонимыс, синонимыс, антонимыс, эм сӧмын вариант — сылан; III — активнӧй; IV — став комиыс вӧдитчӧны, паськыда бергалӧ сӧрниас; V ас коми, артмӧма сылан (прич.) + кыв; V — книжнӧй.

Налӧн — местоимение, индӧ йӧз вылӧ, веськыд вежӧртаса, свободнӧй, абу мотивируйтӧма; II — омоним, синоним, антоним абу; III — активнӧй; IV — ӧтувъя коми; V — збыль-вывса коми, зэв важся, финно-угорскӧй кыв подулысь петӧма; VI — межстилевӧй.

Вордӧм — ёрӧм (вордны), I — мыйкӧ сины кодлыкӧ, водзвыв висътавны, веськыд вежӧртаса, свободнӧй, мотивируйтӧма 'сӧрни' вежӧртаса **вор** кывйӧн; II — омоним, антоним абу; синоним — сины, кӧсйыны; III — пассивнӧй, важмӧм; IV — ӧтувъя коми; V — ас коми (искон); VI — книжнӧй.

Ёрӧм — ёрны 'видны, лёка казътывны'; I — веськыд; свободнӧй, мотивируйтӧма; II — омоним — син ёрӧм, синоним — ёрны — видны, эльтны, антоним — ошкыны; III — активнӧй; IV — ӧтувъя коми; V — пермскӧй кывъясӧ пырӧма иранскӧйысь? < ср. осет. *ard, ärd* 'клятва' (КЭСК, 101); VI — книжнӧй.

Мӧвп — отвлеч. понятие, I — веськыд; свободнӧй; мотивируйтӧма действие вежӧртасӧн; II — омоним абу, синоним-дублет — дум, антоним абу; III — активӧй; IV — ӧтувъя коми; V — общепермскӧй: ср. удм. малпаны > исконнӧй коми мӧвп; VI — книжнӧй.

Личкыны — I — вуджӧдӧм вежӧртаса (метафора), свободнӧй, мотивируйтӧма; II — омоним абу, синоним — пӧдтыны, вӧймитны, паджны, дзескӧдны, кусӧдны, бырӧдны; антоним — лэдзны; III — активнӧй; IV — общекоми; V — финно-пермскӧй, ср. кар. *lickoa* — фин. *litsata* (КЭСК, 160); VI — разговорнӧй.

Кӧрны — I — сійӧ жӧ, мый и личкыны, кутны вӧлясӧ; вуджӧм вежӧртаса (метафора), свободнӧй, мотивируйтӧма; II — омоним абу; синоним — дзескӧдны, личкыны, кутны; антоним — лэдзны (вӧля выв); III — активӧй; IV — ӧтувъя коми; V — уральскӧй: ср. ф. *кугоа* — 'чукӧртны, кӧрны', нец. *huga* — 'кӧртавны', сельк. 'кӧса' (КЭСК 141); VI — разговорнӧй.

Паджны — I — паджсьыны скр. вв., сійō жō кōрсьны, чукōрōссьыны (ССКЗД 271); вуджōдōм вежōртаса (метафора); свободнōй; мотивируйтōма; II — омоним абу; синоним — ныжмыны, тупōймыны, антоним — ёсьмыны; III — активнōй; IV — лексическōй диалектизм; V — финно-пермскōй, ср. удм. пачканы 'лязавны', мар. пашараш 'личкыны мыйōнкō', VI — эмоциональнōй рōма, паныдасьлō серпаса гижōдъясын, разговорнōй стильын.

Сьōлōм — I — морт вывтырлōн пытшкōс юкōн; веськыд вежōрсаса; свободнōй, абу мотивируйтōма; II — омоним абу, синоним — душа, лов; III — активнōй; IV — ътувъя коми; V — финно-угорскōй, ср. удм. скулэм, мар. sūt фин. sydām, венг. szív (КЭСК, 270); VI — быд стильын паныдасьлō.

авест.	—	авестинской
алт.	—	алтайской
венг.	—	венгерской
вп.	—	вепсской
вым.	—	вымской сернисикас
вв	—	вылыс Эжва сёрнисикас
вычег.	—	Эжва сёрнисикас
вс	—	вылыс Сыктыв сёрнисикас
и. -е.	—	индоевропейской
иж.	—	изватас сёрнисикас
индоиран.	—	индоиранской
ир., иран.	—	иранской
к.	—	коми
карел.	—	карельской
к. -перм.	—	коми-пермяцкой
луз. -лет.	—	Луза-летка сёрнисикас
мокш.	—	мокшанской
мар.	—	марийской
манс.	—	мансийской
нен.	—	ненецкой
нган.	—	нганасанской
печ.	—	Печора сёрнисикас
саам.	—	саамской
самод.	—	самодийской
сельк.	—	селькупской
скр	—	сыктывкарбердса сёрнисикас
санскр.	—	санскрит
сс	—	шёр Сыктыв сёрнисикас
удм.	—	удмуртской
уд.	—	Удора сёрнисикас
эст.	—	эстонской
эрз.	—	эрзянской
фин.	—	финской
хант.	—	хантыйской

ВӨДИТЧАН НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРА

1. **Безноскова Л. М.** Роль диалектной лексики в формировании словарного состава коми литературного языка. М., 1985. 109 с.
2. **Безноскова Л. М.** Роль писателей в обогащении лексики коми литературного языка. Сыктывкар, 1976. 49 с. (Препринт/КФАН СССР. Сер. «Научные доклады». Вып. 27).
3. **Безноскова Л. М.** Антонимы и полисемантические слова в коми языке // Лексикология и лексикография коми языка. Сыктывкар, 1988. С. 31—42.
4. **Безноскова Л. М.** Энантисемия в коми языке. Сыктывкар, 1984. 25 с. (Препринт / КФАН СССР. Сер. «Научные доклады». Вып. 10).
5. **Бондалетов В. Д., Вартапетов С. С.** и др. Стилистика русского языка: Учеб. пособие для пединститутов. Л., 1989, С. 22.
6. **Виноградов В. В.** Стилистика: Теория поэтической речи. Поэтика. М., 1963. С. 6.
7. **Гуляев Е. С.** Кытысь лоины пу нимъяс. // Коми кыв да литература школаын. Сыктывкар, 1967. С. 130—136.
8. **Игушев Е. А.** Тайӧ муса кылӧн чой-вок сёрнитӧны. Сыктывкар, 1983. 79 с.
9. **Игушев Е. А.** Чужан кыв — менам олӧм да вӧт. Сыктывкар, 1988. 108 с.
10. **Костромина И. Н.** Коми кыв велӧдан историяыс // Коми кыв да литература велӧдысьлы. Сыктывкар, 1979. С. 81—89.
11. **Костромина И. Н.** Коми лингвистическӧй терминъяслӧн история // Школаын ас кыв да литература. Сыктывкар, 1982. С. 61—78.
12. **Лыткин В. И.** Куратов кывбурлӧн эволюцияыс // Куратовские чтения. 1976. Т. 11. С. 28.
13. **Лыткин В. И.** Исторический вокализм пермских языков. М., 1964. 269 с.

14. **Лыткин В. И.** Коми йӧзлӧн мукод йӧзкод исторической йитӧдъяс // Коми кыв да литература велӧдӧм йылысь. Сыктывкар, 1975. С. 101—107.

15. **Лыткин В. И., Гуляев Е. С.** Краткий этимологический словарь коми языка. М., 1970. 386 с.

16. **Некрасова Г. А.** Куратов кывбуръясын ӧткодь вежӧртаса кывбӧръяс да падежъяс // Куратовские чтения. 1990. Т. 6. С. 133—137.

17. Основы финно-угорского языкознания. М., 1974. С. 397—438.

18. **Ракин А. Н.** Стилистически окрашенная лексика коми языка // Тр./Ин-т языка, литературы и истории Коми НЦ УрО АН СССР. Сыктывкар, 1988. Вып. 41. С. 75—89.

19. **Ракин А. Н.** Функционально-стилистическая характеристика лексики коми языка. Современный коми язык. Лексикология. М., 1985. С. 114—159.

20. **Тараканов И. В.** Иноязычная лексика в современном удмуртском языке: Учеб. пособие по лексикологии удмуртского языка для студентов высших учебных заведений. Ижевск, 1981. 104 с.

21. **Хайду П.** Уральские языки и народы. М., 1985. С. 138—203.

22. **Цыпанов Е. А.** Куратовлӧн кывбуръясын кывлӧн важ аслысикаслунъяс йылысь // Куратовские чтения. 1990. Т. 6. С. 127.

ВӖДИТЧАН СЕРПАСА ГИЖӖДЬЯС

1. Ванеев А. Е. Талун асылыс сӖдз. Сыктывкар, 1979.
2. Васютов Ю. СермӖм тулыс. Сыктывкар, 1984.
3. Елькин В. БӖрийӖм гижӖдьяс. Сыктывкар, 1948.
4. Игнатов Л. ВӖрса козин. // Войвыв кодзув. 1990. № 1.
5. Канев Г. Мый майшӖдлӖ-дойдалӖ сьӖлӖмӖс // Войвыв кодзув. 1990 № 1. С. 20—22.
6. Куратов И. А. Менам муза. Сыктывкар, 1979.
7. Куратова Н. Радейтана, муса. Сыктывкар, 1974.
8. Лыуров А. Югид луньяс // Войвыв кодзув. 1986. № 12. С. 17.
9. Лыткин В. И. Дзордзав жӖ, Коми му. Сыктывкар, 1985.
10. Лодыгин В. ПомасьтӖм зӖр // Войвыв кодзув. 1987. № 1. С. 36.
11. Сажин И. СӖ сикас. Сыктывкар, 1982.
12. Тимин В. ЙӖзлань чужӖмӖн. Сыктывкар, 1987.
13. Торопов И. Ме верма, батьӖ! // Войвыв кодзув. 1975. № 12. С. 5—16.
14. Торопов И. Тиянлы водзӖ овны. Сыктывкар, 1980.
15. Торопов И. Регыд дас квайт. Сыктывкар, 1975.
16. ЧИСТАЛӖВ В. Менам гора тулыс. Сыктывкар, 1980.
17. Юшков Г. 1. Чугра. Сыктывкар, 1981.
18. Юшков Г. 2. РӖдвуж пас. Сыктывкар, 1988.
19. Юшков Г. 3. Вилядь сиктса ань. Сыктывкар, 1965.
20. Юшков Г. 4. ОлӖмыд олӖм на. Сыктывкар, 1965. С. 8.
21. Юшков Г. 5. Паськыд ва вылӖ // Войвыв кодзув. 1990. № 1. С. 13—14.
22. Юшков Г. 6. Ловья лов. Сыктывкар, 1980.
23. Юхнин В. АлӖй лента. Сыктывкар, 1981.
24. Юхнин В. Тундраса бияс. Сыктывкар, 1984.

ЮРИНДАЛЫСЬ

Вежортас боксянь торъякывъяс видлалом	3
Уна вежортаса торъякывъяс	7
Омонимъяс	9
Синонимъяс	13
Антонимъяс	17
Ашөр уджъяс	20
Коми кыв лексикаын активнӧй да пассивнӧй торъя- кывъяс	41
Важмӧм торъякывъяс	41
Неологизмъяс	44
Ашөр уджъяс	45
Коми кывлысь лексикасӧ воӧдитчӧ серти торйӧдӧм	51
Профессионализмъяс	51
Терминъяс	52
Диалектизмъяс	54
Ашөр уджъяс	57
Кор да кытысь лонсны торъякывъяс	66
Збыль коми торъякывъяс	66
Мукӧд кывъя йӧз сёрнысь босьтӧм торъякывъяс	73
Ашөр уджъяс	77
Торъякывъяс стилистическӧй рӧм боксянысь видлалом.	
Вӧдитчан сёрни стильяс	84
Кыв средствояслӧн стилистика	85
Сёрнинын вӧдитчан стильяслӧн сикасъяс	88
Научнӧй стиль	89
Публицистическӧй стиль	90
Официально-делӧвӧй стиль	93
Серпаса гижӧдъяслӧн кыв	95
Разговорно-бытӧвӧй стиль	97
Ашөр уджъяс	100
Кывъяслӧн да сёрнисикасъяслӧн дженьдӧдӧм нимъяс	110
Вӧдитчан научнӧй литература	111
Вӧдитчан серпаса гижӧдъяс	113

Карманова Альбина Николаевна

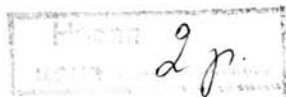
Онія коми кыв. Лексикология. (Современный коми язык. Лексикология): Учебное пособие по спецкурсу.

Редактор **С. Б. Свигзова**
Технический редактор **М. Л. Вавилина**
Корректор **О. В. Михайлова**

Свод. тем. пл. 1991, поз. № 2114.

Редакционно-издательский отдел Сыктывкарского университета
167001. Сыктывкар, Октябрьский пр., 55.

Сдано в набор 1.10.91. Подписано в печать 28.12.91. Формат 60X84/16.
Бумага тип. № 1. Усл. п. л. 6,3. Уч.-изд. л. 5,6. Тираж 1000 экз.
Заказ № 362. Цена 1 р. 40 к. Типография ХОЗО МВД Коми ССР.



1 р. 40 к. |